
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 发现：论文集(discoveries A Volume Of Essays) 000001

2. 发现：论文集(discoveries A Volume Of Essays) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

发现：论文集(Discoveries A Volume of Essays)
第1/2页

[tuː] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] .
Two hundred copies of this book have been printed .
二 百 副本 的 这 书 有 到过 打印 .

本书已印刷200册。

[dɪs'kʌvəri] ; [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz]
DISCOVERIES ; A VOLUME OF ESSAYS
发现 ; 一个 体积 的 散文

发现；论文集

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] .
BY WILLIAM BUTLER YEATS .
经过 威廉 管家 叶芝 .

作者：威廉·巴特勒·叶芝。

[dʌn] ['iːmə] [pres]
DUN EMER PRESS
逼债 埃默 按

邓埃默出版社

['dʌnˌdrʌm]
DUNDRUM
沉闷

邓德拉姆

-
MCMVII
-

MCMVII

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prɒfɪt] , [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] [peɪdʒ][wʌn]
Prophet , Priest and King Page 1
先知 , 牧师 和 国王 页 1

先知、祭司和君王 第1页

[ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['esnsɪz] [faɪv]
Personality and the Intellectual Essences 5
性格 和 这 知识分子 精华 5

人格与智力本质 5

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrətə(r)][naɪn]
The Musician and the Orator 9
这 音乐家 和 这 演说者 9

音乐家与演说家 9

[ə; eɪ]['bændʒəʊ]['pleɪə(r)] -
A Banjo Player 10
一个 班卓琴 玩家 -

班卓琴演奏家 10

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] -
The Looking - glass 11
这 寻找 - 玻璃 -

镜子11

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] -
The Tree of Life 12
这 树 的 生活 -

生命之树 12

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz] -
The Praise of Old Wives ' Tales 15
这 称赞 的 老的 妻子们 - 故事 -

对老妇人故事的赞美 15

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['mænəz] -
The Play of Modern Manners 16
这 玩 的 现代的 礼仪 -

现代礼仪剧 16

[hæz; həz][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf] [ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] -
Has the Drama of Contemporary Life a Root of its Own 18
有 这 戏剧 的 当代的 生活 一个 根 的 它是 自己的 -

当代生活的戏剧性事件是否有其自身的根源？18

[waɪ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪt] -
Why the Blind Man in Ancient Times was made a Poet 20
为什么 这 瞎的 男人 在 古老的 《时代周刊》 曾是 制成 一个 诗人 -

为什么古代的盲人也能成为诗人？20

[kən'sɜːnɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] -
Concerning Saints and Artists 24
有关 圣徒队 和 艺术家 -

关于圣徒和艺术家 24

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv]['drɑːmə] -
The Subject Matter of Drama 27
这 主题 事情 的 戏剧 -

戏剧的主题 27

[ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [ə'setɪsɪzəm] -
The Two Kinds of Asceticism 30
这 二 种类 的 禁欲主义 -

两种禁欲主义 30

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [maʊθ] -
In the Serpent's Mouth 32
在 这 蛇的 嘴 -

在蛇口中 32

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ærəʊs] -
The Black and the White Arrows 33
这 黑色的 和 这 白色的 箭头 -

黑白箭 33

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['aɪbraʊz] -
His Mistress's Eyebrows 33
他的 情妇的 眉毛 -

情妇的眉毛 33

[ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] -
The Tresses of the Hair 35
这 头发 的 这 头发 -

头发的绺松 35

[ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['æpinain] -
A Tower on the Apennine 36
一个 塔 在 这 亚平宁山脉 -

亚平宁山脉上的一座塔 36

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] -
The Thinking of the Body 37
这 思维 的 这 身体 -

身体的思考 37

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sɪm'bɒlɪk] [ɑ:t] -
Religious Belief necessary to symbolic Art 39
宗教 信仰 必要的 到 象征性的 艺术 -

宗教信仰是象征艺术的必要条件 第39条

[ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz] -
The Holy Places 41
这 圣 地点 -

圣地 41

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[dɪs'kʌvəri]
DISCOVERIES
发现

发现

['prɒfɪt] , [pri:st] [ænd; ənd] [kɪŋ]
PROPHET , PRIEST AND KING
先知 , 牧师 和 国王

先知、祭司和国王

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ai] [raɪt] [maɪ] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [west]
The little theatrical company I write my plays for had come to a west
这 小的 戏剧 公司 我 写 我的 演出 为了 有 来 到 一个 西方
[ɒv; əv]['aɪələnd] [taʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɪn][æn; ən][əʊld][bɔ:l] - [ru:m] ,
of Ireland town and was to give a performance in an old ball - room ,
的 爱尔兰 镇 和 曾是 到 给 一个 表现 在 一个 老的 球 - 房间 ,

我为之创作剧本的那个小型剧团来到爱尔兰西部的一个小镇，将在一个旧舞厅进行演出。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ru:m] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
for there was no other room big enough .
为了 那里 曾是 不 其他 房间 大的 足够的 .

因为没有其他足够大的房间了。

[ai] [went] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔ:(r)]
I went there from a neighbouring country house and arriving a little before
我 去 那里 从 一个 邻接 国家 房子 和 抵达 一个 小的 前
[ðə; ði] ['pleər] ,
the players ,
这 玩家 ,

我从邻近的乡间别墅出发，比球员们早到一会儿。

[traɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
tried to open a window .
尝试 到 打开 一个 窗户 .

试图打开一扇窗户。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [dɜːt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv]
My hands were black with dirt in a moment and presently a pane of
我的 双手 是 黑色的 和 污垢 在 一个 片刻 和 目前 一个 窗格 的
[glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] [keɪm] [aʊt] [ɪn][maɪ][hændz] .
glass and a part of the window frame came out in my hands .
玻璃 和 一个 部分 的 这 窗户 框架 来了 出去 在 我的 双手 .

转眼间，我的双手就沾满了泥土，不一会儿，一块玻璃和一部分窗框就掉进了我的手里。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][hɑːf][ɪn]['ruːɪnz] , [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [bɔːdz] [krækt] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ,
Everything in this room was half in ruins , the rotten boards cracked under my feet ,
一切 在 这 房间 曾是 一半 在 废墟 , 这 烂 板 裂纹 在下面 我的 脚 ,

房间里的一切几乎都破败不堪，腐朽的木板在我脚下发出嘎吱声响。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː] [prə'siːniəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [lʊkt] [aʊt]
and our new proscenium and the new boards of the platform looked out
和 我们的 新的 舞台口 和 这 新的 板 的 这 平台 看起来 出去
[ɒv; əv] [pleɪs] ,
of place ,
的 地方 ,

我们新建的舞台框和新的站台木板看起来格格不入。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [əʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] - ['gæləri]
and yet the room was not really old , in spite of the musicians ' gallery
和 然而 这 房间 曾是 不是 真的 老的 , 在 尽管如此 的 这 音乐家 - 画廊
['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
over the stage .
超过 这 阶段 .

尽管舞台上方有乐手席，但这个房间其实并不古老。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm][rəʊ'mæntɪk][ɔː(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['lændlɔːd][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)]
It had been built by some romantic or philanthropic landlord some three or
它 有 到过 建造 经过 一些 浪漫的 或者 慈善 房东 一些 三 或者
[fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,
four generations ago ,
四 几代人 前 ,

它是由一位浪漫或慈善的地主在三四代以前建造的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʌn'fɪnɪʃt] [skiːm] .
and was a memory of we knew not what unfinished scheme .
和 曾是 一个 记忆 的 我们 知道 不是 什么 未完成 方案 .

那是一段我们不知何故未完成的计划的记忆。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleər] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
From there I went to look for the players and called for
从 那里 我 去 到 看 为了 这 玩家 和 称为 为了
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] ,
information on a young priest ,
信息 在 一个 年轻的 牧师 ,

从那里我去找球员们，并打听一位年轻牧师的消息。

[huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
who had invited them , and taken upon himself the finding of an
WHO 有 受邀 他们 , 和 已采取 之上 他自己 这 寻找 的 一个
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

邀请他们的是他，他亲自负责寻找接见他们的人。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [priːsts] ,
He lived in a high house with other priests ,
他 居住地 在 一个 高的 房子 和 其他 神父 ,

他和其他祭司一起住在一栋高大的房子里。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] [ɪn][ai] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ]['brəʊkən] [peɪn] [ɒv; əv]
and as I went in I noticed with a whimsical pleasure a broken pane of
和 作为 我 去 在 我 注意到 和 一个 异想天开 乐趣 一个 破碎的 窗格 的
[glɑːs] [ɪn][ðə; ði][fæn] - [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
glass in the fan - light over the door ,
玻璃 在 这 扇子 - 光 超过 这 门 ,

走进去的时候，我饶有兴致地注意到门上方扇形窗的玻璃碎了一块。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [ə; eɪ] [gʊd]
for he had once told me the story of an old woman who a good
为了 他 有 一次 讲述 我 这 故事 的 一个 老的 女士 WHO 一个 好的
['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði]
many years ago quarrelled with the
许多 年 前 争吵 和 这

因为他曾经给我讲过一个故事，讲的是一个老妇人很多年前和……吵架的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['bɪʃəp] , [gɒt] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [hæːl] [ə; eɪ] [stəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [glɑːs] .
bishop , got drunk , and hurled a stone through the painted glass .
主教 , 得到 醉 , 和 投掷 一个 石头 通过 这 绘 玻璃 .

主教喝醉了，用石头砸碎了彩绘玻璃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] , [huː] [riːd] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd]['ɪbsən] ,
He was a clever man , who read Meredith and Ibsen ,
他 曾是 一个 聪明的 男人 , WHO 读 梅雷迪思 和 易卜生 ,

他是个聪明人，读过梅瑞狄斯和易卜生的作品。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [greɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]
but some of his books had been packed in the fire - grate by his
但 一些 的 他的 图书 有 到过 包装 在 这 火 - 格特 经过 他的
[haʊs] - ['kiːpə(r)] ,
house - keeper ,
房子 - 守门员 ,

但他的一些书被他的管家塞进了壁炉里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [leɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌləd] ['tɪʃuː] -
instead of the customary view of an Italian lake or the coloured tissue -
反而 的 这 习惯 看法 的 一个 意大利语 湖 或者 这 有色 组织 -
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

而不是通常看到的意大利湖泊景色或彩色薄纸。

[ðə; ði] ['pleər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
The players , who had been giving a performance in a neighbouring town ,
这 玩家 , WHO 有 到过 给予 一个 表现 在 一个 邻接 镇 ,
[hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] ,
had not yet come ,
有 不是 然而 来 ,

那些在邻镇演出的演员们还没到。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi][hæd; həd]
or were unpacking their costumes and properties at the hotel he had
或者 是 拆包 他们的 服装 和 特性 在 这 酒店 他 有
[ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm] .
recommended them .
受到推崇的 他们 .

或者正在他推荐的酒店里整理他们的戏服和行李。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

We should have time , he said ,

我们 应该 有 时间 , 他 说 ,

他说，我们应该还有时间。

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['ruːɪnd] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɒnvənt] [skuːlz] [ænd; ənd]

to go through the half - ruined town and to visit the convent schools and

到 去 通过 这 一半 - 毁坏 镇 和 到 访问 这 修道院 学校 和

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the cathedral ,

这 大教堂 ,

穿过这座半毁的小镇，参观修道院学校和大教堂，

[weə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

where , owing to his influence ,

在哪里 , 欠款 到 他的 影响 ,

在那里，由于他的影响，

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['skʌlptə(r)] [hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə] [kɑːv] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ænd; ənd]

two of our young Irish sculptors had been set to carve an altar and

二 的 我们的 年轻的 爱尔兰 雕塑家 有 到过 放 到 雕刻 一个 坛 和

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['pɪlər] .

the heads of pillars .

这 头部 的 柱子 .

我们两位年轻的爱尔兰雕塑家原本要雕刻一座祭坛和柱头。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,

I had only heard of this work ,

我 有 仅有的 听到 的 这 工作 ,

我之前只听说过这部作品。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ɪts] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn]

and I found its strangeness and simplicity — one of them had been

和 我 成立 它是 奇怪 和 简单 — 一 的 他们 有 到过

[roʊ'dænz]['pjuːp(ə)l] — [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði] [ˌmɛrɪ'trɪʃəsnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rodin's pupil — could not make me forget the meretriciousness of the

罗丹的 瞳孔 — 可以 不是 制作 我 忘记 这 虚伪 的 这

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['peɪvmənts] .

architecture and the commercial commonplace of the inlaid pavements .

建筑学 和 这 商业的 平凡 的 这 镶嵌 人行道 .

我发现它的奇异和简洁——其中一位是罗丹的学生——并不能让我忘记建筑的浮华和镶嵌式人行道的商业平庸。

[ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [hæd; həd] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ɪts] [grəʊθ] ,

The new movement had seized on the cathedral midway in its growth ,

这 新的 移动 有 查获 在 这 大教堂 中途 在 它是 生长 ,

这场新运动在大教堂发展到中期时就将其纳入麾下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] & [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][saɪd] [baɪ] [saɪd]

and the worst of the old & the best of the new were side by side

和 这 最差 的 这 老的 & 这 最好的 的 这 新的 是 边 经过 边

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .

without any sign of transition .

没有 任何 符号 的 过渡 .

旧的最差之处和新的最好的之处并存，没有任何过渡的迹象。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [skuːl] [wɒz; wəz] ,

The convent school was ,

这 修道院 学校 曾是 ,

修道院学校是，

[æz; əz]['ʌðə(r)] [laɪk] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs]
as other like places have been to me — a long room in a workhouse
作为 其他 喜欢 地方 有 到过 到 我 — 一个 长的 房间 在 一个 济贫

['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ,
hospital at Portumna ,
医院 在 波图姆纳 ,

就像其他类似的地方对我来说一样——波特姆纳济贫院医院里的一间长房间，

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] .
in particular — a delight to the imagination and the eyes .
在 特别的 — 一个 喜 到 这 想像力 和 这 眼睛 .

尤其令人赏心悦目，充满想象力。

[ə; eɪ] [njuː] [flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][sʌm; səm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait]
A new floor had been put into some ecclesiastical building and the light
一个 新的 地面 有 到过 放 进入 一些 教会的 建筑 和 这 光

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌliənd] ['wɪndəʊ] ,
from a great mullioned window ,
从 一个 伟大的 带竖框的 窗户 ,

某教堂建筑里新铺了一层楼，一扇巨大的格子窗透进光线。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [fel] [ə'slɑːnt][ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [kliːn] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['hæpi]
cut off at the middle , fell aslant upon rows of clean and seemingly happy
切 离开 在 这 中间 , 跌倒 斜体 之上 行 的 干净的 和 似乎 快乐的

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

被拦腰截断，斜斜地落在几排干净、看起来快乐的孩子身上。

[ðə; ði] [nʌnz] , [huː] [ʃəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnvənt] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ,
The nuns , who show in their own convents , where they can put what they like ,
这 修女 , WHO 展示 在 他们的 自己的 修道院 , 在哪里 他们 能 放 什么 他们 喜欢 ,

修女们在她们自己的修道院里展示作品，她们可以随心所欲地摆放东西。

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
a love of what is mean and pretty ,
一个 爱 的 什么 是 意思是 和 漂亮的 ,

对卑鄙和美丽的事物都充满热爱

[meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [wɪð]
make beautiful rooms where the regulations compel them to do all with
制作 美丽的 房间 在哪里 这 法规 迫使 他们 到 做 全部 和

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] .
a few colours and a few flowers .
一个 很少 颜色 和 一个 很少 花朵 .

在法规要求只能用几种颜色和几束鲜花的情况下，打造出美丽的房间。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,
I think it was that day , but am not sure ,
我 思考 它 曾是 那 天 , 但 是 不是 当然 ,

我想应该是那天，但我不确定。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɒnvənt][ænd; ənd][təʊld]['feəri] ['stɔːriz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
that I had lunch at a convent and told fairy stories to a couple of
那 我 有 午餐 在 一个 修道院 和 讲述 仙女 故事 到 一个 夫妻 的
[nʌnz] ,
nuns ,
修女 ,

我曾在一家修道院吃过午饭，还给两位修女讲过童话故事。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɪə(r)] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
and I hope it was not mere politeness that made them seem to have
和 我 希望 它 曾是 不是 仅仅 礼貌 那 制成 他们 似乎 到 有
[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
a child's interest in such things .
一个 孩子的 兴趣 在 这样的 事物 .

我希望他们表现出对这类事情像孩子一样的兴趣，不仅仅是出于礼貌。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːdiəns] , [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld][bɔːl] - [ruːm]
A good many of our audience , when the curtain went up in the old ball - room
一个 好的 许多 的 我们的 观众 , 什么时候 这 窗帘 去 向上 在 这 老的 球 - 房间
, [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ,
, were drunk ,
, 是 醉 ,

当老舞厅的帷幕拉开时，我们有很多观众都喝醉了。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'tentɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
but all were attentive for they had a great deal of respect for
但 全部 是 细心 为了 他们 有 一个 伟大的 交易 的 尊重 为了
[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [priːsts] [ðeə(r)] .
my friend and there were other priests there .
我的 朋友 和 那里 是 其他 神父 那里 .

但所有人都很专注，因为他们非常尊重我的朋友，而且当时还有其他神父在场。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [streɪd] [ɒf] ['sʌmweə(r)]
Presently the man at the door opposite to the stage strayed off somewhere
目前 这 男人 在 这 门 对面的 到 这 阶段 迷路了 离开 某处
[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wen] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] ['ɒfərɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pens]
and I took his place and when boys came up offering two or three pence
和 我 采取 他的 地方 和 什么时候 男孩们 来了 向上 提供 二 或者 三 便士
[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [siːts] [ai][let][ðem; ðəm][dʒɔɪn][ðə; ði]
and asking to be let into the sixpenny seats I let them join the
和 问 到 是 让 进入 这 六便士 座位 我 让 他们 加入 这
['melənkəli] [kraʊd] .
melancholy crowd .
忧郁 人群 .

这时，舞台对面门口的那个人走开了，我接替了他的位置。当一些男孩走过来，拿出两三个便士，请求进入六便士的座位时，我就让他们加入了忧郁的人群。

[ðə; ði] [pleɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][laɪf][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪələnd][bʌt; bət][wɒz; wəz]
The play professed to tell of the heroic life of ancient Ireland but was
这 玩 声称 到 告诉 的 这 英勇 生活 的 古老的 爱尔兰 但 曾是
['riːəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['sed(ə)ntri] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
really full of sedentary refinement and the spirituality of cities .
真的 满的 的 久坐的 精炼 和 这 灵性 的 城市 .

该剧声称要讲述古代爱尔兰的英雄生活，但实际上充满了定居生活的精致和城市的灵性。

['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['deɪnti] ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['fɪŋgəd] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ,
Every emotion was made as dainty footed and dainty fingered as might be ,
每一个 情感 曾是 制成 作为 纤巧 有脚的 和 纤巧 用手指 作为 可能 是 ,

每一种情绪都被描绘得如同纤细的脚趾和纤细的手指一般，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [weə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['sentɪmənt] , [ɪ'moʊʃnz]
and a love and pathos where passion had faded into sentiment , emotions
和 一个 爱 和 感伤 在哪里 热情 有 褪色 进入 情绪 , 情绪

[ɒv; əv] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['piːp(ə)l] ,
of pensive and harmless people ,
的 沉思的 和 无害 人们 ,

还有一种爱与悲悯，激情褪去了，取而代之的是感伤，是沉思而无害的人们的情感。

[drəʊv] ['ʃædəʊi] [jʌŋ] [men] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] .
drove shadowy young men through the shadows of death and battle .
驾驶 阴暗的 年轻的 男人 通过 这 阴影 的 死亡 和 战斗 .

驱使着一群阴暗的年轻人穿梭于死亡和战争的阴影之中。

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [reɪdʒ] .
I watched it with growing rage .
我 观看 它 和 生长 愤怒 .

我怒火中烧地看着这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [əʊn]
It was not my own
它 曾是 不是 我的 自己的

那不是我自己的

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

工作，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wɒtʃt] [maɪ] [əʊn] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ][reɪdʒ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][sɔːlt]
but I have sometimes watched my own work with a rage made all the more salt
但 我 有 有时 观看 我的 自己的 工作 和 一个 愤怒 制成 全部 这 更多的 盐

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɑːf][dɪ'speə(r)] .
in the mouth from being half despair .
在 这 嘴 从 存在 一半 绝望 .

但我有时看着自己的作品，心中充满愤怒，因为半绝望而更加感到愤慨。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Why should we make so much noise about ourselves and yet have nothing to
为什么 应该 我们 制作 所以 很多 噪音 关于 我们自己 和 然而 有 没有什么 到

[seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['betə(r)] [sed] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] - [haʊs] ['dɔːmətri] ,
say that was not better said in that work - house dormitory ,
说 那 曾是 不是 更好的 说 在 那 工作 - 房子 宿舍 ,

我们为什么要如此大张旗鼓地谈论自己，而实际上我们说的话，难道不是在济贫院宿舍里说得更好吗？

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌləd] ['kauntə,pein] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [wɔːlz]
where a few flowers and a few coloured counterpanes and the coloured walls
在哪里 一个 很少 花朵 和 一个 很少 有色 床罩 和 这 有色 墙壁
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['bjuːti] ?
had made a severe and gracious beauty ?
有 制成 一个 严重 和 亲切 美丽 ?

几束鲜花、几块彩色床罩和彩色墙壁，营造出一种庄严而优雅的美感?

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kə'miːdiən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Presently the play was changed and our comedian began to act a little
目前 这 玩 曾是 已更改 和 我们的 喜剧演员 开始 到 行为 一个 小的
[fɑːs] ,
farce ,
闹剧 ,

随后剧本做了改动，我们的喜剧演员开始表演一出小闹剧。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
and when I saw him struggle to wake into laughter an audience ,
和 什么时候 我 锯 他 斗争 到 唤醒 进入 笑声 一个 观众 ,

当我看到他努力想逗观众笑的时候，

[aʊt][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][laɪf][hæd; həd][rʌn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] , [ai] [ri'dʒɔis] ,
out of whom the life had run as if it were water , I rejoiced ,
出去 的 谁 这 生活 有 跑步 作为 如果 它 是 水 , 我 欣喜若狂 ,

看到生命像水一样从他身上流逝，我感到欣喜。

[æz; əz][ai][hæd; həd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
as I had over that broken window - pane .
作为 我 有 超过 那 破碎的 窗户 - 窗格 .

就像我当时站在那块破窗玻璃前一样。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sekjələ(r)] , [ə'baʊndɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vʌlgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Here was something secular , abounding , even a little vulgar , for he
这里 曾是 某物 世俗 , 丰富 , 甚至 一个 小的 庸俗 , 为了 他
[wɒz; wəz] ['gægɪŋ] ['hɒrəbli] ,
was gagging horribly ,
曾是 作呕 糟糕透了 ,

这里充斥着世俗的东西，甚至有点粗俗，因为他干呕得很厉害。

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'tempt] .
condescending to his audience , though not without contempt .
居高临下的 到 他的 观众 , 尽管 不是 没有 鄙视 .

他对听众态度居高临下，但并非没有轻蔑之意。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [haʊs] ,
We had our supper in the priest's house ,
我们 有 我们的 晚餐 在 这 牧师的 房子 ,

我们在神父家吃了晚饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] ,
and a government official who had come down from Dublin ,
和 一个 政府 官方的 WHO 有 来 向下 从 都柏林 ,

还有一位从都柏林赶来的政府官员，

['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] - [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
partly out of interest in this attempt ' to educate the people ,
部分 出去 的 兴趣 在 这 试图 - 到 教育 这 人们 ,

部分原因是出于对这种“教育民众”尝试的兴趣，

- [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]
' and partly because it was his holiday and it was necessary
- 和 部分 因为 它 曾是 他的 假期 和 它 曾是 必要的
[tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] ,
to go somewhere ,
到 去 某处 ,

部分原因是因为那是他的假期，他必须去某个地方。

[entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['lɪt(ə)l][dʒəʊks] .
entertained us with little jokes .
娱乐 我们 和 小的 笑话 .

他们讲了一些小笑话，逗我们开心。

['sʌmbədi] , [nɒt][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [priːst] ,
Somebody , not I think a priest ,
某人 , 不是 我 思考 一个 牧师 ,

某个人，我想应该不是牧师。

[tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['destəni][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːk] ,
talked of the spiritual destiny of our race and praised the night's work ,
谈话 的 这 精神 命运 的 我们的 种族 和 赞扬 这 夜晚 工作 ,

谈到我们民族的精神命运，并赞扬了当晚的工作，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['riːəli] ['veri] [ə'tentɪv] ,
for the play was refined and the people really very attentive ,
为了 这 玩 曾是 精制 和 这 人们 真的 非常 细心 ,

因为这部剧制作精良，观众们也都非常专注。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [ˌdɪskən'tent] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][wɒz; wəz]
and he could not understand my discontent ; but presently he was
和 他 可以 不是 理解 我的 不满 ; 但 目前 他 曾是
['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][dʒəʊks] .
silenced by the patter of jokes .
沉默 经过 这 语调 的 笑话 .

他无法理解我的不满；但很快，一阵玩笑让他安静了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ai][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] [baɪ][maɪ'self][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I had my breakfast by myself the next morning ,
我 有 我的 早餐 经过 我 这 下一个 早晨 ,

第二天早上我独自一人吃了早餐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['drɪvn]
for the players had got up in the middle of the night and driven
为了 这 玩家 有 得到 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 和 驱动
[sʌm; səm][ten] [maɪlz][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['ɜːli] [treɪn][tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
some ten miles to catch an early train to Dublin ,
一些 十 英里 到 抓住 一个 早期的 火车 到 都柏林 ,

因为球员们半夜就起床，驱车行驶了大约十英里，以便赶上早班火车前往都柏林。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz] .
and were already on their way to their shops and offices .
和 是 已经 在 他们的 方式 到 他们的 商店 和 办公室 .

他们当时已经在前往各自商店和办公室的路上了。

[ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪts]['peɪdʒɪz] [waɪl]
I had brought the visitor's book of the hotel to turn over its pages while
我 有 带来 这 访客 书 的 这 酒店 到 转动 超过 它是 页面 尽管
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ,
waiting for my bacon and eggs ,
等待 为了 我的 熏肉 和 鸡蛋 ,

我带着酒店的访客留言簿，想在等我的培根煎蛋时翻阅一下。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv][əb'senəti, -'siː-] , [skrɔːl] [ðeə(r)][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
and found several pages full of obscenities , scrawled there some two or three
和 成立 一些 页面 满的 的 淫秽 , 潦草的 那里 一些 二 或者 三
[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
weeks before ,
周 前 ,

结果发现好几页纸上满是污言秽语，大概是两三周前写的。

[baɪ] ['dʌblɪn] ['vɪzɪtəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['dʌblɪn] [striːt] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
by Dublin visitors it seemed , for a notorious Dublin street was mentioned .
经过 都柏林 访客 它 似乎 , 为了 一个 臭名昭著 都柏林 街道 曾是 提及 .

似乎是都柏林游客提及的，因为提到了都柏林一条臭名昭著的街道。

['nəʊbədi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði][peɪdʒ][ɔː(r)] [blɒk] [aʊt]
Nobody had thought it worth his while to tear out the page or block out
无人 有 想法 它 值得 他的 尽管 到 撕 出去 这 页 或者 堵塞 出去
[ðə; ði] [laɪnz] ,
the lines ,
这 线条 ,

没有人觉得有必要费这个劲把那一页撕掉或者把那些线涂掉。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪŋ] [θruː] [maɪ]
and as I put the book away impressions that had been drifting through my
和 作为 我 放 这 书 离开 印象 那 有 到过 漂流 通过 我的
[maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [rʌʃt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] .
mind for months rushed up into a single thought .
头脑 为了 几个月 匆忙 向上 进入 一个 单身的 想法 .

当我把书合上时，几个月来在我脑海中浮现的各种想法突然汇聚成一个念头。

- [ɪf] [wiː; wi]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst] [riː'ɪntɪˌgreɪt] [ðə; ði]
' If we poets are to move the people , we must reintegrate the
- 如果 我们 诗人 是 到 移动 这 人们 , 我们 必须 重新整合 这
['hjuːmən]['spɪrɪt][ɪn]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
human spirit in our imagination .
人类 精神 在 我们的 想像力 .

“如果我们诗人想要感动人民，就必须将人类精神重新融入我们的想象力中。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
The English have driven away the kings ,
这 英语 有 驱动 离开 这 国王 ,

英国人驱逐了国王们。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ['ɪntuː] ['deməgɒg] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [helθ]
and turned the prophets into demagogues and you cannot have health
和 转向 这 先知 进入 煽动者 和 你 不能 有 健康
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['prɒfɪt] ,
among a people if you have not prophet ,
之中 一个 人们 如果 你 有 不是 先知 ,

并将先知变成了蛊惑人心的政客，如果没有先知，一个民族就不可能拥有健康。

[priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
priest and king .
牧师 和 国王 .

祭司和国王。

- [ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈesnsɪz]
' PERSONALITY AND THE INTELLECTUAL ESSENCES
- 性格 和 这 知识分子 精华

人格与智力本质

[maɪ] [wɜːk] [ɪn][ˈaɪələnd][hæz; həz] [kənˈtɪnjuəli] [set] [ðɪs] [θɔːt] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ,
My work in Ireland has continually set this thought before me ,
我的 工作 在 爱尔兰 有 持续 放 这 想法 前 我 ,

我在爱尔兰的工作一直让我思考这个问题。

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [maɪ] [wɜːk] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][men]
' How can I make my work mean something to vigorous and simple men
- 如何 能 我 制作 我的 工作 意思是 某物 到 蓬勃 和 简单的 男人
[huːz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɑːt][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
whose attention is not given to art but to a shop ,
谁 注意力 是 不是 给定 到 艺术 但 到 一个 店铺 ,

“我该如何让我的作品对那些精力充沛、头脑简单的男士们有意义呢？他们的注意力不在于艺术，而在于商店。”

[ɔː(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] , [ɔː(r)] [dɪˈspensɪŋ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ?
or teaching in a National School , or dispensing medicine ?
或者 教学 在 一个 国家的 学校 , 或者 分发 药品 ?

或者在国立学校教书，或者配药？

- [ai][hæd; həd]
' I had
- 我 有

我曾

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[nɒt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] - [ˈelɪveɪt] [ðem; ðəm] - [ɔː(r)] - [ˈedʒukeɪt][ðem; ðəm] , - [æz; əz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
not wanted to ' elevate them ' or ' educate them , ' as these words are
不是 通缉 到 - 提升 他们 - 或者 - 教育 他们 , - 作为 这些 字 是
[ˌʌndəˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,

并非想要“提升他们”或“教育他们”，正如这些词语通常的含义那样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈvɪʒn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ]
but to make them understand my vision , and I had not wanted a
但 到 制作 他们 理解 我的 想象 , 和 我 有 不是 通缉 一个
[lɑːdʒ] [ˈɔːdiəns] ,
large audience ,
大的 观众 ,

但为了让他们理解我的愿景，而我原本并不想要很多观众，

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɔːdiəns] ,
certainly not what is called a national audience ,
当然 不是 什么 是 称为 一个 国家的 观众 ,

当然，这并非所谓的全国性受众。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ˌæksɪˈdent(ə)l][ænd; ənd] [ˈtemprəri] [tuː; tə] [luːz] [ɪtˈself][ɪn]
but enough people for what is accidental and temporary to lose itself in
但 足够的 人们 为了 什么 是 偶然 和 暂时的 到 失去 本身 在
[ðə; ði] [lʌmp] .
the lump .
这 块 .

但人数众多，以至于偶然和暂时的事情都会淹没在人群中。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [weə(r)] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ækˈtɪvətiz] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ]
In England where there have been so many changing activities and so much
在 英格兰 在哪里 那里 有 到过 所以 许多 变化 活动 和 所以 很多
[ˌsɪstəˈmætɪk] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌn][ˈəʊnli] [ɪˈskeɪps] [frɒm; frəm] [ˈkruːditi] [ænd; ənd] [ˈtemprəri] [ˈɪntrəsts]
systematic education one only escapes from crudities and temporary interests
系统 教育 一 仅有的 逃脱 从 粗俗 和 暂时的 兴趣
[əˈmʌŋ] [ˈstjʊdnts] ,
among students ,
之中 学生 ，

在英国，由于各种活动不断变化，教育体系也十分完善，人们只能避免学生中存在的粗俗和短暂的兴趣。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈɔːdiəns] [kʊd; kəd][wʌn][bʌt; bət][ɡet][ɪts] [ɪəz] .
but here there is the right audience could one but get its ears .
但 这里 那里 是 这 正确的 观众 可以 一 但 得到 它是 耳朵 .

但是，如果能引起合适的听众的注意，那就太好了。

[ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːt(ə)nti] ,
I have always come to this certainty ,
我 有 总是 来 到 这 肯定 ，

我一直都确信这一点。

[wɒt] [muːvz] [ˈnætʃ(ə)rəl][men][ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɪz] [wɒt] [muːvz] [ðem; ðəm][ɪn][laɪf] ,
what moves natural men in the arts is what moves them in life ,
什么 移动 自然的 男人 在 这 艺术 是 什么 移动 他们 在 生活 ，

艺术中那些能触动人心的事物，也正是生活中那些能触动人心的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l][laɪf] , [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
and that is , intensity of personal life , intonations that show them in a book
和 那 是 ， 强度 的 个人的 生活 ， 语调 那 展示 他们 在 一个 书
[ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪ] ,
or a play ,
或者 一个 玩 ，

也就是说，个人生活的强度，以及在书籍或戏剧中展现出来的语气。

[ðə; ði] [streŋθ] ,
the strength ,
这 力量 ，

力量，

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ɔː(r)][æt; ət]
the essential moment of a man who would be exciting in the market or at
这 基本的 片刻 的 一个 男人 WHO 会 是 激动人心 在 这 市场 或者 在
[ðə; ði] [dɪˈspensəri] [dɔː(r)] .
the dispensary door .
这 药房 门 .

这是男人在市场或药房门口展现魅力的关键时刻。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɡəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ˈstreŋθ(ə)nd]
They must go out of the theatre with the strength they live by strengthened
他们 必须 去 出去 的 这 剧院 和 这 力量 他们 居住 经过 加强
[wɪð] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn][sʌm; səm][ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ,
with looking upon some passion that could ,
和 寻找 之上 一些 热情 那 可以 ，

他们必须带着赖以生存的力量走出剧院，这种力量会因目睹某种可能的力量而得到增强。

[wɒtˈevə(r)] [ɪts] [ˈtʃəʊzn] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [straɪk] [daʊn] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
whatever its chosen way of life , strike down an enemy ,
任何 它是 选定 方式 的 生活 ， 罢工 向下 一个 敌人 ，

无论它选择何种生活方式，都要击败敌人。

[fɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɒkɪŋ] [wɪð] ['mʌni] [ɔː(r)] [muːv] [ə; eɪ][gɜːrlz] [hɑːt] .
fill a long stocking with money or move a girl's heart .
充满 一个 长的 袜 和 钱 或者 移动 一个 女孩们 心 .

用钱装满长袜子，或者打动女孩的心。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðəʊ] [ðeɪ]
They have not much to do with the speculations of science , though they
他们 有 不是 很多 到 做 和 这 猜测 的 科学 , 尽管 他们
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
have a little ,
有 一个 小的 ,

它们与科学的推测关系不大，尽管它们之间有一些联系。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
or with the speculations of metaphysics , though they have a little .
或者 和 这 猜测 的 形而上学 , 尽管 他们 有 一个 小的 .

或者说，与形而上学的推测有关，尽管他们也略有涉猎。

[ðeə(r)] [legz] [wɪl] ['taɪə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [bʌt; bət] [veɪg]
Their legs will tire on the road if there is nothing in their hearts but vague
他们的 腿 将要 胎 在 这 路 如果 那里 是 没有什么 在 他们的 心 但 模糊的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

如果心中只有模糊的情感，他们的双腿会在路上疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊəz] ,
and though it is charming to have an affectionate feeling about flowers ,
和 尽管 它 是 迷人 到 有 一个 亲热 感觉 关于 花朵 ,
[ðæt] [wɪl] [nɒt] [pʊl]
that will not pull
那 将要 不是 拉

虽然对花朵怀有喜爱之情很美好，但这并不会拉动花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [kɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
the cart out of the ditch .
这 大车 出去 的 这 沟 .

把车从沟里拉出来。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv]['poʊəmz]
An exciting person , whether the hero of a play or the maker of poems
一个 激动人心 人 , 无论 这 英雄 的 一个 玩 或者 这 制造商 的 诗歌
,
,
,

一个令人兴奋的人，无论是戏剧中的英雄还是诗歌的创作者，

[wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['enədʒi] ,
will display the greatest volume of personal energy ,
将要 展示 这 最 体积 的 个人的 活力 ,

将展现出最充沛的个人能量，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['enədʒi] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and this energy must seem to come out of the body as out of the
和 这 活力 必须 似乎 到 来 出去 的 这 身体 作为 出去 的 这
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这种能量似乎既来自身体，也来自心灵。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [kən'tɪnjuəli] [wen] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , -
We must say to ourselves continually when we imagine a character , '
我们 必须 说 到 我们自己 持续 什么时候 我们 想象 一个 特点 , -
[hæv; həv] [ai] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ruːts] ,
Have I given him the roots ,
有 我 给定 他 这 根 ,

我们在构思一个人物时，必须不断地问自己：“我是否赋予了他根基？”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['fæk(ə)ltɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ?
as it were , of all faculties necessary for life ?
作为 它 是 , 的 全部 学院 必要的 为了 生活 ?

仿佛是所有维持生命所必需的能力之一？

- [ænd; ənd] ['əʊnli] [wen] [wʌn] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪ] [wʌn] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [wʌn] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [fɪlz]
' And only when one is certain of that may one give him the one faculty that fills
- 和 仅有的 什么时候 一 是 肯定 的 那 可能 一 给 他 这 一 学院 那 填充
[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒɔɪ] .
the imagination with joy .
这 想像力 和 喜悦 .

只有当一个人确信这一点时，才能赋予他那种能让想象力充满喜悦的能力。

[ai] ['iːv(ə)n] [daʊt] [ɪf] ['eni] [pleɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [juːz] ,
I even doubt if any play had ever a great popularity that did not use ,
我 甚至 怀疑 如果 任何 玩 有 曾经 一个 伟大的 人气 那 做过 不是 使用 ,

我甚至怀疑，历史上是否曾有任何一部戏剧在不使用以下元素的情况下获得过巨大的成功：

[ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [juːz] , [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
or seem to use , the bodily energies of its principal actor to the full .
或者 似乎 到 使用 , 这 身体上的 能量 的 它是 主要的 演员 到 这 满的 .

或者说，似乎充分利用了主角的身体能量。

[vɪ'lɑːn] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðiːz] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪð] [pleɪz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ,
Villon the robber could have delighted these Irishmen with plays and songs ,
维隆 这 强盗 可以 有 高兴极了 这些 爱尔兰人 和 演出 和 歌曲 ,

强盗维庸本可以用戏剧和歌曲让这些爱尔兰人开心不已。

[ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [wɜːd] [ænd; ənd]
if he and they had been born to the same traditions of word and
如果 他 和 他们 有 到过 出生 到 这 相同的 传统 的 单词 和
['sɪmb(ə)l] ,
symbol ,
象征 ,

如果他和他们生来就拥有相同的语言和符号传统，

[bʌt; bət] ['ʃeli] [kʊd; kəd] [nɒt] ;
but Shelley could not ;
但 雪莱 可以 不是 ;

但雪莱却做不到；

[ænd; ənd][æz; əz][men] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] ['prɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd]
and as men came to live in towns and to read printed books and
和 作为 男人 来了 到 居住 在 城镇 和 到 读 打印 图书 和
[tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['speʃ(ə)laɪzd] [æk'tɪvətiz] ,
to have many specialised activities ,
到 有 许多 专门 活动 ,

随着人们开始在城镇居住、阅读印刷书籍并从事许多专门的活动，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] ['ʃeli] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les]
it has become more possible to produce Shelleys and less and less
它 有 变得 更多的 可能的 到 生产 雪莱 和 较少的 和 较少的
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] - .
possible to produce Villons .
可能的 到 生产 - .

创作雪莱的作品变得越来越容易，而创作维庸的作品则越来越难。

[ðə; ði][lɑːst][vɪ'lɑːn] ['dwindl] ['ɪntuː] ['rɒbət] [bɜːnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haɪɪst] ['fæk(ə)ltɪz][hæd; həd]
The last Villon dwindled into Robert Burns because the highest faculties had
这 最后的 维隆 减少 进入 罗伯特 烧伤 因为 这 最高 学院 有
['feɪdɪd] ,
faded ,
褪色 ,

最后一位维庸之所以沦落为罗伯特·伯恩斯，是因为其最高才能已经衰退。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
taking the sense of beauty with them ,
采取 这 感觉 的 美丽 和 他们 ,

他们带着对美的感知，

['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg] ['hev(ə)n] & [left] [ðə; ði]['ləʊə(r)][tuː; tə]['lʌmbə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [best]
into some sort of vague heaven & left the lower to lumber where they best
进入 一些 种类 的 模糊的 天堂 & 左边 这 降低 到 木材 在哪里 他们 最好的
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

进入某种模糊的天堂，留下底层的人在他们力所能及的范围内蹒跚前行。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] ['spəʊkən] [wɜːd] [wɪtʃ] [nɪts] [ˌjuː 'es]
In literature , partly from the lack of that spoken word which knits us
在 文学 , 部分 从 这 缺少 的 那 说 单词 哪个 针织 我们
[tuː; tə]['nɔːm(ə)l][mæn] ,
to normal man ,
到 普通的 男人 ,

在文学中，部分原因是由于缺乏那种将我们与普通人联系起来的口语表达，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɪn] [ˌpɜːsə'næləti] , [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [mæn] — [blʌd] ,
we have lost in personality , in our delight in the whole man — blood ,
我们 有 丢失的 在 性格 , 在 我们的 喜 在 这 所有的 男人 — 血 ,
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪntəlekt] , ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)] — [bʌt; bət][hæv; həv]
imagination , intellect , running together — but have
想像力 , 智力 , 跑步 一起 — 但 有

我们在个性方面有所损失，在对完整人格——血统、想象力、智力——的欣赏方面有所损失，但我们仍然拥有

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'laɪt] , [ɪn] ['esnsɪz] , [ɪn] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪn][pjʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
found a new delight , in essences , in states of mind , in pure imagination ,
成立 一个 新的 喜 , 在 精华 , 在 各州 的 头脑 , 在 纯的 想像力 ,

在本质、精神状态和纯粹的想象力中，我发现了一种新的乐趣。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][məʊst] ['iːzəli] [ɪn] [ɪ'læbərət] ['mjuːzɪk] .
in all that comes to us most easily in elaborate music .
在 全部 那 来 到 我们 最多 容易地 在 精心制作的 音乐 .

这一切都以最精妙的音乐形式呈现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['ʌpwəd] ['ɪntuː]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['sʌt(ə)lti] ,
There are two ways before literature — upward into ever - growing subtlety ,
那里 是 二 方式 前 文学 — 向上 进入 曾经 - 生长 微妙之处 ,
[wɪð] [vər'hɑːrən] , [wɪð] - ,
with Verhaeren , with Mallarmé ,
和 verhaeren , 和 - ,

在文学出现之前，有两种途径——向上通往日益精妙的境界，如维尔哈伦和马拉美那样；

[wɪð] ['meɪtəˌlɪŋk] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
with Maeterlinck , until at last , it may be ,
和 梅特林克 , 直到 在 最后的 , 它 可能 是 ,

与梅特林克一起，直到最后，或许是这样。

[ə; eɪ] [njuː] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [men] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['pæʃ(ə)n]
a new agreement among refined and studious men gives birth to a new passion
一个 新的 协议 之中 精制 和 好学的 男人 给予 出生 到 一个 新的 热情
,
,
,

一群文雅好学的男士达成了一项新的协议，由此催生了一种新的激情。

[ænd; ənd] [wɒt] [siːm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'kʌmz] [rɪ'lɪdʒən] ; [ɔː(r)] ['daʊnwəd] ,
and what seems literature becomes religion ; or downward ,
和 什么 似乎 文学 变成 宗教 ; 或者 向下 ,

而看似文学的东西变成了宗教；或者更糟的是，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪz] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] [ə'gen] .
taking the soul with us until all is simplified and solidified again .
采取 这 灵魂 和 我们 直到 全部 是 简化 和 凝固 再次 .

带着灵魂，直到一切再次简化和固化。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃɔɪsɪs] — [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ʌn'tɪl] ['kɒmən] [aɪz] [hæv; həv]
That is the choice of choices — the way of the bird until common eyes have
那 是 这 选择 的 选择 — 这 方式 的 这 鸟 直到 常见的 眼睛 有
[lɒst] [ˌjuː 'es] ,
lost us ,
丢失的 我们 ,

这是选择中的选择——是鸟儿的生存之道，直到我们被常人的目光所迷失。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kɑːts] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [gəʊz]
or to the market carts ; but we must see to it that the soul goes
或者 到 这 市场 购物车 ; 但 我们 必须 看 到 它 那 这 灵魂 去
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

或者去赶集车；但我们必须确保灵魂与我们同在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːrdz] [sɒŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
for the bird's song is beautiful , and the traditions of modern imagination
为了 这 鸟类 歌曲 是 美丽的 , 和 这 传统 的 现代的 想像力
, ['grəʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ,
, growing always more musical ,
, 生长 总是 更多的 音乐 ,

因为鸟儿的歌声很美，而现代想象力的传统也变得越来越富有音乐性。

[mɔː(r)] ['lɪrɪkl] , [mɔː(r)] ['melənkəli] , ['kɑːstɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃeli] , [naʊ] [ə; eɪ] ['swɪnˌbɜːrn] , [naʊ]
more lyrical , more melancholy , casting up now a Shelley , now a Swinburne , now
更多的 抒情的 , 更多的 忧郁 , 铸件 向上 现在 一个 雪莱 , 现在 一个 斯威本 , 现在
[ə; eɪ] ['wɑːgnə] ,
a Wagner ,
一个 瓦格纳 ,

更抒情，更忧郁，时而像雪莱，时而像斯温伯恩，时而像瓦格纳。

[ɑː(r); ə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]
are it may be the frenzy of those that are about to see what the
是 它 可能 是 这 狂热 的 那些 那 是 关于 到 看 什么 这
['mædʒɪk] [hɪm] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['æbeɪ][diː]['vɪ.lɑːrz][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
magic hymn printed by the Abbé de Villars has called the Crown of Living
魔法 圣歌 打印 经过 这 阿贝 德 维拉尔斯 有 称为 这 王冠 的 活的
[ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ['daɪəməndz] .
and Melodious Diamonds .
和 悦耳动听 钻石 .

或许是因为那些即将看到阿贝·德·维拉尔印制的神奇赞歌中所称的"活的、悦耳的钻石之冠"的人们的狂热吧。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːts] [hæv; həv] [hɪt] ['aʊə(r)] ['fænsi] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [səʊl] [taɪt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]
If the carts have hit our fancy we must have the soul tight within our
如果 这 购物车 有 打 我们的 想要 我们 必须 有 这 灵魂 紧的 之内 我们的
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

如果这些小推车让我们心动，那我们一定内心深处充满了灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
for it has grown so fond of a beauty accumulated by subtle generations
为了 它 有 生长 所以 喜爱 的 一个 美丽 积累 经过 微妙的 几代人
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [fɔːs]
that it will for a long time be impatient with our thirst for mere force
那 它 将要 为了 一个 长的 时间 是 不耐烦 和 我们的 口渴 为了 仅仅 力量
,
,
,

因为它如此喜爱世代积累的微妙之美，以至于在很长一段时间内，它都会对我们单纯追求武力的渴望感到不耐烦。

[mɪə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
mere personality , for the tumult of the blood .
仅仅 性格 , 为了 这 骚乱 的 这 血 .

仅仅是个性，为了血液的奔涌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
If it begin to slip away we must go after it ,
如果 它 开始 到 滑 离开 我们 必须 去 后 它 ,

如果它开始溜走，我们就必须追上去。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɛliz] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [bɜːrnz] [bɪə(r)] [haʊs] —
for Shelley's Chapel of the Morning Star is better than Burns's beer house —
为了 雪莱的 教堂 的 这 早晨 星星 是 更好的 比 烧伤的 啤酒 房子 —

雪莱的《晨星教堂》比伯恩斯的啤酒屋要好得多——

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪə(r)][nɒt] ['bɑːliˌkɔːn] — [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] ['wɪəri] [end] ;
surely it was beer not barleycorn — except at the day's weary end ;
一定 它 曾是 啤酒 不是 大麦粒 — 除了 在 这 天 厌倦 结尾 ;

当然，那一定是啤酒，而不是大麦——除非是在一天疲惫不堪的结束时；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɪə(r)] ,
and it is always better than that uncomfortable place where there is no beer ,
和 它 是 总是 更好的 比 那 不舒服 地方 在哪里 那里 是 不 啤酒 ,

而且总比那种没有啤酒的尴尬地方好得多。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['riəlist, 'ri:-] .
the machine shop of the realists .
这 机器 店铺 的 这 现实主义者 .

现实主义者的机械车间。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrətə(r)]
THE MUSICIAN AND THE ORATOR
这 音乐家 和 这 演说者

音乐家和演说家

['wɔ:ltə] ['peɪtə(r)] [sez] ['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [els] ,
Walter Pater says music is the type of all the Arts , but somebody else ,
沃尔特 帕特 说道 音乐 是 这 类型 的 全部 这 艺术 , 但 某人 别的 ,

沃尔特·佩特说音乐是所有艺术形式中的一种，但其他人却不这么认为。

[ai] [fə'get] [naʊ] [hu:] , [ðæt] ['ɒrətri] [ɪz][ðeə(r)] [taɪp] .
I forget now who , that oratory is their type .
我 忘记 现在 WHO , 那 演说 是 他们的 类型 .

我现在忘了是谁了，那种演讲风格是他们的菜。

[ju:; jʊ] [wɪl] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
You will side with the one or the other according to the nature of your
你 将要 边 和 这 一 或者 这 其他 根据 到 这 自然 的 你的
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

你会根据自身能量的性质选择站在哪一边。

[ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [mu:d] [ˌeɪ 'em][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] ,
and I in my present mood am all for the man who ,
和 我 在 我的 展示 情绪 是 全部 为了 这 男人 WHO ,

而我此刻的心情，完全赞同这位男士的观点：

[wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɔ:diəns] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɔ:l] [mi:nz] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] — ['stɔ:riz] ,
with an average audience before him , uses all means of persuasion — stories ,
和 一个 平均的 观众 前 他 , 用途 全部 方法 的 劝说 — 故事 ,
['lɑ:ftə(r)] , [tɪəz] ,
laughter , tears ,
笑声 , 眼泪 ,

面对着一群普通的听众，他运用了各种说服手段——讲故事、逗笑、催泪。

[ænd; ənd][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['mju:zɪk][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .
and but so much music as he can discover on the wings of words .
和 但 所以 很多 音乐 作为 他 能 发现 在 这 翅膀 的 字 .

但他能从文字的翅膀上发现的音乐却寥寥无几。

[ai] [wʊd] ['i:v(ə)n][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,
I would even avoid the conversation of the lovers of music ,
我 会 甚至 避免 这 对话 的 这 恋人 的 音乐 ,

我甚至会刻意避开与音乐爱好者的谈话。

[hu:] [wʊd] [drɔ:] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'pɜ:sənl] [lænd][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
who would draw us into the impersonal land of sound and colour ,
WHO 会 画 我们 进入 这 不具个人色彩 土地 的 声音 和 颜色 ,

谁会把我们带入那片没有个性的声音和色彩的世界？

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][wʌn] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ][sə'nɑːtə][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and would have no one write with a sonata in his memory .
和 会 有 不 一 写 和 一个 奏鸣曲 在 他的 记忆 .

他不希望任何人为他创作奏鸣曲以示纪念。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,
We may even speak a little evil of musicians ,
我们 可能 甚至 说话 一个 小的 邪恶的 的 音乐家 ,

我们甚至可能会对音乐家说些不中听的话，

['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][duː; də] [ðæt] [mə'ləʊdiəs] [kraʊn] .
having admitted that they will see before we do that melodious crown .
拥有 承认 那 他们 将要 看 前 我们 做 那 悦耳动听 王冠 .

他们承认，在我们之前，他们会先看到那美妙的皇冠。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spekt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] - ['tjuːnə(r)]
We may remind them that the housemaid does not respect the piano - tuner
我们 可能 提醒 他们 那 这 保姆 做 不是 尊重 这 钢琴 - 调谐器
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] ['plʌmə(r)] ,
as she does the plumber ,
作为 她 做 这 水管工 ,

我们可以提醒他们，女佣对钢琴调音师的尊重程度远不及对水管工。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enməti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['poʊəts] .
and of the enmity that they have aroused among all poets .
和 的 这 敌意 那 他们 有 被唤醒 之中 全部 诗人 .

以及他们激起的所有诗人的仇恨。

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːsənl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðə; ði][məʊst]['pɜːsən(ə)l] ,
Music is the most impersonal of things and words the most personal ,
音乐 是 这 最多 不具个人色彩 的 事物 和 字 这 最多 个人的 ,

音乐是最客观的，而文字是最个人化的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [mjuː'zɪʃənz] [duː; də][nɒt] [laɪk] [wɜːdz] .
and that is why musicians do not like words .
和 那 是 为什么 音乐家 做 不是 喜欢 字 .

这就是为什么音乐家不喜欢文字的原因。

[ðeɪ] ['mæstɪkeɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l]
They masticate them for a long time , being afraid they would not be able
他们 咀嚼 他们 为了 一个 长的 时间 , 存在 害怕的 他们 会 不是 是 有能力的
[tuː; tə][daɪ'dʒest]
to digest
到 消化

他们咀嚼了很久，因为担心消化不了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['sɒfənd] [ænd; ənd] [mɪkst]
them , and when the words are so broken and softened and mixed
他们 , 和 什么时候 这 字 是 所以 破碎的 和 软化 和 混合
[wɪð] ['spɪtl] ,
with spittle ,
和 唾沫 ,

它们，当那些话语破碎、软弱，混杂着唾沫时，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːdz] ['eni][lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .
that they are not words any longer , they swallow them .
那 他们 是 不是 字 任何 更长 , 他们 吞 他们 .

它们不再是文字，而是被吞噬了。

[ə; eɪ]['bændʒəʊ] ['pleɪə(r)]
A BANJO PLAYER
一个 班卓琴 玩家

一位班卓琴演奏家

[ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bændʒəʊ] .
A girl has been playing on the banjo .
一个 女孩 有 到过 玩耍 在 这 班卓琴 .

一个女孩在弹奏班卓琴。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt]
She is pretty and if I didn't listen to her I could have watched
她 是 漂亮的 和 如果 我 没有 听 到 她 我 可以 有 观看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她很漂亮，如果我不听她的话，我可能会偷看她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] .
and if I didn't watch her I could have listened .
和 如果 我 没有 手表 她 我 可以 有 听着 .

如果我不看她，我可能就会听到她说话了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her voice , the movements of her body , the expression of her
她 嗓音 , 这 移动 的 她 身体 , 这 表达 的 她
[feɪs] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
face all said the same thing .
脸 全部 说 这 相同的 事物 .

她的声音、她的肢体动作、她的面部表情都表达了同一个意思。

[ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tempə(r)][ænd; ənd]['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['dɪfrənt]
A player of a different temper and body would have made all different
一个 玩家 的 一个 不同的 脾气 和 身体 会 有 制成 全部 不同的
[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
and might have been delightful in some other way .
和 可能 有 到过 愉快 在 一些 其他 方式 .

如果换一个性格和体格不同的球员，一切都会不一样，或许会在其他方面带来惊喜。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [nɒt][ɒv; əv]['mjuːzɪk]['əʊnli][bʌt; bət][ɒv; əv][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
A movement not of music only but of life came to its perfection .
一个 移动 不是 的 音乐 仅有的 但 的 生活 来了 到 它是 完美 .

不仅是音乐，更是生活本身，一场运动达到了完美。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʌn'tɪl][ai] [θɔːt] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ]
I was delighted and I did not know why until I thought ' that is the way my
我 曾是 高兴极了 和 我 做过 不是 知道 为什么 直到 我 想法 - 那 是 这 方式 我的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我当时非常高兴，但我不知道为什么，直到我想“这就是我的人民的方式”，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ai] [siː] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] , [pleɪ] ['mjuːzɪk] ,
the people I see in the mind's eye , play music ,
这 人们 我 看 在 这 心灵的 眼睛 , 玩 音乐 ,

我脑海中浮现的画面是，人们在演奏音乐。

[ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['pɜːsən(ə)l] , [æz; əz]['pɜːsən(ə)l][æz; əz] - ['pəʊətri] .
and I like it because it is all personal , as personal as Villon's poetry .
和 我 喜欢 它 因为 它 是 全部 个人的 , 作为 个人的 作为 - 诗 .

我喜欢它，因为它完全是个人化的，就像维庸的诗歌一样个人化。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][kwaɪt] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪə(r)][kæn; kən] [muːv] ['friːli] [ænd; ənd]
' The little instrument is quite light and the player can move freely and
- 这 小的 乐器 是 相当 光 和 这 玩家 能 移动 自由 和
[ɪk'spres] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd]['əʊnli][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]
express a joy that is not of the fingers and the mind only but of the
表达 一个 喜悦 那 是 不是 的 这 手指 和 这 头脑 仅有的 但 的 这
[həʊl] ['biːɪŋ] ;
whole being ;
所有的 存在 ;

"这种小乐器非常轻便，演奏者可以自由移动，表达出一种不仅来自手指和头脑，而是来自整个身心的喜悦；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [kɔːl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] , [səʊ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]
and all the while her movements call up into the mind , so erect and
和 全部 这 尽管 她 移动 称呼 向上 进入 这 头脑 , 所以 直立 和
['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
natural she is ,
自然的 她 是 ,

她的一举一动都令人印象深刻，她如此挺拔自然。

[wɒt'evə(r)] [ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf] .
whatever is most beautiful in her daily life .
任何 是 最多 美丽的 在 她 日常的 生活 .

她日常生活中最美好的事物。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðæt] ,
Nearly all the old instruments were like that ,
几乎 全部 这 老的 仪器 是 喜欢 那 ,

几乎所有的旧乐器都是这样的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪg]['aʊə(r)]
even the organ was once a little instrument and when it grew big our
甚至 这 器官 曾是 一次 一个 小的 乐器 和 什么时候 它 生长 大的 我们的
[waɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [weə(r)]
wise forefathers gave it to God in the cathedrals where
明智的 祖先 给予 它 到 上帝 在 这 大教堂 在哪里

就连管风琴最初也只是一件小乐器，当它发展壮大后，我们睿智的先辈们就把它献给了上帝，安置在大教堂里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː] [bi'fit] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] .
it befits Him to be everything .
它 适合 他 到 是 一切 .

祂理应包罗万象。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,
But if you sit at the piano it is the piano , the mechanism ,
但 如果 你 坐 在 这 钢琴 它 是 这 钢琴 , 这 机制 ,

但如果你坐在钢琴前，你看到的只是钢琴本身，是它的机械装置。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [miːnz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]
that is the important thing , and nothing of you means anything but your
那 是 这 重要的 事物 , 和 没有什么 的 你 方法 任何事物 但 你的
['fɪŋgəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] .
fingers and your intellect .
手指 和 你的 智力 .

这才是最重要的，你们的一切都毫无意义，除了你们的手指和智力。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s]
THE LOOKING - GLASS
这 寻找 - 玻璃

镜子

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən]
I have just been talking to a girl with a shrill monotonous voice and an
我 有 只是 到过 说 到 一个 女孩 和 一个 尖锐 单调 嗓音 和 一个
[ə'brʌpt] [wei] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] .
abrupt way of moving .
突然 方式 的 移动 .

我刚才和一个声音尖锐单调、举止生硬的女孩说话。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [freʃ] [frɒm; frəm] [sku:l] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
She is fresh from school where they have taught her history and
她 是 新鲜的 从 学校 在哪里 他们 有 教授 她 历史 和
[dʒi'ɒgrəfi] - [weə'baɪ] [ə; eɪ] [səʊl] [kæn; kən] [bi:; bi] [di'sə:nd] ,
geography ' whereby a soul can be discerned ,
地理 - 由此 一个 灵魂 能 是 辨别 ,

她刚从学校毕业，在那里他们教了她历史和地理，“从中可以辨别出一个人的灵魂”。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
' but what is the value of an education ,
- 但 什么 是 这 价值 的 一个 教育 ,

但是，教育的价值究竟是什么？

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'næləti] ,
or even in the long run of a science , that does not begin with the personality ,
或者 甚至 在 这 长的 跑步 的 一个 科学 , 那 做 不是 开始 和 这 性格 ,

或者从长远来看，即使从科学的角度来看，它也不是以人格为起点的。

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [self] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ɔ:l] [baɪ] [ðæt] ?
the habitual self , and illustrate all by that ?
这 习惯性的 自己 , 和 阐明 全部 经过 那 ?

习惯性的自我，并以此来说明一切？

['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɒn]
Somebody should have taught her to speak for the most part on
某人 应该 有 教授 她 到 说话 为了 这 最多 部分 在
[wɒt'evə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][məʊst]['mju:zɪk(ə)l] ,
whatever note of her voice is most musical ,
任何 笔记 的 她 嗓音 是 最多 音乐 ,

应该有人教她尽量用自己声音最悦耳的音调说话。

[ænd; ənd] ['sɒfn] [ðəʊz] [hɑ:ʃ] [nəʊts] [baɪ] ['spi:kɪŋ] , [nɒt] ['sɪŋɪŋ] , [tu:; tə][sʌm; səm] ['strɪŋd]
and soften those harsh notes by speaking , not singing , to some stringed
和 软化 那些 残酷的 笔记 经过 请讲 , 不是 歌唱 , 到 一些 弦
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

用说话而不是唱歌的方式，配合弦乐器，来柔化那些刺耳的声音。

['teɪkɪŋ] [nəʊt] ['ɑ:ftə(r)] [nəʊt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
taking note after note and , as it were ,
采取 笔记 后 笔记 和 , 作为 它 是 ,

他一一记下笔记，仿佛......

[kə'resɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
caressing her words a little as if she loved the sound of them ,
爱抚 她 字 一个 小的 作为 如果 她 喜爱 这 声音 的 他们 ,

她说话时语气略带轻柔，仿佛很喜欢这些词语的发音。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpæntə'mɪmɪk] [dɑːns] ,
and have taught her after this some beautiful pantomimic dance ,
和 有 教授 她 后 这 一些 美丽的 哑剧 舞蹈 ，

之后我教了她一些优美的哑剧舞蹈。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] .
till it had grown a habit to live for eye and ear .
直到 它 有 生长 一个 习惯 到 居住 为了 眼睛 和 耳朵 .

直到它养成了以视觉和听觉为生的习惯。

[ə; eɪ][waɪz] ['θɪətə(r)] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
A wise theatre might make a training in strong and beautiful life the fashion ,
一个 明智的 剧院 可能 制作 一个 训练 在 强的 和 美丽的 生活 这 时尚 ，

一个明智的剧院可能会将塑造坚强而美好的生活作为时尚。

['tiːtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [els] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] ['bjuːti] ,
teaching before all else the heroic discipline of the looking - glass , for is not beauty ,
教学 前 全部 别的 这 英勇 纪律 的 这 寻找 - 玻璃 ， 为了 是 不是 美丽 ，

首先要教导人们镜中世界的英雄式自律，因为美并非镜中之美。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['lɑːstɪŋ] [lʌv] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːts] ?
even as lasting love , one of the most difficult of the arts ?
甚至 作为 持久 爱 ， 一 的 这 最多 难的 的 这 艺术 ？

即使是永恒的爱情，也是最难的艺术之一？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf]
THE TREE OF LIFE
这 树 的 生活

生命之树

[wiː; wi] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] [ðæt] [əʊld] [kə'mɑːndmənt] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
We artists have taken over - much to heart that old commandment about seeking after the Kingdom of Heaven .
我们 艺术家 有 已采取 超过 - 很多 到 心 那 老的 诫命 关于 寻求 后 这 王国 的 天堂 .

我们艺术家们都非常重视那条关于寻求天国的古老诫命。

[vɛr'leɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] - [ɪn] [mə'mɔːriəm] ,
Verlaine told me that he had tried to translate ' In Memoriam ,
魏尔伦 讲述 我 那 他 有 尝试 到 翻译 - 在 纪念碑 ，

魏尔伦告诉我，他曾尝试翻译《悼念集》，

- [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tenɪsən] [wɒz; wəz] - [tuː] ['nəʊb(ə)l] , [tuː] [ɑːŋ'glei] ,
' but could not because Tennyson was ' too noble , too Anglais ,
- 但 可以 不是 因为 丁尼生 曾是 - 也 高贵 ， 也 英语 ，

但他做不到，因为丁尼生“太高贵，太英国化了”。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [hæd; həd] ['meni] [remɪ'nɪsnsɪz] .
and when he should have been broken - hearted had many reminiscences .
和 什么时候 他 应该 有 到过 破碎的 - 心地 有 许多 回忆录 .

他本该心碎，却充满了回忆。

- [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ai] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn]
' About that time I found in some English review an essay of his on
- 关于 那 时间 我 成立 在 一些 英语 审查 一个 散文 的 他的 在
['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

大约在那时，我在某篇英文评论中发现了他写的一篇关于莎士比亚的文章。

- [ai][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ][faɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , - [hiː; hi] [rəʊt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] ,
' I had once a fine Shakespeare , ' he wrote , or some such words ,
- 我 有 一次 一个 美好的 莎士比亚 , - 他 写道 , 或者 一些 这样的 字 ,

他写道：“我曾经拥有一本很棒的莎士比亚作品集”，或者类似的话。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
' but I have it no longer .
- 但 我 有 它 不 更长 .

但我已经没有了。

[ai] [raɪt] [frɒm; frəm] ['memərі] .
I write from memory .
我 写 从 记忆 .

我凭记忆写作。

- [wʌn] [w'ʌndəd] [ɪn] [wɒt] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mʌni]
' One wondered in what vicissitude he had sold it , and for what money
- 一 想知道 在 什么 变迁 他 有 卖 它 , 和 为了 什么 钱
;
;
;

人们不禁好奇，他是在怎样的变故中把它卖掉了，又卖了多少钱；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and an image of the man rose in the imagination .
和 一个 图像 的 这 男人 玫瑰 在 这 想像力 .

于是，那个人的形象在脑海中浮现出来。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri][self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
To be his ordinary self as much as possible , not a scholar or even a
到 是 他的 普通的 自己 作为 很多 作为 可能的 , 不是 一个 学者 或者 甚至 一个
['riːdə(r)] ,
reader ,
读者 ,

尽可能地做回普通人，既不是学者也不是读者。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [pəʊz] ;
that was certainly his pose ;
那 曾是 当然 他的 姿势 ;

那肯定是他的姿势；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)][hiː; hi] [geɪv] [æt; ət] ['ɒksfəd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] - [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [haɪd]
and in the lecture he gave at Oxford he insisted ' that the poet should hide
和 在 这 演讲 他 给予 在 牛津 他 坚持 - 那 这 诗人 应该 隐藏
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
nothing of himself ,
没有什么 的 他自己 ,

在牛津大学的演讲中，他坚持认为“诗人不应该隐藏自己任何东西”。

- [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪð] - [ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
' though he must speak it all with ' a care of that dignity which should
- 尽管 他 必须 说话 它 全部 和 - 一个 关心 的 那 尊严 哪个 应该
[ˈmænɪfest][ɪtˈself] ,
manifest itself ,
显现 本身 ，

尽管他必须带着“应有的尊严”来讲述这一切，

[ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
if not in the perfection of form , at all events with an invisible ,
如果 不是 在 这 完美 的 形式 ， 在 全部 活动 和 一个 无形的 ，

即使形式上并非完美，至少也具有一种无形的、

[ɪnˈsensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪˈfektʃuəl] [ɪnˈdevə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈlɒfti] [ænd; ənd] [sɪˈvɪə(r)] [ˈkwɒləti] , [ai][wɒz; wəz]
insensible , but effectual endeavour after this lofty and severe quality , I was
麻木不仁 ， 但 有效的 努力 后 这 高远 和 严重 质量 ， 我 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ˈvɜːtʃuː] .
about to say this virtue .
关于 到 说 这 美德 .

追求这种崇高而严苛的品质，虽然感觉不到，但却是有效的努力，我正要说这种美德。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsəˈnæləti] , [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
' It was this feeling for his own personality , his delight in singing his
- 它 曾是 这 感觉 为了 他的 自己的 性格 ， 他的 喜 在 歌唱 他的
[əʊn] [laɪf] ,
own life ,
自己的 生活 ，

“正是这种对他自身个性的感受，他歌颂自己人生的喜悦，

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [laɪf][ɪtˈself] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ai] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)]
even more than that life itself , which made the generation I belong to compare
甚至 更多的 比 那 生活 本身 ， 哪个 制成 这 一代 我 属于 到 比较
[hɪm][tuː; tə][vɪˈlɑːn] .
him to Villon .
他 到 维隆 .

甚至比他的一生本身更甚，以至于我这一代人将他与维庸相提并论。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
It was not till after his death that I understood the meaning
它 曾是 不是 直到 后 他的 死亡 那 我 理解 这 意义

直到他去世后，我才明白其中的含义。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
his words should have had for me ,
他的 字 应该 有 有 为了 我 ，

他的话本该对我产生这样的影响：

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ai][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd] ,
for while he lived I was interested in nothing but states of mind ,
为了 尽管 他 居住地 我 曾是 感兴趣的 在 没有什么 但 各州 的 头脑 ，
[ˈlɪrɪkl] [ˈməʊmənts] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈesnsɪz] .
lyrical moments , intellectual essences .
抒情的 时刻 ， 知识分子 精华 .

在他活着的时候，我只对精神状态、抒情时刻和思想本质感兴趣。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [baɪ] [ðæt] ['bændʒəʊ] -
I would not then have been as delighted as I am now by that banjo -
我 会 不是 然后 有 到过 作为 高兴极了 作为 我 是 现在 经过 那 班卓琴 -
['pleɪə(r)] ,
player ,
玩家 ,

当时我不会像现在这样喜欢那位班卓琴演奏者。

[ɔː(r)][æz; əz] [ʃɒkt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [baɪ] [ðæt] [gɜːl] [huːz] ['muːvmənts] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'brʌpt]
or as shocked as I am now by that girl whose movements have grown abrupt
或者 作为 震惊 作为 我 是 现在 经过 那 女孩 谁 移动 有 生长 突然
,
,
,

或者像我现在这样，被那个动作突然变得异常剧烈的女孩吓了一跳。

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [hæz; həz] [grəʊn] [hɑːʃ] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ɪk'stɜːn(ə)l]
and whose voice has grown harsh by the neglect of all but external
和 谁 嗓音 有 生长 残酷的 经过 这 忽视 的 全部 但 外部的
[æk'tɪvətiz] .
activities .
活动 .

由于除了对外活动之外的一切活动都被忽视，他的声音变得尖锐起来。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['swiːtnəs] , [wɒt] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] ,
I had not learned what sweetness , what rhythmic movement ,
我 有 不是 学习 什么 甜味 , 什么 节奏 移动 ,

我尚未领悟何为甜蜜，何为韵律之美，

[ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ðəm'selvz] .
there is in those who have become the joy that is themselves .
那里 是 在 那些 WHO 有 变得 这 喜悦 那 是 他们自己 .

那些已经成为快乐本身的人身上，就蕴藏着快乐。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːsənl]
Without knowing it I had come to care for nothing but impersonal
没有 会心 它 我 有 来 到 关心 为了 没有什么 但 不具个人色彩
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

不知不觉中，我只在乎冷冰冰的美。

[ai][hæd; həd][set] [aʊt] [ɒn][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['veri] [self]['ɪntuː]['pəʊətri] ,
I had set out on life with the thought of putting my very self into poetry ,
我 有 放 出去 在 生活 和 这 想法 的 推杆 我的 非常 自己 进入 诗 ,

我踏上人生之路的初衷，就是要将自己的一切融入诗歌之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['vɪʒnz] [ænd; ənd]
and had understood this as a representation of my own visions and
和 有 理解 这 作为 一个 表示 的 我的 自己的 愿景 和
[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ,
an attempt to cut away the non - essential ,
一个 试图 到 切 离开 这 非 - 基本的 ,

我一直认为这是对我自身愿景的表达，也是一种去除非必要部分的尝试。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ˌaʊt'saɪd][maɪ'self][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv]
but as I imagined the visions outside myself my imagination became full of
但 作为 我 想象 这 愿景 外部 我 我的 想像力 成为 满的 的
['dekərətɪv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] .
decorative landscape and of still life .
装饰性的 景观 和 的 仍然 生活 .

但当我想象自己之外的景象时，我的想象力充满了装饰性的风景和静物画。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
I thought of myself as something unmoving and silent living in the middle
我 想法 的 我 作为 某物 不动 和 沉默的 活的 在 这 中间
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] ,
of my own mind and body ,
的 我的 自己的 头脑 和 身体 ，

我曾觉得自己像个静止不动、沉默无声的存在，生活在自己的思想和身体之中。

[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd][ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] [ɔː(r)][ɪn] ['kɒnət] [ðæt] ['seɪtənz] [wɒtʃ] [fiːndz] ['kænɒt] [faɪnd] .
a grain of sand in Bloomsbury or in Connacht that Satan's watch fiends cannot find .
一个 粮食 的 沙 在 布卢姆斯伯里 或者 在 康诺特 那 撒旦的 手表 恶魔 不能 寻找 .

布卢姆斯伯里或康诺特的一粒沙子，连撒旦的爪牙都找不到。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪz] ,
Then one day I understood quite suddenly , as the way is ,
然后 一 天 我 理解 相当 突然 ， 作为 这 方式 是 ，

有一天，我突然明白了，事情就是这样。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'saɪd]
that I was seeking something unchanging and unmixed and always outside
那 我 曾是 寻求 某物 不变 和 未混合的 和 总是 外部
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

我一直在寻找某种不变的、纯粹的、始终存在于我自身之外的东西。

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][æn; ən][ɪ'lɪksə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
a Stone or an Elixir that was always out of reach ,
一个 石头 或者 一个 灵药 那 曾是 总是 出去 的 抵达 ，

一块永远遥不可及的石头或灵药

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][maɪ'self][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [held] [aʊt] [ɪts][hænd] .
and that I myself was the fleeting thing that held out its hand .
和 那 我 我 曾是 这 转瞬即逝 事物 那 握住 出去 它是 手 .

而我自己，就是那个伸出手的转瞬即逝的东西。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɑːt] [dɪ'lɪbərətli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The more I tried to make my art deliberately beautiful ,
这 更多的 我 尝试 到 制作 我的 艺术 故意地 美丽的 ，

我越是刻意追求艺术的美感，

[ðə; ði][mɔː(r)][dɪd][ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
the more did I follow the opposite of myself ,
这 更多的 做过 我 跟随 这 对面的 的 我 ，

我越是去做与自己截然相反的事，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪbərət] ['bjuːti] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪərɪŋ][mænz][dɪ'zaɪə(r)] .
for deliberate beauty is like a woman always desiring man's desire .
为了 商榷 美丽 是 喜欢 一个 女士 总是 渴望 男人的 欲望 .

刻意追求的美就像女人总是渴望男人的欲望一样。

['prez(ə)ntli][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ'self][ænd; ənd] ['piktʃəd] [maɪ'self][ænd; ənd][nɒt]
Presently I found that I entered into myself and pictured myself and not
目前 我 成立 那 我 进入 进入 我 和 如图所示 我 和 不是
[sʌm; səm] ['es(ə)ns] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [siːkɪŋ] ['bjuːti] [æt; ət][ɔːl] ,
some essence when I was not seeking beauty at all ,
一些 本质 什么时候 我 曾是 不是 寻求 美丽 在 全部 ，

后来我发现，当我完全没有追求美的时候，我进入了自我，想象的是我自己，而不是某种本质。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] ['bɪtənəs]
but merely to lighten the mind of some burden of love or bitterness
但 仅仅 到 减轻 这 头脑 的 一些 负担 的 爱 或者 苦味
[θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][laɪf] .
thrown upon it by the events of life .
抛掷 之上 它 经过 这 活动 的 生活 .

但仅仅是为了减轻生活中发生的种种事件给心灵带来的爱或苦涩的负担。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][laɪf] ,
We are only permitted to desire life ,
我们 是 仅有的 允许 到 欲望 生活 ,

我们唯一被允许拥有的，只有对生命的渴望。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [preɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zæktɪŋ]
and all the rest should be our complaints or our praise of that exacting
和 全部 这 休息 应该 是 我们的 投诉 或者 我们的 称赞 的 那 严格
['mɪstrəs] [huː] [kæn; kən] [ə'weɪk] ['aʊə(r)][lɪps]['ɪntuː] [sɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] .
mistress who can awake our lips into song with her kisses .
情妇 WHO 能 醒 我们的 嘴唇 进入 歌曲 和 她 吻 .

其余的一切都应该成为我们对那位严苛的女主人的抱怨或赞美，她可以用吻唤醒我们的嘴唇，让我们歌唱。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But we must not give her all , we must deceive her a little
但 我们 必须 不是 给 她 全部 , 我们 必须 欺骗 她 一个 小的
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

但我们不能把一切都给她，有时必须稍微欺骗她一下。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌel'iː][seɪdʒ] [sez] [ɪn] - [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒn] [tuː] [stɪks] ,
for , as Le Sage says in ' The Devil on Two Sticks ,
为了 , 作为 乐 圣人 说道 在 - 这 魔鬼 在 二 棍子 ,

正如勒萨格在《双棍上的魔鬼》中所说，

- [ðə; ði] [fɔːls] ['lʌvəz] [huː] [duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] ['melənkəli] [ɔː(r)] ['dʒeləs] [wɪð] ['ɒnɪst] ['pæʃ(ə)n]
' the false lovers who do not become melancholy or jealous with honest passion
- 这 错误的 恋人 WHO 做 不是 变得 忧郁 或者 嫉妒的 和 诚实的 热情
[hæv; həv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [suːnɪst] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
have the happiest mistress and are rewarded the soonest and by the
有 这 最快乐 情妇 和 是 奖励 这 最快 和 经过 这
[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
most beautiful .
最多 美丽的 .

那些不会因真挚的激情而感到忧郁或嫉妒的虚假恋人，拥有最幸福的情妇，并且最快得到最美丽的回报。

['aʊə(r)] [dɪ'siːt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [staɪl] , ['mɑːstəri] , [ðæt] ['dɪgnəti] , [ðæt] ['lɒfti] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['kwɒləti]
Our deceit will give us style , mastery , that dignity , that lofty and severe quality
我们的 欺骗 将要 给 我们 风格 , 精通 , 那 尊严 , 那 高远 和 严重 质量
[vɛr'leɪn] [spəʊk] [ɒv; əv] .
Verlaine spoke of .
魏尔伦 辐 的 .

我们的欺骗将赋予我们风度、掌控力、尊严，以及魏尔伦所说的那种崇高而严厉的品质。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [aʊt][ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] [θɔːts]
To put it otherwise , we should ascend out of common interests , the thoughts
到 放 它 否则 , 我们 应该 上升 出去 的 常见的 兴趣 , 这 想法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
of the newspapers ,
的 这 报纸 ,

换句话说，我们应该超越共同利益，超越报纸上的那些观点。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]
of the market - place , of men of science , but only so far as we
的 这 市场 - 地方 , 的 男人 的 科学 , 但 仅有的 所以 远的 作为 我们
[kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ,
can carry the normal ,
能 携带 这 普通的 ,

属于市场，属于科学家，但仅限于我们能够承载正常范围的程度。

['pæʃənət] , ['riːzənɪŋ] [self] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .
passionate , reasoning self , the personality as a whole .
热情的 , 推理 自己 , 这 性格 作为 一个 所有的 .

充满激情、理性思考的自我，以及完整的个性。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
We must find some place upon the Tree of Life high enough for the
我们 必须 寻找 一些 地方 之上 这 树 的 生活 高的 足够的 为了 这
[fɔːkt] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,
forked branches to keep it safe ,
分叉 分支 到 保持 它 安全的 ,

我们必须找到生命之树上足够高的地方，让分叉的树枝能够保护它的安全。

[ænd; ənd] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [tɒst] [bau] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
and low enough to be out of the little wind - tossed boughs and twigs ,
和 低的 足够的 到 是 出去 的 这 小的 风 - 抛掷 树枝 和 树枝 ,

而且高度要足够低，以免被风吹得东倒西歪的树枝和细枝遮挡住。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [nɪ'geɪʃ(ə)n]
for the Phœnix nest , for the passion that is exaltation and not negation
为了 这 凤凰 巢 , 为了 这 热情 那 是 提高 和 不是 否定
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,
of the will ,
的 这 将要 ,

为了凤凰的巢穴，为了那份升华而非否定意志的激情，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn] ['faɪə(r)] .
for the wings that are always upon fire .
为了 这 翅膀 那 是 总是 之上 火 .

为了那永远燃烧的翅膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz]
THE PRAISE OF OLD WIVES ' TALES
这 称赞 的 老的 妻子们 - 故事

对老妇人故事的赞美

[æn; ən] [ɑːt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɜːsənl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ɔː(r)] [tuː]
An art may become impersonal because it has too much circumstance or too
一个 艺术 可能 变得 不具个人色彩 因为 它 有 也 很多 环境 或者 也
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

艺术作品可能会因为包含过多的背景信息或过少的背景信息而变得缺乏个性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
because the world is too little or too much with it ,
因为 这 世界 是 也 小的 或者 也 很多 和 它 ,

因为这个世界要么太小，要么太大，无法容纳它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [fɑː(r)][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

because it is too near the ground or too far up among the branches .

因为 它 是 也 靠近 这 地面 或者 也 远的 向上 之中 这 分支 .

因为它离地面太近，或者在树枝间太高。

[ai] [met] [æn; ən][əʊld][mæn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [dɒn] [kɪ'hoti]

I met an old man out fishing a year ago who said to me ' Don Quixote

我 遇见 一个 老的 男人 出去 钓鱼 一个 年 前 WHO 说 到 我 - 大学教师 堂吉诃德

[ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and Odysseus are always near to me ;

和 奥德修斯 是 总是 靠近 到 我 ;

一年前，我在钓鱼时遇到一位老人，他对我说：“堂吉诃德和奥德修斯一直与我同在；

- [ðæt] [ɪz] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['hæmlət][ænd; ənd]['lɪə(r)][ænd; ənd]

' that is true for me also , for even Hamlet and Lear and Œdipus

- 那 是 真的 为了 我 还 , 为了 甚至 村庄 和 李尔王 和 奥迪普斯

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['klaʊdi] .

are more cloudy .

是 更多的 多云 .

对我来说也是如此，因为即使是哈姆雷特、李尔王和俄狄浦斯也比这更晦涩难懂。

[nəʊ] ['pleɪraɪt] ['evə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es]

No playwright ever has made or ever will make a character that will follow us

不 剧作家 曾经 有 制成 或者 曾经 将要 制作 一个 特点 那 将要 跟随 我们

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] ['fɒləʊz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

out of the theatre as Don Quixote follows us out of the book ,

出去 的 这 剧院 作为 大学教师 堂吉诃德 跟随 我们 出去 的 这 书 ,

没有哪个剧作家曾经创作过，将来也不会创作出一个像堂吉诃德那样，会一直萦绕在我们心头，让我们忘却剧中情节的角色。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pleɪraɪt] [kæn; kən][biː; bi] ['həʊlli] [ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn]

for no playwright can be wholly episodical , and when one

为了 不 剧作家 能 是 完全 分集式 , 和 什么时候 一

[kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts] ,

constructs ,

构造 ,

因为没有哪个剧作家能完全创作片段式的作品，而当一个人构建……

['brɪŋɪŋ] [wʌnz] ['kærəktəz] ['ɪntuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['sʌmθɪŋ]

bringing one's characters into complicated relations with one another , something

带来 一个人的 人物 进入 复杂的 关系 和 一 其他 , 某物

[ɪm'pɜːsənl] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] .

impersonal comes into the story .

不具个人色彩 来 进入 这 故事 .

当人物之间建立起复杂的关系时，故事中就会出现一些非个人化的元素。

[sə'saɪəti] , [feɪt] , - ['tendənsi] ,

Society , fate , ' tendency ,

社会 , 命运 , - 趋势 ,

社会、命运、倾向

- ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt]['hjuːmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt]

' something not quite human begins to arrange the characters and to excite

- 某物 不是 相当 人类 开始 到 安排 这 人物 和 到 激发

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hjuː'mænəti][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

into action only so much of their humanity as they find it necessary to

进入 行动 仅有的 所以 很多 的 他们的 人类 作为 他们 寻找 它 必要的 到

[ʃəʊ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

show to one another .

展示 到 一 其他 .

某种不太像人类的东西开始安排角色，并激发他们的人性，只展现出他们认为彼此之间有必要展现的那一部分。

[ðə; ði] ['kɒmən] [hɑːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ['betə(r)] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
The common heart will always love better the tales that have something of
这 常见的 心 将要 总是 爱 更好的 这 故事 那 有 某物 的
[æn; ən] [əʊld] [waɪvz] - [teɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɪərəʊ] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [æz; əz] [ɪf]
an old wives ' tale and that look upon their hero from every side as if
一个 老的 妻子们 - 故事 和 那 看 之上 他们的 英雄 从 每一个 边 作为 如果
[hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,
he alone were wonderful ,
他 独自的 是 精彩的 ,

普通人总是更喜欢那些带有民间传说色彩的故事，这些故事从各个角度描绘他们的英雄，仿佛只有他一个人是完美的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['peni] .
as a child does with a new penny .
作为 一个 孩子 做 和 一个 新的 一分钱 .

就像孩子对待新硬币一样。

[ɪn] [pleɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [laɪf] , [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːs] ,
In plays of a comedy too extravagant to photograph life , or written in verse ,
在 演出 的 一个 喜剧 也 靡 到 照片 生活 , 或者 书面 在 诗 ,

在一些过于夸张而无法用照片展现生活的喜剧戏剧中，或者用诗歌形式写成的戏剧中，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz]
the construction is of a necessity woven out of naked motives and passions
这 建造 是 的 一个 必要性 编织 出去 的 裸 动机 和 激情
,
,
,

这种建筑是出于一种需要，由赤裸裸的动机和激情交织而成。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ri'æləti] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp]
but when an atmosphere of modern reality has to be built up
但 什么时候 一个 气氛 的 现代的 现实 有 到 是 建造 向上

但当需要营造一种现代现实的氛围时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendənsi] , [ɔː(r)] [feɪt] ,
as well , and the tendency , or fate ,
作为 出色地 , 和 这 趋势 , 或者 命运 ,

此外，还有这种趋势，或者说命运，

[ɔː(r)] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['kærəktəz] [grəʊ]
or society has to be shown as it is about ourselves the characters grow
或者 社会 有 到 是 所示 作为 它 是 关于 我们自己 这 人物 生长
['feɪntə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ['meni] [taɪmz] [ɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ['meni]
fainter and we have to read the book many times or see the play many
较暗 和 我们 有 到 读 这 书 许多 时代 或者 看 这 玩 许多
[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .
times before we can remember them .
时代 前 我们 能 记住 他们 .

或者说，社会必须如实展现，因为我们自身就是社会的一部分，人物形象会变得模糊不清，我们需要反复阅读书籍或观看戏剧才能记住他们。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ]
Even then they are only possible in a certain drawing - room and among such
甚至 然后 他们 是 仅有的 可能的 在 一个 肯定 绘画 - 房间 和 之中 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
and such people ,
和 这样的 人们 ，

即使如此，它们也只能在特定的客厅里，在特定的人群中发生。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ɔːl] [ðæt] ['lʌmbə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hedz] .
and we must carry all that lumber in our heads .
和 我们 必须 携带 全部 那 木材 在 我们的 头部 .

我们必须把所有这些沉重的负担都记在脑袋里。

[ai] [θɔːt] - - [wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] - [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stɔːri] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] ,
I thought Tolstoi's ' War and Peace ' the greatest story I had ever read ,
我 想法 - - 战争 和 和平 - 这 最 故事 我 有 曾经 读 ，

我认为托尔斯泰的《战争与和平》是我读过的最伟大的故事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; ['iːv(ə)n] ['lɑːnsələt] , ['evə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
and yet it has gone from me ; even Lancelot , ever a shadow ,
和 然而 它 有 已消失 从 我 ； 甚至 兰斯洛特 ， 曾经 一个 阴影 ，

然而，它已离我而去；就连兰斯洛特，也永远只是个影子。

[ɪz][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][maɪ] ['meməri] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪts] ['sʌbstəns] .
is more visible in my memory than all its substance .
是 更多的 可见的 在 我的 记忆 比 全部 它是 物质 .

在我的记忆中，它比它的所有实质内容都更加清晰可见。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['mænəz]
THE PLAY OF MODERN MANNERS
这 玩 的 现代的 礼仪

现代礼仪的戏剧

[ɒv; əv][ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] [fɔːmz] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'tenʃ(ə)n]
Of all artistic forms that have had a large share of the world's attention
的 全部 艺术 表格 那 有 有 一个 大的 分享 的 这 世界的 注意力
[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ə'baʊt] ['mɒd(ə)n]['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] .
the worst is the play about modern educated people .
这 最差 是 这 玩 关于 现代的 受过教育 人们 .

在所有曾引起世界广泛关注的艺术形式中，最糟糕的是关于现代受过教育的人的戏剧。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ˌɑːgju'mentətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [wʌnz] [səʊl] [wɪð]
Except where it is superficial or deliberately argumentative it fills one's soul with
除了 在哪里 它 是 浅 或者 故意地 争论 它 填充 一个人的 灵魂 和
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmənnəs] [æz; əz] [wɪð] [dʌst] .
a sense of commonness as with dust .
一个 感觉 的 普通 作为 和 灰尘 .

除了肤浅或故意争辩之外，它会使人的灵魂充满尘埃般的平庸感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn]['mɔːt(ə)l] ['eɪlmənt] .
It has one mortal ailment .
它 有 一 凡人 病痛 .

它有一种致命的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['vaɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['sʌmbədi]
It cannot become impassioned , that is to say vital , without making somebody
它 不能 变得 热情洋溢 ， 那 是 到 说 必不可少的 ， 没有 制作 某人
['gʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
gushing and sentimental .
喷薄 和 感伤的 .

如果不能使人变得热情洋溢、多愁善感，就无法变得充满激情，也就是说，无法变得至关重要。

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [sliːvz]
Educated and well - bred people do not wear their hearts upon their sleeves
受过教育 和 出色地 - 繁殖 人们 做 不是 穿 他们的 心 之上 他们的 袖子
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] [lait] ['pɜːsɪflɑːʒ]
and they have no artistic and charming language except light persiflage
和 他们 有 不 艺术 和 迷人 语言 除了 光 戏谑
[ænd; ənd] [nəʊ] ['paʊəf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] ,
and no powerful language at all ,
和 不 强大的 语言 在 全部 ,

受过良好教育、举止得体的人不会轻易流露情感，他们除了轻微的戏谑之外，缺乏艺术性和魅力性的语言，更谈不上任何有力的言辞。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [muːvd] [ðeɪ] [lʊk] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
and when they are deeply moved they look silently into the fireplace .
和 什么时候 他们 是 深 已搬 他们 看 默默 进入 这 壁炉 .

当他们深受感动时，他们会默默地望着壁炉。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [sʌm; səm] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
Again and again I have watched some play of this sort with growing curiosity
再次 和 再次 我 有 观看 一些 玩 的 这 种类 和 生长 好奇心
[θruː] [ðə; ði]
through the
通过 这

我一次又一次地观看这类戏剧，越来越好奇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['əʊpənɪŋ] [siːn] .
opening scene .
开幕 场景 .

开场场景。

[ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɑːgjuː] , [tʃæf; tʃɑːf] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
The minor people argue , chaff one another ,
这 次要的 人们 争论 , 糠 一 其他 ,

小人物们争吵不休，互相攻击，

[hɪnt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [sʌm; səm] [diːpə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ɪn] ['aʊə(r)]
hint sometimes at some deeper stream of life just as we do in our
暗示 有时 在 一些 更深 溪流 的 生活 只是 作为 我们 做 在 我们的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

有时就像我们在家里做的那样，暗示着更深层次的生活流淌。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] .
and I am content .
和 我 是 内容 .

我很满足。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktə(r)] ,
But all the time I have been wondering why the chief character ,
但 全部 这 时间 我 有 到过 好奇 为什么 这 首席 特点 ,

但我一直很疑惑，为什么主角……

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [feɪt] , [ɪz] ['gʌʃɪŋ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]
the man who is to bear the burden of fate , is gushing , sentimental and
这 男人 WHO 是 到 熊 这 负担 的 命运 , 是 喷薄 , 感伤的 和
[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diəz] .
quite without ideas .
相当 没有 想法 .

即将肩负命运重担的人，却热情洋溢、多愁善感，而且毫无想法。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [siːn] ['kɒmz] [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [wel] - [bred][ɔː(r)]
Then the great scene comes and I understand that he cannot be well - bred or
然后 这 伟大的 场景 来 和 我 理解 那 他 不能 是 出色地 - 繁殖 或者
[self] - [pə'zest] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
self - possessed or intellectual ,
自己 - 拥有 或者 知识分子 ,

然后，那一幕发生了，我才明白他既不具备良好的教养，也不具备沉着冷静或知识渊博的品质。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
for if he were he would draw a chair to the fire and there
为了 如果 他 是 他 会 画 一个 椅子 到 这 火 和 那里
[wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['djuːəˌlɒg] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] .
would be no duologue at the end of the third act .
会 是 不 对话 在 这 结尾 的 这 第三 行为 .

如果真是那样，他就会搬把椅子到火边去，第三幕结尾就不会有二重唱了。

['ɪbsən] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ðæt]
Ibsen understood the difficulty and made all his characters a little provincial that
易卜生 理解 这 困难 和 制成 全部 他的 人物 一个 小的 省级 那
[ðeɪ] [mait] [nɒt] [pʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
they might not put each other out of countenance ,
他们 可能 不是 放 每个 其他 出去 的 面容 ,

易卜生明白其中的困难，所以把所有人物都塑造得有些乡土气息，以免他们彼此反感。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
and made a leading article sort of poetry ,
和 制成 一个 领导 文章 种类 的 诗 ,

并创作了一篇类似诗歌的专题文章，

['freɪzɪz] [ə'baʊt] [vaɪn] [liːvz] [ænd; ənd][hɑːrps][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv]
phrases about vine leaves and harps in the air it was possible to believe
短语 关于 藤 树叶 和 竖琴 在 这 空气 它 曾是 可能的 到 相信
[ðem; ðəm]['juːzɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
them using in their moments of excitement ,
他们 使用 在 他们的 时刻 的 激动 ,

空中飘荡着葡萄叶和竖琴的意象，让人不禁相信他们是在兴奋的时候使用这些词语的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] ['niːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]
and if the play needed more than that they could always do something
和 如果 这 玩 需要 更多的 比 那 他们 可以 总是 做 某物
['stjuːpɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

如果剧情需要更多戏剧效果，他们还可以做一些愚蠢的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ə; eɪ][flæg][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
They could go out and hoist a flag as they do at the end of Little
他们 可以 去 出去 和 提升 一个 旗帜 作为 他们 做 在 这 结尾 的 小的
[aɪəʊlf] .
Eyolf .
艾约尔夫 .

他们可以像《小艾约尔夫》结尾那样出去升旗。

[wʌn] ['əʊnli] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðɪs] ['mænə(r)] , [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɒptɪd] [wʌn] [daut] [nɒt] ,
One only understands that this manner , deliberately adopted one doubts not ,
一 仅有的 明白 那 这 方式 , 故意地 已采用 一 疑虑 不是 ,

人们只能理解，这种做法是故意采取的，这一点毋庸置疑。

[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʌst] ,
had gone into his soul and filled it with dust ,
有 已消失 进入 他的 灵魂 和 已填 它 和 灰尘 ,

已经进入他的灵魂深处，并用尘土填满了它。

[wen] [wʌn][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kri'eɪt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
when one has noticed that he could no longer create a man of genius .
什么时候 一 有 注意到 那 他 可以 不 更长 创造 一个 男人 的 天才 .

当一个人发现自己再也无法创造出天才时。

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd]
The happiest writers are those that , knowing this form of play is slight and
这 最快乐 作家 是 那些 那 , 会心 这 形式 的 玩 是 轻微 和
['pɑːsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

最快乐的作家是那些明白这种游戏形式短暂而肤浅的人。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['nevə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði]
keep to the surface , never showing anything but the arguments and the
保持 到 这 表面 , 绝不 显示 任何事物 但 这 论点 和 这
['pɜːsɪflɑːʒ] [ɒv; əv] ['deɪli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
persiflage of daily observation ,
戏谑 的 日常的 观察 ,

始终停留在表面，除了论点和对日常观察的嘲讽之外，从不展现任何东西。

[ɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
or now and then , instead of the
或者 现在 和 然后 , 反而 的 这

或者偶尔，而不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ][steɪdʒ]['pɪktʃə(r)] ,
expression of passion , a stage picture ,
表达 的 热情 , 一个 阶段 图片 ,

激情的表达，一幅舞台画，

[ə; eɪ][mæn]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪm] [lait]
a man holding a woman's hand or sitting with his head in his hands in dim light
一个 男人 保持 一个 女性的 手 或者 坐着 和 他的 头 在 他的 双手 在 暗淡 光
[baɪ][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
by the red glow of a fire .
经过 这 红色的 辉光 的 一个 火 .

一个男人牵着一个女人的手，或者双手抱头坐在昏暗的火堆旁，火光泛着红光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] ,
It was certainly an understanding of the slightness of the form ,
它 曾是 当然 一个 理解 的 这 轻微 的 这 形式 ,

这无疑是对这种形式轻盈之美的理解。

[ɒv; əv][ɪts][ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːpə(r)] [sɔːrts][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
of its incapacity for the expression of the deeper sorts of passion ,
的 它是 无能力 为了 这 表达 的 这 更深 排序 的 热情 ,

它无法表达更深层次的情感，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'vent] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] ,
that made the French invent the play with a thesis ,
那 制成 这 法语 发明 这 玩 和 一个 论文 ,

这使得法国人发明了带有主题的戏剧。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [grəʊ] [hɒt] [ɪn] ['ɑːgjumənt] ,
for where there is a thesis people can grow hot in argument ,
为了 在哪里 那里 是 一个 论文 人们 能 生长 热的 在 争论 ,

只要有论点，人们就可能在争论中变得激烈。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] .
almost the only kind of passion that displays itself in our daily life .
几乎 这 仅有的 种类 的 热情 那 显示器 本身 在 我们的 日常的 生活 .

几乎是我们日常生活中唯一展现出来的激情。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['edʒukeɪtɪd] [laɪf] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [fɔːm]
The novel of contemporary educated life is upon the other hand a permanent form
这 小说 的 当代的 受过教育 生活 是 之上 这 其他 手 一个 永恒的 形式
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
because having the power of psychological description it can follow the
因为 拥有 这 力量 的 心理 描述 它 能 跟随 这
[θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] .
thought of a man who is looking into the grate .
想法 的 一个 男人 WHO 是 寻找 进入 这 格特 .

另一方面，描写当代受过良好教育的生活的小说是一种永恒的形式，因为它具有心理描写的力量，可以跟随一个凝视着壁炉的人的内心想法。

[hæz; həz] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf]
HAS THE DRAMA OF CONTEMPORARY LIFE
有 这 戏剧 的 当代的 生活

具有当代生活的戏剧性

[ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn]
A ROOT OF ITS OWN
一个 根 的 它是 自己的

自有其根

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] ['mɒd(ə)n] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['miːgə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts]
In watching a play about modern educated people with its meagre language and its
在 观看 一个 玩 关于 现代的 受过教育 人们 和 它是 微薄 语言 和 它是
['ækʃ(ə)n] [krʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['kɒnstəntli]
action crushed into the narrow limits of possibility I have found myself constantly
行动 碎 进入 这 狭窄的 限制 的 可能性 我 有 成立 我 不断地
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

在观看一部以现代受过教育的人为主角、语言简略、情节局限在狭隘可能性范围内的戏剧时，我发现自己不断地说：

- ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] , [slaɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ,
' Maybe it has its power to move , slight as that is ,
- 或许 它 有 它是 力量 到 移动 , 轻微 作为 那 是 ,

“或许它有移动的力量，哪怕很微弱。”

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
from being able to suggest fundamental contrasts and passions which
从 存在 有能力的 到 建议 基本的 对比 和 激情 哪个
[rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
romantic and poetical literature have shown to be beautiful .
浪漫的 和 诗意的 文学 有 所示 到 是 美丽的 .

能够展现浪漫主义和诗歌文学所展现的美的基本对比和激情。

- [ə; eɪ][mæn] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
' A man facing his enemies alone in a quarrel over the purity of the water
- 一个 男人 面向 他的 敌人 独自的 在 一个 争吵 超过 这 纯度 的 这 水
[ɪn][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [spɑː][ænd; ənd]['juːzɪŋ][nəʊ]['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
in a Norwegian Spa and using no language but that of the newspapers
在 一个 挪威 温泉 和 使用 不 语言 但 那 的 这 报纸
[kæn; kən]
can
能

"一个男人独自面对敌人，在挪威温泉浴场就水质纯净度问题争吵，而他使用的语言却只有报纸上的那些词汇，这可以……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kɔːl] [ʌp] ['ɪntuː]['aʊə(r)][maɪndz] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒriə'leɪnəs] .
call up into our minds , let us say , the passion of Coriolanus .
称呼 向上 进入 我们的 思想 , 让 我们 说 , 这 热情 的 科里奥兰纳斯 .

比如说，唤起我们心中《科里奥兰纳斯》的激情。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['faɪtəz] [ɒv; əv][əʊld] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['vɪvɪd]
The lovers and fighters of old imaginative literature are more vivid
这 恋人 和 战士 的 老的 富有想象力的 文学 是 更多的 生动
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði][səʊl][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌnz] [əʊn] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪt'self]
experiences in the soul than anything but one's own ruling passion that is itself
经历 在 这 灵魂 比 任何事物 但 一个人的 自己的 裁决 热情 那 是 本身
['rɪd(ə)ld][baɪ][ðeə(r)] [θɔːt] [æz; əz][baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
riddled by their thought as by lightning ,
布满谜团 经过 他们的 想法 作为 经过 闪电 ,

古代文学作品中那些充满想象力的爱情故事和战斗场面，比任何事物都能更生动地触动人心，其效果甚至超越了人们自身那如同闪电般被其思想所支配的激情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tuː] [dʌm] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz][kæn; kən][kɔːl] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['glɔːri] .
and even two dumb figures on the roads can call up all that glory .
和 甚至 二 哑的 数据 在 这 道路 能 称呼 向上 全部 那 荣耀 .

即使是路上两个不起眼的身影，也能唤起所有的荣耀。

[pʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðɪs]
Put the man who has no knowledge of literature before a play of this
放 这 男人 WHO 有 不 知识 的 文学 前 一个 玩 的 这
[kaɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn] ['evri]
kind and he will say as he has said in some form or other in every
种类 和 他 将要 说 作为 他 有 说 在 一些 形式 或者 其他 在 每一个
[eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv]['nætʃrəlɪzəm] ,
age at the first shock of naturalism ,
年龄 在 这 第一的 震惊 的 自然主义 ,

把一个对文学一无所知的人放在这类戏剧面前，他会像每个时代第一次感受到自然主义的冲击时那样，说出这样的话：

- [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi][juːz][æt; ət]
' What has brought me out to hear nothing but the words we use at
- 什么 有 带来 我 出去 到 听到 没有什么 但 这 字 我们 使用 在
[həʊm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts] ?
home when we are talking of the rates ?
家 什么时候 我们 是 说 的 这 利率 ?

"是什么让我出来后听到的全是我们在家里谈论利率时使用的那些词语呢？"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [pleɪ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['bjuːti] [ɔː(r)] [mɜːθ] ,
' And he will prefer to it any play where there is visible beauty or mirth ,
- 和 他 将要 更喜欢 到 它 任何 玩 在哪里 那里 是 可见的 美丽 或者 欢笑 ,

"他会更喜欢任何有明显美感或欢乐的戏剧。"

[weə(r)] [laɪf][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [æt; ət] [haɪ] [taɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
where life is exciting , at high tide as it were .
在哪里 生活 是 激动人心 , 在 高的 潮 作为 它 是 .

那里生活精彩纷呈，就像正值涨潮一般。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪ] [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi]['greɪtə(r)] ,
It is not his fault that he will prefer in all likelihood a worse play although its kind may be greater ,
它 是 不是 他的 过错 那 他 将要 更喜欢 在 全部 可能性 一个 更糟 玩 虽然 它是 种类 可能 是 更大的 ,

他宁愿选择一部很可能更差的剧作，即使它的同类剧作可能更出色，但这并非他的错。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
for we have been following the lure of science for generations and forgotten him and his .
为了 我们 有 到过 下列的 这 饵 的 科学 为了 几代人 和 被遗忘的 他 和 他的 .

因为我们世世代代都追逐着科学的诱惑，忘记了他和他的家人。

[ai] [kʌm] ['ɔːlweɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [θɔːt] .
I come always back to this thought .
我 来 总是 后退 到 这 想法 .

我总是会想起这件事。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [waɪvz] - [teɪl] [ɪn] [faɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
There is something of an old wives ' tale in fine literature .
那里 是 某物 的 一个 老的 妻子们 - 故事 在 美好的 文学 .

文学作品中也存在一些民间传说式的谬误。

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] - - [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməriz] .
The makers of it are like an old peasant telling stories of the great famine or the hangings of ' 98 or his own memories .
这 制造商 的 它 是 喜欢 一个 老的 农民 讲述 故事 的 这 伟大的 饥荒 或者 这 绞刑 的 - - 或者 他的 自己的 回忆 .

这部影片的制作者就像一位老农，讲述着大饥荒、1998年的绞刑或他自己的回忆。

[hiː; hi][hæz; həz][felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
He has felt something in the depth of his mind and he wants to make it as visible and powerful to our senses as possible .
他 有 毛毡 某物 在 这 深度 的 他的 头脑 和 他 想要 到 制作 它 作为 可见的 和 强大的 到 我们的 感官 作为 可能的 .

他内心深处感受到了某种东西，他想尽可能地让我们感受到它，并赋予它强烈的感官体验。

[hiː; hi] [wɪl] [juːz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪf] [ðeɪ] [suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
He will use the most extravagant words or illustrations if they suit his purpose .
他 将要 使用 这 最多 靡 字 或者 插图 如果 他们 套装 他的 目的 .

如果符合他的目的，他会使用最夸张的词语或插图。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vent][ə; eɪ][waɪld]['pærəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ɒn]['faɪə(r)]
Or he will invent a wild parable and the more his mind is on fire
或者 他 将要 发明 一个 荒野 寓言 和 这 更多的 他的 头脑 是 在 火

或者他会编造一个离奇的寓言故事，而他的思绪会越发活跃起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [kri'eɪtɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [les] [wɪl] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɔː(r)]['væljuː]
or the more creative it is the less will he look at the outer world or value
或者 这 更多的 有创造力的 它 是 这 较少的 将要 他 看 在 这 外 世界 或者 价值
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .
it for its own sake .
它 为了 它是自己的 清酒 .

或者说，越是富有创造力的人，就越不会关注外部世界，也不会为外部世界本身而珍视它。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm] [m'ɛtəfˌɔːz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
It gives him metaphors and examples and that is all .
它 给予 他 隐喻 和 示例 和 那 是 全部 .

它给了他一些比喻和例子，仅此而已。

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He is even a little scornful of it ,
他 是 甚至 一个 小的 轻蔑的 的 它 ,

他甚至对此有些不屑一顾。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [ðə; ði][fɪt][ɪz][ɒn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]
for it seems to him while the fit is on that the fire has gone out of
为了 它 似乎 到 他 尽管 这 合身 是 在 那 这 火 有 已消失 出去 的
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [waɪt] ['æʃɪz] .
it and left it but white ashes .
它 和 左边 它 但 白色的 灰烬 .

因为在他看来，当火灾发生时，火势似乎已经熄灭，只剩下白色的灰烬。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evri] [haɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn]
I cannot explain it , but I am certain that every high thing was invented in
我 不能 解释 它 , 但 我 是 肯定 那 每一个 高的 事物 曾是 发明 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

我无法解释，但我确信所有伟大的事物都是这样发明出来的。

[bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
between sleeping and waking , as it were ,
之间 睡眠 和 醒来 , 作为 它 是 ,

仿佛介于睡眠和清醒之间，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] .
and that peering and peeping persons are but hawkers of stolen goods .
和 那 窥视 和 偷窥 人 是 但 小贩 的 被盗 商品 .

而那些窥视偷窥的人，只不过是兜售赃物的小贩罢了。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðeə(r)]['nəʊzɪz][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] ['rævənəs] [ɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] [səʊ] [ʃɑːp] ?
How else could their noses have grown so ravenous or their eyes so sharp ?
如何 别的 可以 他们的 鼻子 有 生长 所以 贪婪的 或者 他们的 眼睛 所以 锋利的 ?

否则，他们的鼻子怎么可能变得如此贪婪，眼睛怎么可能变得如此锐利？

[waɪ] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪt]
WHY THE BLIND MAN IN ANCIENT TIMES WAS MADE A POET
为什么 这 瞎的 男人 在 古老的 时代 曾是 制成 一个 诗人

为什么古代的盲人也能成为诗人？

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒdəsi] ,
A description in the Iliad or the Odyssey ,
一个 描述 在 这 《伊利亚特》 或者 这 奥德赛 ,

《伊利亚特》或《奥德赛》中的一段描述

[ˌʌn'laɪk][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɔː(r)][ɪn][məʊst]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ,
unlike one in the Æneid or in most modern writers ,
与此不同 一 在 这 《埃涅阿斯纪》 或者 在 最多 现代的 作家 ,

与《埃涅阿斯纪》或大多数现代作家笔下的人物不同，

[ɪz][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʃeɪpt] [baɪ][laɪf] .
is the swift and natural observation of a man as he is shaped by life .
是 这 迅速 和 自然的 观察 的 一个 男人 作为 他 是 形状 经过 生活 .

这是一个人在生活塑造下，迅速而自然的观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]
It is a refinement of the primary hungers and has the least possible
它 是 一个 精炼 的 这 基本的 饥饿 和 有 这 至少 可能的
[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['mɪəli] ['skɒləli] [ɔː(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
of what is merely scholarly or exceptional .
的 什么 是 仅仅 学术性的 或者 非凡的 .

它是对基本需求的提炼，尽可能地减少了纯粹学术性或特殊性的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['nevə(r)] [tuː] [əb'zɜːvənt] , [tuː] [prə'feʃən(ə)l] ,
It is , above all , never too observant , too professional ,
它 是 , 多于 全部 , 绝不 也 观察者 , 也 专业的 ,

最重要的是，它从不过于细致入微，也从不过于专业。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kləʊzd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['enədʒiz] [ɪn'rɪtʃt] ,
and when the book is closed we have had our energies enriched ,
和 什么时候 这 书 是 关闭 我们 有 有 我们的 能量 富含 ,

当书页合上时，我们的精力也得到了充实。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['kʌrənt] .
for we have been in the mid - current .
为了 我们 有 到过 在 这 中 - 当前的 .

因为我们一直处于潮流之中。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə'dɪsjuːs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːt]
We have never seen anything Odysseus could not have seen while his thought
我们 有 绝不 已见 任何事物 奥德修斯 可以 不是 有 已见 尽管 他的 想法
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪklɒps] ,
was of the Cyclops ,
曾是 的 这 独眼巨人 ,

我们从未见过奥德修斯在想着独眼巨人时所看不到的任何东西。

[ɔː(r)] [ə'kɪliːz] [wen] [brai'siːis] [muːvd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .
or Achilles when Briseis moved him to desire .
或者 阿喀琉斯 什么时候 布里塞伊斯 已搬 他 到 欲望 .

或者当布里塞伊斯让他产生欲望时，阿喀琉斯也是如此。

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɪərɪədz][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['keələs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ɔːl]
In the art of the greatest periods there is something careless and sudden in all
在 这 艺术 的 这 最 时期 那里 是 某物 粗心 和 突然 在 全部
[hə'bɪtʃuəl] [muːdz] [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
habitual moods though not in their expression ,
习惯性的 情绪 尽管 不是 在 他们的 表达 ,

在最伟大时期的艺术中，尽管表达方式并非随意，但所有惯常的情绪中都蕴含着某种漫不经心和突兀之感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [muːdz]
because these moods
因为 这些 情绪

因为这些情绪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] .
are a conflagration of all the energies of active life .
是 一个 大火 的 全部 这 能量 的 积极的 生活 .

是所有活跃生活能量的爆发。

[ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [ɪn]
In primitive times the blind man became a poet as he becomes a fiddler in
在 原始 时代 这 瞎的 男人 成为 一个 诗人 作为 他 变成 一个 小提琴手 在
['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
our villages ,
我们的 村庄 ,

在原始时代，盲人可以成为诗人，就像在我们村庄里，盲人可以成为提琴手一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [kraɪd]
because he had to be driven out of activities all his nature cried
因为 他 有 到 是 驱动 出去 的 活动 全部 他的 自然 哭
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

因为他不得不被迫离开他天性所渴望的一切活动。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
before he could be contented with the praise of life .
前 他 可以 是 满足 和 这 称赞 的 生活 .

在他能够满足于生活的赞誉之前。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɪ'lɑːn] [ɔː(r)] [vɛr'leɪn] [wɪð] [[ɪm'pedɪmənts]] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] ,
And often it is Villon or Verlaine with impediments plain to all ,
和 经常 它 是 维隆 或者 魏尔伦 和 障碍 清楚的 到 全部 ,

而且通常是维庸或魏尔伦的作品，其中的障碍显而易见。

[huː] [sɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪm'plɪsəti] .
who sings of life with the ancient simplicity .
WHO 唱歌 的 生活 和 这 古老的 简单 .

他以古老的纯朴歌颂生命。

['poʊəts] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [ɪn]
Poets of coming days when once more it will be possible to write as in
诗人 的 未来 天 什么时候 一次 更多的 它 将要 是 可能的 到 写 作为 在
[ðə; ði] [greɪt] ['ɛpɒkz] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɒt] ['blaɪndnəs]
the great epochs will recognise that their sacrifice shall be to refuse what blindness
这 伟大的 纪元 将要 认出 那 他们的 牺牲 将 是 到 拒绝 什么 失明
[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [neɪm] ,
and evil name ,
和 邪恶的 姓名 ,

未来时代的诗人，当人们能够再次像伟大时代那样写作时，他们会认识到，他们的牺牲将是拒绝盲目和邪恶之名。

[ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtˌsɛtɪŋ] , [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [men] [huː] [mɪst] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [stɪŋ]
or imprisonment at the outsetting , denied to men who missed thereby the sting
或者 监禁 在 这 出发 , 否认 到 男人 WHO 错过 从而 这 蜇
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
of a deliberate refusal .
的 一个 商榷 拒绝 .

或者一开始就被监禁，这样一来，那些因此错失了故意拒绝所带来的惩罚的人就失去了这种机会。

[ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [niːd] [nəʊ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The poets of the ages of silver need no refusal of life ,
这 诗人 的 这 年龄 的 银 需要 不 拒绝 的 生活 ,

白银时代的诗人无需拒绝生活，

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [glɑːs] [ɪz] [ɔːl'redi] ['ʃætəd] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
the dome of many - coloured glass is already shattered while they live .
这 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 是 已经 破碎 尽管 他们 居住 .

他们活着的时候，那五彩玻璃穹顶就已经破碎了。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][laɪf] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [laɪf] ,
They look at life deliberately and as if from beyond life ,
他们 看 在 生活 故意地 和 作为 如果 从 超过 生活 ,

他们以一种深思熟虑的视角看待生活，仿佛置身于生活之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [niːd] ['sʌfə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [ðə; ði]
and the greatest of them need suffer nothing but the sadness that the
和 这 最 的 他们 需要 遭受 没有什么 但 这 悲伤 那 这
[seɪnts] [hæv; həv] [nəʊn] .
saints have known .
圣徒 有 已知 .

而他们中最伟大的人，只需要承受圣徒们所经历的悲伤。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][eɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pæʃənət] [æk'tɪvəti] ,
This is their aim , and their temptation is not a passionate activity ,
这 是 他们的 目的 , 和 他们的 诱惑 是 不是 一个 热情的 活动 ,

这就是他们的目标，而他们的诱惑并非源于激情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ,
but the approval of their fellows ,
但 这 赞同 的 他们的 伙伴们 ,

但同伴们的认可，

[wɪtʃ] ['kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [ə'bʌndəns] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
which comes to them in full abundance only when they delight in the general
哪个 来 到 他们 在 满的 丰富 仅有的 什么时候 他们 喜 在 这 一般的
[θɔːts] [ðæt] [həʊld] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ,
thoughts that hold together a cultivated middle - class ,
想法 那 抓住 一起 一个 栽培 中间 - 班级 ,

只有当他们认同维系一个有教养的中产阶级的普遍思想时，这种思想才能充分地流露出来。

[weə(r)] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] ;
where irresponsibilities of position and poverty are lacking ;
在哪里 不负责任 的 位置 和 贫困 是 缺乏 ;

缺乏地位和贫困责任感的地方；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['eksələnt] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd] [men] [huː] [hæv; həv] [pə'lɪtɪk(ə)l]
the things that are more excellent among educated men who have political
这 事物 那 是 更多的 出色的 之中 受过教育 男人 WHO 有 政治的
[priː,ɔkju'peiʃən] ,
preoccupations ,
忧虑 ,

受过良好教育且关注政治的男性所拥有的更优秀的品质

[ɔː'gʌstəs] - [ˌæfə'bɪləti] , [ɔːl] [ðæt] [ɪm'pɜːsənl] [fɪ'kʌndəti] [wɪtʃ] ['mʌdi] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Augustus Cæsar's affability , all that impersonal fecundity which muddies the intellectual
奥古斯都 - 亲切 , 全部 那 不具个人色彩 生育力 哪个 泥泞 这 知识分子
['pæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

奥古斯都·凯撒的和蔼可亲，以及那种不带个人色彩的创造力，掩盖了理性的激情。

[ben] ['dʒɒnsən] [sez] [ɪn][ðə; ði]
Ben Jonson says in the
本 约翰逊 说道 在 这

本·琼森在……中说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌpəʊɪ'tæstə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] [prə'miːθiən] ['faɪə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Poetaster , that even the best of men without Promethean fire is but a
诗人 , 那 甚至 这 最好的 的 男人 没有 普罗米修斯 火 是 但 一个
['hɒləʊ] ['stætʃuː] ,
hollow statue ,
空洞的 雕像 ,

诗人啊，即使是最优秀的人，如果没有普罗米修斯之火，也只不过是一座空洞的雕像。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [mæn] [wɪl] ['kɒmənli] [fə'get] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['fɔːti] [w'ɪntəz] [ðæt] [ɒv; əv]
and a studious man will commonly forget after some forty winters that of
和 一个 好学的 男人 将要 通常 忘记 后 一些 四十 冬天 那 的
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [prə'miːθiən] ['faɪə(r)] [wɪl] [bɜːn] ['sʌmˌbɒdiz] ['fɪŋgəz] .
a certainty Promethean fire will burn somebody's fingers .
一个 肯定 普罗米修斯 火 将要 烧伤 某人的 手指 .

一个勤奋好学的人，在经历了大约四十个冬天之后，往往会忘记普罗米修斯之火一定会烧伤某人的手指。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] ['poʊəts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [sɪnz] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðeə(r)]
It may happen that poets will be made more often by their sins than by their
它 可能 发生 那 诗人 将要 是 制成 更多的 经常 经过 他们的 罪孽 比 经过 他们的
['vɜːtjuːz] ,
virtues ,
美德 ,

或许，诗人的诞生更多是源于他们的罪恶，而非他们的美德。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [preɪz] [ɪz] [ʌn'lʌki] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊ] ,
for general praise is unlucky , as the villages know ,
为了 一般的 称赞 是 倒霉 , 作为 这 村庄 知道 ,

村民们都知道，泛泛的赞扬是不吉利的。

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz] [ai] [ɪ'mædʒɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz]
and not merely as I imagine — for I am superstitious about these things
和 不是 仅仅 作为 我 想象 — 为了 我 是 迷信的 关于 这些 事物
— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [æn; ən] ['iːkwəl] [in'sleiv] [ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] [paʊnd]
— because the praise of all but an equal enslaves and adds a pound
— 因为 这 称赞 的 全部 但 一个 平等的 奴隶 和 添加 一个 磅
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [wɪð] ['evri] ['kɒmplɪmənt] .
to the ball at the ankle with every compliment .
到 这 球 在 这 踝 和 每一个 赞扬 .

而且不仅仅是我想象的那样——因为我在这方面很迷信——因为除了与我势均力敌的人之外，所有人的赞美都会奴役我，并且每一句恭维话都会让我的脚踝更加沉重。

[ɔːl] ['enədʒi] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] [ɪz] [æz; əz] [ɪ'regjələ(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
All energy that comes from the whole man is as irregular as the lightning ,
全部 活力 那 来 从 这 所有的 男人 是 作为 不规律的 作为 这 闪电 ,

人体所有能量都像闪电一样无规律可循。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkəbl] [ænd; ənd] [fɔrkæstəbəl] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] ['əʊnli] ,
for the communicable and forecastable and discoverable is a part only ,
为了 这 传染性的 和 可预测的 和 可发现的 是 一个 部分 仅有的 ,

可传播的、可预测的和可发现的只是其中的一部分。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['tʃɪkɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pelɪkən] ,
a hungry chicken under the breast of the pelican ,
一个 饥饿的 鸡 在下面 这 胸部 的 这 鹈 ,

一只饥饿的小鸡趴在鹈鹕的胸前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [nɒt] ['dɪfrənt]
and the test of poetry is not in reason but in a delight not different
和 这 测试 的 诗 是 不是 在 原因 但 在 一个 喜 不是 不同的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ['ɪntuː]
from the delight that comes to a man at the first coming of love into
从 这 喜 那 来 到 一个 男人 在 这 第一的 未来 的 爱 进入
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

诗歌的评判标准不在于理性，而在于一种愉悦感，这种愉悦感与一个人初尝爱情时的愉悦感并无二致。

[ai] [njuː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ['kʌtɪŋ] ['heɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪvɪt]
I knew an old man who had spent his whole life cutting hazel and privet
我 知道 一个 老的 男人 WHO 有 花费 他的 所有的 生活 切割 榛 和 私生子
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːðz] ,
from the paths ,
从 这 路径 ，

我认识一位老人，他一生都在清理小路上的榛树和女贞树。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['meni]
and in some seventy years he had observed little but had many
和 在 一些 七十 年 他 有 观察到 小的 但 有 许多
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imaginations .
想象力 .

在七十多年的人生中，他虽然观察不多，但想象力却十分丰富。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['nevə(r)] [siːn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
He had never seen like a naturalist , never seen things as they are ,
他 有 绝不 已见 喜欢 一个 博物学家 ， 绝不 已见 事物 作为 他们 是 ，

他从未像博物学家那样观察过事物，从未真正看过事物的本来面目。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [muːd] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [stɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;
for his habitual mood had been that of a man stirred in his affairs ;
为了 他的 习惯性的 情绪 有 到过 那 的 一个 男人 搅拌 在 他的 事务 ；

因为他一贯的情绪就是那种在自己的事情上焦躁不安的人；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wen]
and Shakespeare , Tintoretto , though the times were running out when
和 莎士比亚 ， 丁托列托 ， 尽管 这 时代 是 跑步 出去 什么时候
[ˌtɪntə'rɛtoʊ] ['peɪntɪd] ,
Tintoretto painted ,
丁托列托 绘 ，

还有莎士比亚、丁托列托，尽管丁托列托作画时时代已近尾声。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [aɪz] [laɪk]
nearly all the great men of the renaissance , looked at the world with eyes like
几乎 全部 这 伟大的 男人 的 这 复兴 ， 看起来 在 这 世界 和 眼睛 喜欢
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

文艺复兴时期几乎所有伟人，都用和他一样的眼光看待世界。

[ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [kwi'es(ə)nt] , ['nevə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd]
Their minds were never quiescent , never as it were in a mood
他们的 思想 是 绝不 静止的 ， 绝不 作为 它 是 在 一个 情绪
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

他们的思绪从未平静下来，也从未有过消遣的心情。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)] — [tuː; tə] [juːz] [nəʊn] [wɜːdz] —
scientific observations , always an exaltation , never — to use known words —
科学 观察 , 总是 一个 提高 , 绝不 — 到 使用 已知 字 —
['faʊndɪd] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['fæktə(r)] ;
founded upon an elimination of the personal factor ;
创立 之上 一个 消除 的 这 个人的 因素 ;

科学观察总是一种崇高的，用众所周知的话来说，它从来都不是建立在消除个人因素的基础上的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [dwelt]
and their attention and the attention of those they worked for dwelt
和 他们的 注意力 和 这 注意力 的 那些 他们 工作 为了 居住
['kɒnstəntli] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
constantly with what is present to the mind in exaltation .
不断地 和 什么 是 展示 到 这 头脑 在 提高 .

他们的注意力以及他们所服务的人的注意力，始终集中在令人振奋的心灵所感受到的事物上。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['mɒd(ə)n] ['fʊli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [tɪntɔrɛtoʊz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
I am too modern fully to enjoy Tintoretto's Creation of the Milky Way ,
我 是 也 现代的 完全 到 享受 丁托列托的 创建 的 这 乳白色 方式 ,

我太过现代，无法欣赏丁托列托的《银河的形成》。

[ai] ['kænɒt] [fɪks] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɒn] [ðæt] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [fleʃ] [ɪn'tentli] [ɪ'nʌf]
I cannot fix my thoughts upon that glowing and palpitating flesh intently enough
我 不能 使固定 我的 想法 之上 那 发光 和 心悸 肉 专注地 足够的
[tuː; tə] [fə'get] ,
to forget ,
到 忘记 ,

我无法将注意力完全集中在那鲜红跳动的肌肤上，以至于忘记它。

[æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , [ðæt] ['hevi] ['dreɪpəri] ['hæŋɪŋ]
as I can the make - believe of a fairy tale , that heavy drapery hanging
作为 我 能 这 制作 - 相信 的 一个 仙女 故事 , 那 重的 布料 绞刑
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
from a cloud ,
从 一个 云 ,

就像我能看到童话故事里的虚构场景，那从云端垂下的厚重帷幔，

[ðəʊ] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kɪŋ] ['lɪə(r)] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɒmz]
though I find my pleasure in King Lear heightened by the make - believe that comes
尽管 我 寻找 我的 乐趣 在 国王 李尔王 增强 经过 这 制作 - 相信 那 来
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wen] [ðə; ði] [fuːl] [sez] :
upon it all when the fool says :
之上 它 全部 什么时候 这 傻子 说道 :

不过，当弄臣说出那句台词时，我发现《李尔王》中弥漫的虚构色彩更加增添了我的乐趣：

- [ðɪs] ['prɒfəsi] ['mɜːlɪn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] :
' This prophecy Merlin shall make , for I live before his time :
- 这 预言 梅林 将 制作 , 为了 我 居住 前 他的 时间 :

“梅林将做出这个预言，因为我活得比他早：

- — [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,
' — and I always find it quite natural ,
- — 和 我 总是 寻找 它 相当 自然的 ,

——而且我一直觉得这很自然，

[səʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] ['lɒdʒɪk][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['sɜːkəmstəns] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɑːt] ,
so little does logic in the mere circumstance matter in the finest art ,
所以 小的 做 逻辑 在 这 仅仅 环境 事情 在 这 最好的 艺术 ,

在最优秀的艺术作品中，逻辑和具体情况几乎无关紧要。

[ðæt] ['rɪtʃərdz] & ['rɪtʃməndz] [tents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][saɪd][baɪ][saɪd] .
that Richard's & Richmond's tents should be side by side .
那 理查德的 & 里士满的 帐篷 应该 是 边 经过 边 .

理查德和里士满的帐篷应该并排搭在一起。

[ai] [sɔː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] - [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['pes(ə)l] - [wen] ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] [rɪ'vaɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I saw with delight the ' Knight of the Burning Pestle ' when Mr . Carr revived it ,
我 锯 和 喜 这 - 骑士 的 这 燃烧 杵 - 什么时候 先生 . 卡尔 复活 它 ,

当卡尔先生让"燃烧的杵骑士"重现世人眼前时，我欣喜若狂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'prentɪs] ['æktɪd][ə; eɪ] [həʊl] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [hɑːt] .
and found it none the worse because the apprentice acted a whole play upon the spur of the moment and without committing a line to heart .
和 成立 它 没有任何 这 更糟 因为 这 学徒 行动 一个 所有的 玩 之上 这 刺 的 这 片刻 和 没有 提交 一个 线 到 心 .

结果却发现情况并没有变得更糟，因为学徒一时兴起，即兴表演了一整出戏，而且一句台词都没有真正记住。

[wen] [ben] ['brɑːnsənz] - - [ræmd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] - ['træfɪk] ,
When Ben Bronson's ' Epicœne ' rammed a century of laughter into the two hours ' traffic ,
什么时候 本 布朗森的 - 雌雄同体 - 撞倒 一个 世纪 的 笑声 进入 这 二 小时 - 交通 ,

当本·布朗森的《Epicœne》将一个世纪的笑声带入两个小时的交通拥堵中时，

[ai] [faʊnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['dʒɜːnəlɪst] [hæd; həd][pʊt]['lɒdʒɪk][ɒn][ðə; ði] [siːt] ,
I found with amazement that almost every journalist had put logic on the seat ,
我 成立 和 惊愕 那 几乎 每一个 记者 有 放 逻辑 在 这 座位 ,

我惊讶地发现，几乎每一位记者都把逻辑放在了首位。

[weə(r)] ['aʊə(r)]['leɪdi][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['feɪvərɪŋ] ['sentəns] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] [ɪz]['evə(r)]
where our lady imagination should pronounce that unjust and favouring sentence her woman's heart is ever
在哪里 我们的 女士 想像力 应该 发音 那 不公正 和 偏爱 句子 她 女性的 心 是 曾经

我们的女性想象力应该宣判那不公正且偏袒的判决，但她女人的心却永远如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['plɒtɪŋ] ,
plotting ,
绘制 ,

策划，

& [hæd; həd][felt] [baʊnd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [nʌn] [bʌt; bət] ['riːznəbl] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][tuː; tə]
& had felt bound to cherish none but reasonable sympathies and to
& 有 毛毡 边界 到 珍惜 没有任何 但 合理的 同情 和 到
[rɪ'zent] [ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [grəʊ'tesk] [əʊld][mæn] .
resent the baiting of that grotesque old man .
怨恨 这 诱饵 的 那 怪诞 老的 男人 .

并且感到自己有义务只对合理的人抱有同情心，并对那个怪诞老人的挑衅感到愤慨。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
I have been looking over a book of engravings made in the eighteenth century
我 有 到过 寻找 超过 一个 书 的 雕刻 制成 在 这 第十八 世纪
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɔːl] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˌhəkjə'leiniəm] [ænd; ənd][pɒm'peiiː; -'pei] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
from those wall - pictures of Herculaneum and Pompeii that were ,
从 那些 墙 - 图片 的 赫库兰尼姆 和 庞贝 那 是 ,

我一直在翻阅一本十八世纪根据赫库兰尼姆和庞贝古城壁画制作的版画集，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪmən] ['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm][faɪnə] ['peɪntɪŋz] ,
it seems , the work of journeymen copying from finer paintings ,
它 似乎 , 这 工作 的 熟练工 复制 从 更精细 绘画 ,

这似乎是技艺不精的画工临摹自名家画作的作品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
for the composition is always too good for the execution .
为了 这 作品 是 总是 也 好的 为了 这 执行 .

因为构图总是比执行效果好得多。

[ai][faɪnd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['ɒbviəs] ['lɒdʒɪk] ,
I find in great numbers an indifference to obvious logic ,
我 寻找 在 伟大的 数字 一个 漠不关心 到 明显的 逻辑 ,

我发现很多人对显而易见的逻辑漠不关心。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [siːz] [æt; ət] ['kɒmən] ['məʊmənts] .
to all that the eye sees at common moments .
到 全部 那 这 眼睛 看到 在 常见的 时刻 .

在平凡的时刻，眼睛所能看到的一切。

['pɜːrsjʊsɪəs] [ʃəʊz] [æn'drɒmɪdə] [ðə; ði] [deθ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,
Perseus shows Andromeda the death she lived by in a pool ,
珀尔修斯 演出 仙女座 这 死亡 她 居住地 经过 在 一个 水池 ,

珀尔修斯向安德洛墨达展示了她生前在水池中死去的样子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [drɔːn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðæt]
and though the lovers are carefully drawn the reflection is upside down that
和 尽管 这 恋人 是 小心 绘制 这 反射 是 上行 向下 那
[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .
we may see it the better .
我们 可能 看 它 这 更好的 .

虽然恋人们被精心描绘，但为了让我们更好地看清画面，倒影却是上下颠倒的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən][əʊld]['mɑːstə(r)] [huː] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]
There is hardly an old master who has not made known to us in some
那里 是 几乎 一个 老的 掌握 WHO 有 不是 制成 已知 到 我们 在 一些
[laɪk] [wei] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['evri] [fuːl] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] ['evri] [neɪv]
like way how little he cares for what every fool can see and every knave
喜欢 方式 如何 小的 他 关心 为了 什么 每一个 傻子 能 看 和 每一个 恶棍
[kæn; kən] [preɪz] .
can praise .
能 称赞 .

几乎没有哪位老大师没有以类似的方式向我们表明，他对每个傻瓜都能看到、每个骗子都能赞美的东西是多么漠不关心。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
The men who imagined the arts were not less superstitious in religion ,
这 男人 WHO 想象 这 艺术 是 不是 较少的 迷信的 在 宗教 ，
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
understanding the spiritual relations ,
理解 这 精神 关系 ，

那些构思艺术的人在宗教方面也同样迷信，他们理解精神层面的联系。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ,
but not the mechanical ,
但 不是 这 机械的 ，

但不是机械部分，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [niːd] [streɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪn] [ðəʊz] [næts] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['nəʊə]
and finding nothing that need strain the throat in those gnats the floods of Noah
和 寻找 没有什么 那 需要 拉紧 这 喉 在 那些 小飞虫 这 洪水 的 诺亚
[ænd; ənd] [djuː'keiljən] ,
and Deucalion ,
和 丢卡利翁 ，

却发现，在诺亚和丢卡利翁的洪水中，那些蚊蚋并没有什么需要让人喉咙发紧的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɑːʃuːəz] [muːn] [æt; ət] ['æskəˌlɒn] .
and in Joshua's moon at Ascalon .
和 在 约书亚的 月亮 在 阿斯卡隆 .

在约书亚的月亮上，阿斯凯隆。

[kən'sɜːnɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts]
CONCERNING SAINTS AND ARTISTS
有关 圣徒 和 艺术家

关于圣人和艺术家

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hemp] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['fɑːləʊərz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)]
I took the Indian hemp with certain followers of St . Martin on the ground floor
我 采取 这 印度 麻 和 肯定 追随者 的 英石 . 马丁 在 这 地面 地面
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] ['kwɔːtə(r)] .
of a house in the Latin Quarter .
的 一个 房子 在 这 拉丁 四分之一 .

我在拉丁区一栋房子的一楼，和一些圣马丁的信徒一起吸食了印度大麻。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [jʌŋ]
I had never taken it before , and was instructed by a boisterous young
我 有 绝不 已采取 它 前 ， 和 曾是 指示 经过 一个 喧闹的 年轻的
['pəʊɪt] , [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz]
poet , whose English was
诗人 ， 谁 英语 曾是

我以前从未学过这门课，是一位活泼的年轻诗人教我的，他的英语是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [frentʃ] .
no better than my French .
不 更好的 比 我的 法语 .

跟我的法语一样糟糕。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pelɪt] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fər'get] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
He gave me a little pellet , if I am not forgetting , an hour before dinner ,
他 给予 我 一个 小的 颗粒 ，如果 我 是 不是 遗忘 ， 一个 小时 前 晚餐 ，

如果我没记错的话，晚饭前一个小时他给了我一小粒药丸。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [daind] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['restrɒnt] .
and another after we had dined together at some restaurant .
和 其他 后 我们 有 用餐 一起 在 一些 餐厅 .

还有一次是在我们一起在某家餐厅用餐之后。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtɪnɪsts] ,
As we were going through the streets to the meeting - place of the Martinists ,
作为 我们 是 去 通过 这 街道 到 这 会议 - 地方 的 这 马丁主义者 ,

当我们穿过街道前往马丁主义者的集会地点时，

[ai] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fləʊtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [speɪs] ,
I felt suddenly that a cloud I was looking at floated in an immense space ,
我 毛毡 突然 那 一个 云 我 曾是 寻找 在 漂浮 在 一个 巨大 空间 ,

我突然觉得我眼前的那朵云漂浮在浩瀚的宇宙空间中。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [aʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ɪntuː] [ðæt] [speɪs] [wɪð] ['ekstəsi] .
and for an instant my being rushed out , as it seemed , into that space with ecstasy .
和 为了 一个 立即的 我的 存在 匆忙 出去 , 作为 它 似乎 , 进入 那 空间 和 狂喜 .

仿佛有一瞬间，我被一股力量推了出去，带着狂喜进入了那个空间。

[ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ə'bʌv] [hɪm'self] ,
I was myself again immediately , but the poet was wholly above himself ,
我 曾是 我 再次 立即地 , 但 这 诗人 曾是 完全 多于 他自己 ,

我立刻恢复了自我，但诗人却完全超脱于自我之外。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [læmps] [naʊ] ['braɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
and presently he pointed to one of the street lamps now brightening in the fading twilight ,
和 目前 他 尖 到 一 的 这 街道 灯 现在 提亮 在 这 褪色 暮 ,

这时，他指着一盏在暮色渐沉中渐渐亮起来的路灯。

[ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and cried at the top of his voice ,
和 哭 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

他放声大哭，

- [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [aɪ] ?
' Why do you look at me with your great eye ?
- 为什么 做 你 看 在 我 和 你的 伟大的 眼睛 ?

你为什么用你那双明亮的眼睛看着我?

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ;
' There were perhaps a dozen people already much excited when we arrived ;
- 那里 是 也许 一个 打 人们 已经 很多 兴奋的 什么时候 我们 到达的 ;

“我们到达时，可能有十几个人已经非常兴奋了；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ,
and after I had drunk some cups of coffee and eaten a pellet or two more ,
和 后 我 有 醉 一些 杯子 的 咖啡 和 吃 一个 颗粒 或者 二 更多的 ,

喝了几杯咖啡，又吃了一两颗颗粒饲料之后，

[ai] [gruː] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɑːns] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['eni]

I grew very anxious to dance , but did not , as I could not remember any

我 生长 非常 焦虑的 到 舞蹈 ， 但 做过 不是 ， 作为 我 可以 不是 记住 任何

[steps] .

steps .

步骤 .

我非常想跳舞，但却没能跳成，因为我记不住任何舞步。

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['vɪʒnz] ,

I sat down and closed my eyes ; but no , I had no visions ,

我 卫星 向下 和 关闭 我的 眼睛 ； 但 不 ， 我 有 不 愿景 ，

我坐下闭上眼睛；但是，我没有看到任何异象。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ]

nothing but a sensation of some dark shadow which seemed to be telling

没有什么 但 一个 感觉 的 一些 黑暗的 阴影 哪个 似乎 到 是 讲述

[ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] [ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi]

me that some day I would go into a trance and so out of my body

我 那 一些 天 我 会 去 进入 一个 发呆 和 所以 出去 的 我的 身体

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for a while ,

为了 一个 尽管 ，

除了某种黑暗阴影的感觉之外，什么也没有，它似乎在告诉我，总有一天我会进入恍惚状态，暂时脱离我的身体。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] .

but not yet .

但 不是 然而 .

但还没有。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [red] ['ɔːnəmənt] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

I opened my eyes and looked at some red ornament on the mantelpiece ,

我 打开 我的 眼睛 和 看起来 在 一些 红色的 装饰品 在 这 壁炉架 ，

我睁开眼睛，看到壁炉架上摆着一个红色的装饰品。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [red] ,

and at once the room was full of harmonies of red ,

和 在 一次 这 房间 曾是 满的 的 和声 的 红色的 ，

房间里顿时充满了红色的和谐之美。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə]['fɪgə(r)] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [bɪ'keɪm] [bluː] [ə'pɒn][ðə; ði]

but when a blue china figure caught my eye the harmonies became blue upon the

但 什么时候 一个 蓝色的 中国 数字 捕捉 我的 眼睛 这 和声 成为 蓝色的 之上 这

['ɪnstənt] .

instant .

立即的 .

但当一个蓝色的瓷器小人偶吸引了我的目光时，音乐的旋律瞬间变成了蓝色。

[ai][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][redz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

I was puzzled , for the reds were all there , nothing had changed ,

我 曾是 困惑 ， 为了 这 红色 是 全部 那里 ， 没有什么 有 已更改 ，

我感到困惑，因为红色都还在，一切都没有改变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɔː(r)]

but they were no longer important or

但 他们 是 不 更长 重要的 或者

但它们不再重要了，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 26]

[页 -]

[第26页]

[hɑː'məʊniəs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bluːz] [səʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ]
harmonious ; and why had the blues so unimportant but a moment ago
和谐 ; 和 为什么 有 这 蓝调 所以 不重要 但 一个 片刻 前
[bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?
become exciting and delightful ?
变得 激动人心 和 愉快 ?

和谐；为什么蓝调音乐之前如此无关紧要，而现在却变得令人兴奋和愉悦?

[ˌðeərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
Thereupon it struck me that I was seeing like a painter ,
于是 它 击 我 那 我 曾是 看到 喜欢 一个 画家 ,

这时我突然意识到，我的视角就像画家一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['evri] [wʌn][ðeə(r)] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [θruː]
and that in the course of the evening every one there would change through
和 那 在 这 课程 的 这 晚上 每一个 一 那里 会 改变 通过
['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ɑː'tɪstɪk] [pə'sepʃ(ə)n] .
every kind of artistic perception .
每一个 种类 的 艺术 洞察力 .

并且，在当晚，在场的每个人都会通过各种艺术感知而发生变化。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['mɑːrtɪnɪst][ræn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ]
After a while a Martinist ran towards me with a piece of paper on which
后 一个 尽管 一个 马丁主义者 跑 向 我 和 一个 片 的 纸 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][dɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
he had drawn a circle with a dot in it ,
他 有 绘制 一个 圆圈 和 一个 点 在 它 ,

过了一会儿，一个马丁主义者朝我跑来，手里拿着一张纸，纸上画着一个圆圈，圆圈里有一个点。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , - [gɒd] , [gɒd] !
and pointing at it with his finger he cried out , ' God , God !
和 指向 在 它 和 他的 手指 他 哭 出去 , - 上帝 , 上帝 !

他指着它喊道：“上帝啊，上帝啊！”

- [sʌm; səm] [ɪ'meʒərəbl] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ;
' Some immeasurable mystery had been revealed , and his eyes shone ;
- 一些 无法估量的 神秘 有 到过 揭晓 , 和 他的 眼睛 闪耀 ;

某种无法估量的奥秘被揭开，他的眼睛闪闪发光；

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [mæn] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]
and at some time or other a lean and shabby man , with rather a
和 在 一些 时间 或者 其他 一个 倾斜 和 破旧 男人 , 和 相当 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [feɪs] ,
distinguished face ,
杰出的 脸 ,

而且，在某个时候，还出现了一个身材瘦削、衣衫褴褛的男人，但他的面容却颇为独特。

[ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['hɒrəskəʊp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['melənkəli] [æt; ət][ɪts]
showed me his horoscope and pointed with an ecstasy of melancholy at its
显示 我 他的 星座运势 和 尖 和 一个 狂喜 的 忧郁 在 它是
['iːv(ə)l]['æspekts] .
evil aspects .
邪恶的 方面 .

他给我看了他的星盘，并带着一种忧郁的欣喜指出了其中的凶险之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

发现：论文集(Discoveries A Volume of Essays)

第2/2页

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['pəʊɪt] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['iːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [hemp] ,
The boisterous poet , who was an old eater of the Indian hemp ,
这 喧闹的 诗人 , WHO 曾是 一个 老的 食客 的 这 印度 麻 ,

这位性格豪放的诗人，曾长期食用印度大麻，

[hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn] [θriː] [mʌnθs] ['grəʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
had told me that it took one three months growing used to it ,
有 讲述 我 那 它 采取 一 三 几个月 生长 用过的 到 它 ,

他曾告诉我，需要三个月的时间才能适应。

[θriː] [mʌnθs] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['biːɪŋ] [kjʊəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
three months more enjoying it , and three months being cured of it .
三 几个月 更多的 享受 它 , 和 三 几个月 存在 治愈 的 它 .

再享受三个月，然后三个月痊愈。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['sekənd]['pɪəriəd] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] [maɪ'self] ,
These men were in their second period ; but I never forgot myself ,
这些 男人 是 在 他们的 第二 时期 ; 但 我 绝不 忘了 我 ,

这些人正处于他们的第二个时期；但我从未忘记自己。

['nevə(r)] ['riːəli] [rəʊz] [ə'bʌv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
never really rose above myself for more than a moment ,
绝不 真的 玫瑰 多于 我 为了 更多的 比 一个 片刻 ,

我从未真正超越过自己超过一瞬间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['geɪəti] ,
and was even able to feel the absurdity of that gaiety ,
和 曾是 甚至 有能力的 到 感觉 这 荒谬 的 那 欢乐 ,

甚至能够感受到那种欢乐的荒谬之处。

[æn; ən] [her] [nɔːr'daʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bæʃt] [æt; ət]
an Herr Nordau among the men of genius but one that was abashed at
一个 先生 诺道 之中 这 男人 的 天才 但 一 那 曾是 羞愧 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'braɪəti] .
his own sobriety .
他的 自己的 清醒 .

诺尔道先生是天才中的天才，但他却对自己的清醒感到羞愧。

[ðə; ði][skaɪ][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [greɪ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The sky outside was beginning to grey when there came a knocking at the
这 天空 外部 曾是 开始 到 灰色的 什么时候 那里 来了 一个 敲门 在 这
['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] .
window shutters .
窗户 百叶窗 .

窗外的天空开始变得阴沉，这时有人敲打着百叶窗。

['sʌmbədi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
Somebody opened the window , and a woman in evening dress ,
某人 打开 这 窗户 , 和 一个 女士 在 晚上 裙子 ,

有人打开了窗户，一个身穿晚礼服的女人走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [faɪnd] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz] [helpt] [daʊn]
who was not a little bewildered to find so many people , was helped down
WHO 曾是 不是 一个 小的 困惑 到 寻找 所以 许多 人们 , 曾是 帮助 向下
['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

他看到这么多人，感到有些不知所措，被人搀扶着进了房间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stuːdənts] [bɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz]
She had been at a student's ball unknown to her husband , who was
她 有 到过 在 一个 学生 球 未知 到 她 丈夫 , WHO 曾是
[ə'sliːp] [ˌəʊvə'hed] ,
asleep overhead ,
睡着了 开销 ,

她瞒着丈夫去参加了一个学生舞会，而她的丈夫当时正在楼上睡觉。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [krept] [həʊm] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and had thought to have crept home unobserved , but for a
和 有 想法 到 有 悄悄地爬 家 未被观察到的 , 但 为了 一个
[kən'fedərət] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
confederate at the window .
南方邦联 在 这 窗户 .

他本以为自己可以悄悄溜回家而不被发现，但一个同伙却在窗边发现了他。

[ɔːl] [ðəʊz] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [men] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [wei] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,
All those talking or dancing men laughed in a dreamy way ; and she ,
全部 那些 说 或者 跳舞 男人 笑了 在 一个 梦幻般的 方式 ; 和 她 ,

所有那些说话或跳舞的男人都带着梦幻般的笑声；而她，

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hæd; həd]
understanding that there was no judgment in the laughter of men that had
理解 那 那里 曾是 不 判断 在 这 笑声 的 男人 那 有
[nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
no thought but of the spectacle of the world ,
不 想法 但 的 这 奇观 的 这 世界 ,

要明白，那些心中只有世间奇观的男人们的笑声中没有评判的含义。

[blʌʃt] , [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌʌp'steəz] .
blushed , laughed and darted through the room and so upstairs .
脸红了 , 笑了 和 飞镖 通过 这 房间 和 所以 楼上 .

她脸红了，笑着跑过房间，然后上了楼。

[ə'læs] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [rəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əʊn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪndiən] ['hæpinəs] [ðæt]
Alas that the hangman's rope should be own brother to that Indian happiness that
唉 那 这 刽子手 绳索 应该 是 自己的 兄弟 到 那 印度 幸福 那
[kiːps] [ə'ləʊn] ,
keeps alone ,
保持 独自的 ,

唉，绞刑架上的绳索竟与印度人独享的幸福如此相似。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [streɪ] ['kæktəs] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [driːmz] ,
were it not for some stray cactus , mother of as many dreams ,
是 它 不是 为了 一些 流浪 仙人掌 , 母亲 的 作为 许多 梦境 ,
[æn; ən] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ænd; ənd] ['simplnis] .
an immemorial impartiality and simpleness .
一个 远古的 公正性 和 简单 .

若非那株孤零零的仙人掌，孕育了无数梦想，带来了亘古不变的公正与纯朴。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['drɑːmə]
THE SUBJECT MATTER OF DRAMA
这 主题 事情 的 戏剧

戏剧的主题

[ai] [riːd] [ðɪs] ['sentəns] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv]['ɪbsən]
I read this sentence a few days ago , or one like it , in an obituary of Ibsen
我 读 这 句子 一个 很少 天 前 ，或者 一 喜欢 它 ，在 一个 讣告 的 易卜生
:
:
:

几天前，我在易卜生的讣告中读到这句话，或者类似的话：

- [let] ['nəʊbədi] [ə'gen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['bæləd] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [tuː; tə]
' Let nobody again go back to the old ballad material of Shakespeare , to
- 让 无人 再次 去 后退 到 这 老的 民谣 材料 的 莎士比亚 ，到
['mə:də] , [ænd; ənd] [gəʊsts] ,
murders , and ghosts ,
谋杀案 ，和 鬼魂 ，

“不要再有人回到莎士比亚那些老掉牙的民谣题材，那些谋杀和鬼魂的故事了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]['mɒd(ə)n] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
for what interests us on the stage is modern experience and the discussion
为了 什么 兴趣 我们 在 这 阶段 是 现代的 经验 和 这 讨论
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ;
of our interests ;
的 我们的 兴趣 ；

因为我们在舞台上感兴趣的是现代体验以及对我们兴趣的探讨；

- [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['ɪbsən][wɒz; wəz] [bleɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]
' and in another part of the article Ibsen was blamed because he had
- 和 在 其他 部分 的 这 文章 易卜生 曾是 被指责 因为 他 有
['rɪt(ə)n] [ɒv; əv]['sjuisaid][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['terə(r)][ɒv; əv]
written of suicides and in other ways made use of ' the morbid terror of
书面 的 自杀 和 在 其他 方式 制成 使用 的 - 这 病态的 恐怖 的
[deθ] .
death .
死亡 .

文章的另一部分则指责易卜生，因为他描写了自杀，并以其他方式利用了“对死亡的病态恐惧”。

- [drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]
' Dramatic literature has for a long time been left to the criticism
- 戏剧性 文学 有 为了 一个 长的 时间 到过 左边 到 这 批评
[ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
of journalists ,
的 记者 ，

“长期以来，戏剧文学一直由记者来批评，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði][əʊld]['stjuːpɪd][wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['klevə(r)][wʌnz] ,
and all these , the old stupid ones and the new clever ones ,
和 全部 这些 ，这 老的 愚蠢的 一个 和 这 新的 聪明的 一个 ，

所有这些，包括那些愚蠢的老家伙和那些聪明的新家伙，

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
have tried to impress upon it
有 尝试 到 令人印象深刻 之上 它

曾试图向它灌输这种思想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðeə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɒbviəs] [əˌrɪdʒə'næləti] & [ɪn] ['ɒbviəs] ['lɒdʒɪk] ,

their absorption in the life of the moment , their delight in obvious originality & in obvious logic ,

他们的 吸收 在 这 生活 的 这 片刻 , 他们的 喜 在 明显的 独创性 & 在 明显的 逻辑 ,

他们沉浸于当下的生活，他们为显而易见的原创性和显而易见的逻辑而感到愉悦，

[ðeə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪn'sɒljəb(ə)l] .

their shrinking from the ancient and insoluble .

他们的 收缩 从 这 古老的 和 不溶 .

它们从古老而无法解决的问题中退缩。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ai][hæv; həv][kwəʊtid][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ,

The writer I have quoted is much more than a journalist ,

这 作家 我 有 引 是 很多 更多的 比 一个 记者 ,

我引用的这位作者远不止是一位记者，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['hʌrid] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

but he has lived their hurried life , and instinctively turns to them for judgement .

但 他 有 居住地 他们的 慌忙 生活 , 和 本能地 转弯 到 他们 为了 判断 .

但他经历过他们匆忙的生活，本能地会向他们寻求评判。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['pentər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,

He is not thinking of the great poets and painters , of the cloud of witnesses ,

他 是 不是 思维 的 这 伟大的 诗人 和 画家 , 的 这 云 的 证人 ,

他想的不是那些伟大的诗人画家，也不是那些如云的见证人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [θruː] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ,

who are there that we may become , through our understanding of their minds ,

WHO 是 那里 那 我们 可能 变得 , 通过 我们的 理解 的 他们的 思想 ,

我们可以通过了解他们的思想，成为他们中的一部分。

[spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .

spectators of the ages , but of this age .

观众 的 这 年龄 , 但 的 这 年龄 .

各个时代的观众，但也是这个时代的观众。

['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,

Drama is a means of expression , not a special subject matter ,

戏剧 是 一个 方法 的 表达 , 不是 一个 特别的 主题 事情 ,

戏剧是一种表达方式，而不是一种特定的题材。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dræmətɪst][ɪz][æz; əz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,

and the dramatist is as free to choose , where he has a mind to ,

和 这 剧作家 是 作为 自由的 到 选择 , 在哪里 他 有 一个 头脑 到 ,

剧作家也同样可以自由选择，只要他愿意。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] - [en'dɪmɪən] - [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['meəri] [ˌmægdə'lini] [æt; ət]
as the poet of ' Endymion ' or as the painter of Mary Magdalene at
作为 这 诗人 的 - 恩底弥翁 - 或者 作为 这 画家 的 玛丽 抹大拉的玛格达琳 在
[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['færɪsiː] .
the door of Simon the Pharisee .
这 门 的 西蒙 这 法利赛人 .

如同《恩底弥翁》的诗人，或是描绘抹大拉的玛利亚在法利赛人西蒙家门口的画家。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
So far from the discussion of our interests and the immediate
所以 远的 从 这 讨论 的 我们的 兴趣 和 这 即时
['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
circumstance of our life being the most moving to the imagination ,
环境 的 我们的 生活 存在 这 最多 移动 到 这 想像力 ,

到目前为止，与我们的兴趣爱好和我们生活的直接境况相比，最能激发想象力的反而是……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ɪz][əʊld][ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [stəː][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] ['diːpli] .
it is what is old and far off that stirs us the most deeply .
它 是 什么 是 老的 和 远的 离开 那 搅拌 我们 这 最多 深 .

那些古老而遥远的事物最能触动我们的心弦。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn] - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] - [ðæt] [ɪz] ['miːnɪŋləs]
There is a sentence in ' The Marriage of Heaven and Hell ' that is meaningless
那里 是 一个 句子 在 - 这 婚姻 的 天堂 和 地狱 - 那 是 无意义的
[ʌn'tɪl][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [bleɪks] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] .
until we understand Blake's system of correspondences .
直到 我们 理解 布莱克的 系统 的 通信 .

在《天堂与地狱的婚姻》中，有一句话只有在我们理解了布莱克的对应体系之后才会明白其意义。

- [ðə; ði] [best] [waɪn] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] , [ðə; ði] [best] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [njuːɪst] .
' The best wine is the oldest , the best water the newest .
- 这 最好的 葡萄酒 是 这 最老 , 这 最好的 水 这 最新 .

最好的酒是年份最久的，最好的水是最新的。

- ['wɔːtə(r)][ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪ'miːdiət] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
' Water is experience , immediate sensation , and wine is emotion , and it is
- 水 是 经验 , 即时 感觉 , 和 葡萄酒 是 情感 , 和 它 是
[wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
with the intellect ,
和 这 智力 ,

水代表体验、直接感受，而酒代表情感，它与理智息息相关。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
as distinguished from imagination ,
作为 杰出的 从 想像力 ,

与想象力不同，

[ðæt] [wiː; wi] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət]
that we enlarge the bounds of experience and separate it from all but
那 我们 放大 这 界限 的 经验 和 分离 它 从 全部 但
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

我们扩大经验的边界，并将其与除自身之外的一切事物区分开来。

[frɒm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['meməri] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['saɪəns] [ænd; ənd]
from illusion , from memory , and create among other things science and
从 错觉 , 从 记忆 , 和 创造 之中 其他 事物 科学 和
[gʊd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
good journalism .
好的 新闻业 .

从幻觉、记忆中汲取灵感，并创造出科学和优秀的新闻报道等成果。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]
Emotion , on the
情感 , 在 这

情感，关于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['ʌðə(r)][hænd] , [grəuz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð]
other hand , grows intoxicating and delightful after it has been enriched with
其他 手 , 生长 醉人 和 愉快 后 它 有 到过 富含 和
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld] [ɪ'moʊʃnz] ,
the memory of old emotions ,
这 记忆 的 老的 情绪 ,

另一方面，当它被过往情感的记忆所浸润后，便会变得令人陶醉和愉悦。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən]
with all the uncounted flavours of old experience , and it is necessarily an
和 全部 这 未统计的 口味 的 老的 经验 , 和 它 是 一定 一个
[æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [θɔːt] ,
antiquity of thought ,
古代 的 想法 ,

它蕴含着无数过往经验的滋味，必然是一种古老的思想。

[ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
emotions that have been deepened by the experiences of many men of genius ,
情绪 那 有 到过 加深 经过 这 经历 的 许多 男人 的 天才 ,

许多天才人物的经历加深了这些情感。

[ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] .
that distinguishes the cultivated man .
那 区别 这 栽培 男人 .

这是有教养之人的特征。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][əʊld] ,
The subject - matter of his meditation and invention is old ,
这 主题 - 事情 的 他的 冥想 和 发明 是 老的 ,

他冥想和创作的主题很古老，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪs'deɪn][ə; eɪ] [tuː] ['kɒnʃəs] [əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ðə; ði] [a:ts] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] ['mætəz]
and he will disdain a too conscious originality in the arts as in those matters
和 他 将要 蔑视 一个 也 有意识的 独创性 在 这 艺术 作为 在 那些 事情
[ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [weə(r)] ,
of daily life where ,
的 日常的 生活 在哪里 ,

他会鄙视艺术领域中过于刻意的原创性，就像在日常生活的其他方面一样，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['bælzæk] [huː] [sez] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kəns'ɜːvətˌɪvz] ?
is it not Balzac who says , ' we are all conservatives ?
是 它 不是 巴尔扎克 WHO 说道 , - 我们 是 全部 保守派 ?

难道不是巴尔扎克说过“我们都是保守派”吗？

- [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] [bred] ,
' He is above all things well bred ,
- 他 是 多于 全部 事物 出色地 繁殖 ,

“他出身良好，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [raɪt] [ɔː(r)] [peɪnt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [tek'niːk] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ɔː(r)]
and whether he write or paint will not desire a technique that denies or
和 无论 他 写 或者 画 将要 不是 欲望 一个 技术 那 否认 或者

[əb'truːd, ɔb-] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'sent] .
obtrudes his long and noble descent .
突兀 他的 长的 和 高贵 下降 .

无论他写作还是绘画，都不会想要一种否认或妨碍他悠久而高贵血统的技法。

[kɔː'neɪl] [ænd; ənd] ['rɑ'siːn] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
Corneille and Racine did not deny their masters ,
科内耶 和 拉辛 做过 不是 否定 他们的 大师 ，

科内耶和拉辛并没有否认他们的主人，

[ænd; ənd] [wen] ['dænti] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['vɜːdʒɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv]
and when Dante spoke of his master Virgil there was no crowing of
和 什么时候 但丁 辐 的 他的 掌握 维吉尔 那里 曾是 不 鸣叫 的

[ðə; ði] [kɒk] .
the cock .
这 公鸡 .

当但丁谈及他的老师维吉尔时，却没有鸡鸣声。

[ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] ['kɒnʃəs] ,
In their day imitation was conscious or all but conscious ,
在 他们的 天 模仿 曾是 有意识的 或者 全部 但 有意识的 ，

在他们那个时代，模仿是有意识的，或者几乎是有意识的。

[ænd; ənd] [waɪl] [əˌrɪdʒə'næləti] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]
and while originality was but so much the more a part of the man
和 尽管 独创性 曾是 但 所以 很多 这 更多的 一个 部分 的 这 男人

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

而原创性，恰恰是这个人本身的一部分。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [diːpə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'kɒnʃəs] , [nəʊ] [kwɪk] [ə'næləsɪs] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)]
so much the deeper because unconscious , no quick analysis could find out their
所以 很多 这 更深 因为 无意识 ， 不 快的 分析 可以 寻找 出去 他们的

['mɪrək(ə)l] ,
miracle ,
奇迹 ，

正因为是无意识的，所以才更加深刻，任何快速的分析都无法发现其中的奇迹。

[ðæt] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ;
that needed it may be generations to reveal ;
那 需要 它 可能 是 几代人 到 揭示 ；

这可能要几代人的时间才能揭示；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪts] [ðə; ði] ['sɜːtənti] [ɒv; əv]
but it is our imitation that is unconscious and that waits the certainties of
但 它 是 我们的 模仿 那 是 无意识 和 那 等待 这 确定性 的

[taɪm] .
time .
时间 .

但我们的模仿是无意识的，它等待着时间的确定性。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
The more religious the subject - matter of an art , the more will it be
这 更多的 宗教 这 主题 - 事情 的 一个 艺术 ， 这 更多的 将要 它 是

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪʃənri] ,
as it were stationary ,
作为 它 是 静止的 ，

艺术作品的主题越是宗教性的，它就越会显得静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the more ancient will be the emotion that it arouses and the
和 这 更多的 古老的 将要 是 这 情感 那 它 唤起 和 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
circumstances that it calls up before our eyes .
情况 那 它 呼叫 向上 前 我们的 眼睛 .

而越古老的事物，就越能唤起人们的情感，并在我们眼前展现出相应的景象。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['pɪlgrɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['pɜːgət(ə)ri] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn]
When in the Middle Ages the pilgrim to St . Patrick's Purgatory found himself on
什么时候 在 这 中间 年龄 这 朝圣 到 英石 . 帕特里克的 炼狱 成立 他自己 在
[ðə; ði] ['leɪksaɪd] ,
the lakeside ,
这 湖边 ,

中世纪时，前往圣帕特里克炼狱的朝圣者发现自己身处湖边，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt]
he found a boat
他 成立 一个 船

他找到了一艘船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [tuː; tə] ['feri] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
made out of a hollow tree to ferry him to the cave of vision .
制成 出去 的 一个 空洞的 树 到 渡船 他 到 这 洞穴 的 想象 .

用空心树做成的船，载他前往幻象洞穴。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['pəʊətri] , [kraʊnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pæt(ə)n]
In religious painting and poetry , crowns and swords of an ancient pattern
在 宗教 绘画 和 诗 , 皇冠 和 剑 的 一个 古老的 图案
[teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [njuː] ['mɪnɪŋz] ,
take upon themselves new meanings ,
拿 之上 他们自己 新的 含义 ,

在宗教绘画和诗歌中，古老图案的皇冠和宝剑被赋予了新的含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] ['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]
and it is impossible to separate our idea of what is noble from a
和 它 是 不可能的 到 分离 我们的 主意 的 什么 是 高贵 从 一个
['mɪstɪk] [steə(r)] ,
mystic stair ,
神秘 楼梯 ,

我们无法将高贵的概念与神秘的阶梯割裂开来。

[weə(r)] [nɒt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [rəʊbz] , ['dʒuːəlz] , ['ɪnsɪdənts] ,
where not men and women , but robes , jewels , incidents ,
在哪里 不是 男人 和 女性 , 但 长袍 , 珠宝 , 事件 ,

那里没有男人和女人，只有长袍、珠宝、事件，

['eɪnʃənt] [juː'tɪlətiz] [fləʊt] ['ʌpwəd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] [maɪnd] ,
ancient utilities float upward slowly over the all but sleeping mind ,
古老的 公用事业 漂浮 向上 缓慢地 超过 这 全部 但 睡眠 头脑 ,

古老的工具缓缓升起，笼罩着几乎沉睡的心灵。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [ə'send] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd]
putting on emotional and spiritual life as they ascend until they are swallowed
推杆 在 情绪 和 精神 生活 作为 他们 上升 直到 他们 是 吞咽
[ʌp][baɪ][sʌm; səm][fɑː(r)]['glɔːri] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɒd(ə)n][ænd; ənd]['məʊmənt(ə)ri][tuː; tə]
up by some far glory that they even were too modern and momentary to
向上 经过 一些 远的 荣耀 那 他们 甚至 是 也 现代的 和 瞬间 到
[ɪn'djʊə(r)] .
endure .
忍受 .

在上升的过程中，他们展现出情感和精神上的生命，直到被遥远的荣耀所吞噬，而这种荣耀对他们而言，即使是他们，也因为太过现代和短暂而无法承受。

[ɔːl] [ɑːt][ɪz] [driːm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ɪz] ['driːmɪŋ] [raɪp] ,
All art is dream , and what the day is done with is dreaming ripe ,
全部 艺术 是 梦 , 和 什么 这 天 是 完毕 和 是 做梦 成熟 ,

一切艺术皆为梦境，而白昼终结之时，便是梦境的成熟。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [məʊldz] [rɪ'lɪdʒən] [ək'septs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ɔːl][ɪz][ɪn][ðə; ði][waɪn] [kʌp] ,
and what art moulds religion accepts , and in the end all is in the wine cup ,
和 什么 艺术 模具 宗教 接受 , 和 在 这 结尾 全部 是 在 这 葡萄酒 杯子 ,

艺术塑造宗教所接受的，最终一切都取决于酒杯。

[ɔːl][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fæntəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stæmə(r)] .
all is in the drunken phantasy , and the grapes begin to stammer .
全部 是 在 这 醉 幻想 , 和 这 葡萄 开始 到 结巴 .

一切都沉浸在醉酒的幻想中，葡萄也开始结结巴巴地颤抖起来。

[ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ə'setɪsɪzəm]
THE TWO KINDS OF ASCETICISM
这 二 种类 的 禁欲主义

两种禁欲主义

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It is not possible to separate an emotion or a spiritual state from the
它 是 不是 可能的 到 分离 一个 情感 或者 一个 精神 状态 从 这
['ɪmɪdʒ] [ðæt] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
image that calls it up and gives it expression .
图像 那 呼叫 它 向上 和 给予 它 表达 .

情感或精神状态与唤起并表达它的意象是无法分离的。

['maɪk(ə)l]['ændʒəloʊz]['məʊzɪz] , [və'lɑːskwɛz] - ['fɪlɪp] [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði]['kʌlə(r)]['pɜːp(ə)l] , [ə; eɪ]
Michael Angelo's Moses , Velasquez ' Philip the Second , the colour purple , a
迈克尔 安杰洛的 摩西 , 维拉斯奎兹 - 菲利普 这 第二 , 这 颜色 紫色的 , 一个
['kruːsəfɪks] ,
crucifix ,
十字架 ,

米开朗基罗的《摩西》、委拉斯凯兹的《腓力二世》、紫色、十字架

[kɔːl]['ɪntuː][laɪf][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)] [steɪt] [ðæt] ['vænɪʃɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
call into life an emotion or state that vanishes with them because they are
称呼 进入 生活 一个 情感 或者 状态 那 消失 和 他们 因为 他们 是
[ɪts]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
its only possible expression ,
它是 仅有的 可能的 表达 ,

唤起一种情感或状态，这种情感或状态会随着它们的出现而消失，因为它们是这种情感或状态唯一可能的表达方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [nəʊ][maɪnd][ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
and that is why no mind is more valuable than the images it contains .
和 那 是 为什么 不 头脑 是 更多的 有价值的 比 这 图片 它 包含 .

正因如此，任何思想的价值都不及它所包含的意象。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtə(r)] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪz] [hɪm'self] — [tuː; tə]
The imaginative writer differs from the saint in that he identifies himself — to
这 富有想象力的 作家 不同 从 这 圣 在 那 他 识别 他自己 — 到
[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
the neglect of his own soul ,
这 忽视 的 他的 自己的 灵魂 ，

富有想象力的作家与圣人的区别在于，他将自己等同起来——以致忽略了自己的灵魂。

[ə'læs] ! — [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
alas ! — with the soul of the
唉 ！ — 和 这 灵魂 的 这

唉！——带着灵魂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɜːld] , [ænd; ənd] [friːz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɜːmənənt] [ɪn] [ðæt] [səʊl] ,
world , and frees himself from all that is impermanent in that soul ,
世界 ， 和 自由 他自己 从 全部 那 是 短暂的 在 那 灵魂 ，

他脱离了世俗的束缚，从灵魂中所有无常的事物中解脱出来。

[æn; ən] [ə'setɪk] [nɒt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
an ascetic not of women and wine , but of the newspapers .
一个 苦行僧 不是 的 女性 和 葡萄酒 ， 但 的 这 报纸 .

一位苦行僧，他禁欲的对象不是女人和酒，而是报纸。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːmənənt] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
That which is permanent in the soul of the world upon the other hand ,
那 哪个 是 永恒的 在 这 灵魂 的 这 世界 之上 这 其他 手 ，

另一方面，那些永恒存在于世界灵魂深处的事物，

[ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'kɜːrɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv]
the great passions that trouble all and have but a brief recurring life of
这 伟大的 激情 那 麻烦 全部 和 有 但 一个 简短的 再次发生的 生活 的
['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [siːd] [ɪn] ['eni] [mæn] ,
flower and seed in any man ,
花 和 种子 在 任何 男人 ，

困扰所有人的那些伟大激情，在任何人身上都如同花朵和种子般短暂而反复地绽放。

[ɪz] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [huː] [siːk] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɑːt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn]
is the renunciation of the saint who seeks not an eternal art , but his own
是 这 放弃 的 这 圣 WHO 寻找 不是 一个 永恒 艺术 ， 但 他的 自己的
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity .
永恒 .

这是圣人放弃世俗的追求，他追求的不是永恒的艺术，而是自身的永恒。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːmənənt] [θɪŋz] ,
The artist stands between the saint and the world of impermanent things ,
这 艺术家 站立 之间 这 圣 和 这 世界 的 短暂的 事物 ，

艺术家游走于圣人和无常的世界之间。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dwel] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɜːmənənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sens] ,
and just in so far as his mind dwells on what is impermanent in his sense ,
和 只是 在 所以 远的 作为 他的 头脑 居住地 在 什么 是 短暂的 在 他的 感觉 ，

而就他而言，只要他的心思专注于他感知中无常的事物，

[ɒn] [ɔːl] [ðæt] - ['mɒd(ə)n] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ,
on all that ' modern experience and the discussion of our interests ,
在 全部 那 - 现代的 经验 和 这 讨论 的 我们的 兴趣 ，

关于所有这些"现代经验和对我们兴趣的讨论"，

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [wɒt] ['nevə(r)] [ri'kəːz] , [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] ,
' that is to say on what never recurs , as desire and hope ,
- 那 是 到 说 在 什么 绝不 递归 , 作为 欲望 和 希望 ,

也就是说，关于那些永不再现的事物，例如欲望和希望。

['terə(r)][ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [rɪ'kɜː(r)][ɪn] ['veəriɪŋ] ['rɪð(ə)mz] , [wɪl] [hɪz; ɪz]
terror and weariness , spring and autumn recur in varying rhythms , will his
恐怖 和 疲劳 , 春天 和 秋天 复发 在 变化 节奏 , 将要 他的
[maɪnd] [bɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)l] ,
mind become critical ,
头脑 变得 批判的 ,

恐惧与疲惫，春秋交替，节奏各异，他的心智会变得批判吗？

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [kri'eɪtɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ['wɪðə(r)] .
as distinguished from creative , and his emotions wither .
作为 杰出的 从 有创造力的 , 和 他的 情绪 枯萎 .

与创造力不同，他的情感逐渐消逝。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz]
He will think less of what he sees and more of his own attitude towards
他 将要 思考 较少的 的 什么 他 看到 和 更多的 的 他的 自己的 态度 向
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他会减少对所见事物的关注，更多地思考自己对事物的态度。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spres] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['krɪtɪk(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .
and will express this attitude by an essentially critical selection and emphasis .
和 将要 表达 这 态度 经过 一个 本质上 批判的 选择 和 强调 .

并将通过批判性的选择和强调来表达这种态度。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['meməri] [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɪkɪts] [hæz; həz]
I am not quite sure of my memory but I think that Mr . Ricketts has
我 是 不是 相当 当然 的 我的 记忆 但 我 思考 那 先生 . 里基茨 有
[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['prɑːdəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn][və'lɑːskwɛz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
said in his book on the Prado that he feels the critic in Velasquez for the
说 在 他的 书 在 这 普拉多 那 他 感觉 这 评论家 在 维拉斯奎兹 为了 这
[fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
first time in painting ,
第一的 时间 在 绘画 ,

我不太确定我的记忆，但我认为里基茨先生在他的普拉多博物馆著作中说过，他第一次在绘画中感受到委拉斯凯兹的批评精神。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn] ['wɪslə(r)] [ænd; ənd][diː'gæs] , [ɪn] ['braʊnɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)]
and we all feel the critic in Whistler and Degas , in Browning , even in Mr
和 我们 全部 感觉 这 评论家 在 惠斯勒 和 德加 , 在 勃朗宁 , 甚至 在 先生
. ['swɪnˌbɜːrn] ,
. Swinburne ,
. 斯威本 ,

我们都能从惠斯勒、德加、勃朗宁，甚至斯温伯恩先生的作品中感受到批评家的影子。

[ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
in the finest art of all ages but the greatest .
在 这 最好的 艺术 的 全部 年龄 但 这 最 .

在所有时代最优秀的艺术作品中，唯有最伟大的作品。

[ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ɪz][ðə; ði] ['ekstəsi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['evə(r)]
The end for art is the ecstasy awakened by the presence before an ever
这 结尾 为了 艺术 是 这 狂喜 觉醒 经过 这 在场 前 一个 曾经
['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['pɜːmənənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
changing mind of what is permanent in the world ,
变化 头脑 的 什么 是 永恒的 在 这 世界 ，

艺术的终极意义在于，在不断变化的心灵面前，觉察到世间永恒之物所带来的狂喜。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'raʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
or by the arousing of that
或者 经过 这 唤起 的 那

或者通过唤起那种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[maɪnd][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] [muːd] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
mind itself into the very delicate and fastidious mood habitual with it when it
头脑 本身 进入 这 非常 精美的 和 挑剔 情绪 习惯性的 和 它 什么时候 它
[ɪz] [siːkɪŋ] [ðəʊz] ['pɜːmənənt] & [rɪ'kɜːrɪŋ] [θɪŋz] .
is seeking those permanent & recurring things .
是 寻求 那些 永恒的 & 再次发生的 事物 .

当心灵寻求那些永恒不变的事物时，它便会进入一种非常微妙和挑剔的状态。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəʊθ] ['ekstəsi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
There is a little of both ecstasies at all times ,
那里 是 一个 小的 的 两个都 狂喜 在 全部 时代 ，

任何时候都同时存在着这两种极乐体验。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ɪt'self] ,
but at this time we have a small measure of the creative impulse itself ,
但 在 这 时间 我们 有 一个 小的 措施 的 这 有创造力的 冲动 本身 ，

但目前我们只具备了一点点创造冲动本身。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ɒv; əv] - [ðə; ði] [lɒst] ['trævələrz] [driːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl]
of the divine vision , a great one of ' the lost traveller's dream under the hill
的 这 神圣的 想象 ， 一个 伟大的 一 的 - 这 丢失的 旅行者的 梦 在下面 这 爬坡道
,
,
,

神圣的异象，一个伟大的"迷失的旅人在山下的梦"，

- [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ,
' perhaps because all the old simple things have been painted or written ,
- 也许 因为 全部 这 老的 简单的 事物 有 到过 绘 或者 书面 ，

或许是因为所有古老的简单事物都已被描绘或书写过了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and they will only have meaning for us again when a new race or a
和 他们 将要 仅有的 有 意义 为了 我们 再次 什么时候 一个 新的 种族 或者 一个
[njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'pɒn][ɔːl] [wɪð] [njuː] ['aɪsaɪt] .
new civilisation has made us look upon all with new eyesight .
新的 文明 有 制成 我们 看 之上 全部 和 新的 视力 .

只有当一个新的种族或一个新的文明让我们以全新的视角看待一切时，它们才会再次对我们具有意义。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [maʊθ]
IN THE SERPENT'S MOUTH
在 这 蛇的 嘴

在蛇的口中

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [huːz] ['sentə(r)] [ɪz] ['evriweə(r)] .
There is an old saying that God is a circle whose centre is everywhere .
那里 是 一个 老的 说 那 上帝 是 一个 圆圈 谁 中心 是 到处 .

有句古老的谚语说，上帝是一个圆，它的圆心无处不在。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [seɪnt] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
If that is true , the saint goes to the centre ,
如果 那 是 真的 ， 这 圣 去 到 这 中心 ，

如果真是这样，圣人就会去往中心。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [weə(r)] ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [raʊnd] [ə'gen] .
the poet and artist to the ring where everything comes round again .
这 诗人 和 艺术家 到 这 戒指 在哪里 一切 来 圆形的 再次 .

诗人与艺术家来到擂台，在那里一切又将轮回。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [mʌst; məst] [nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [fɪkst] ,
The poet must not seek for what is still and fixed ,
这 诗人 必须 不是 寻找 为了 什么 是 仍然 和 固定的 ，

诗人不应追求静止不变的事物，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
for that has no life for him ;
为了 那 有 不 生活 为了 他 ；

因为那样对他来说就没有生命了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kəʊld] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ,
and if he did his style would become cold and monotonous ,
和 如果 他 做过 他的 风格 会 变得 寒冷的 和 单调 ，

如果他那样做，他的风格就会变得冷漠单调。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [feɪnt] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,
and his sense of beauty faint and sickly ,
和 他的 感觉 的 美丽 头晕的 和 病弱的 ，

他对美的感知变得迟钝而病态。

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [staɪl] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd]
as are both style and beauty to my imagination in the prose and
作为 是 两个都 风格 和 美丽 到 我的 想像力 在 这 散文 和
['pəʊətri] [ɒv; əv] ['njuːmən] ,
poetry of Newman ,
诗 的 纽曼 ，

在我看来，纽曼的散文和诗歌既有风格又有美感。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ]
but be content to find his pleasure in all that is for ever passing away
但 是 内容 到 寻找 他的 乐趣 在 全部 那 是 为了 曾经 通过 离开
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] ,
that it may come again ,
那 它 可能 来 再次 ，

但要满足于在一切终将逝去的事物中寻找快乐，因为这样它们才能再次到来。

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ɪn] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ɪn] ['məʊmənt(ə)ri] [hə'rəʊɪk]
in the beauty of woman , in the fragile flowers of spring , in momentary heroic
在 这 美丽 的 女士 ， 在 这 脆弱的 花朵 的 春天 ， 在 瞬间 英勇
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ，

在女性的美丽中，在春天娇嫩的花朵中，在转瞬即逝的英雄激情中，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɪz][məʊst] ['fliːtɪŋ] , [məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n] ,
in whatever is most fleeting , most impassioned , as it were , for its own perfection ,
在 任何 是 最多 转瞬即逝 ， 最多 热情洋溢 ， 作为 它 是 ， 为了 它是自己的 完美 ，

在任何最短暂、最热烈的事物中，仿佛都是为了追求自身的完美，

[məʊst]['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn]
most eager to return in
最多 渴望的 到 返回 在

最渴望回归

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪts] ['glɔːri] .
its glory .
它是 荣耀 .

它的辉煌。

[jet] [pə'hæps] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɜːmənənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'tɜːn] ,
Yet perhaps he must endure the impermanent a little , for these things return ,
然而 也许 他 必须 忍受 这 短暂的 一个 小的 ， 为了 这些 事物 返回 ，

然而，或许他必须忍受片刻的无常，因为万物终将回归。

[bʌt; bət][nɒt] ['həʊlli] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tuː] ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
but not wholly , for no two faces are alike , and , it may be ,
但 不是 完全 ， 为了 不 二 面孔 是 同样 ， 和 ， 它 可能 是 ，

但并非完全如此，因为没有两张脸是完全相同的，而且，也许是这样。

[hæd; həd][wiː; wi][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [aɪz] , [nəʊ] [tuː] ['flaʊəz] .
had we more learned eyes , no two flowers .
有 我们 更多的 学习 眼睛 ， 不 二 花朵 .

如果我们拥有更敏锐的眼光，就不会看到两朵花了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,
Is it that all things are made by the struggle of the individual and the world ,
是 它 那 全部 事物 是 制成 经过 这 斗争 的 这 个人 和 这 世界 ，

难道万物都是由个人与世界的斗争所创造的吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊɪt][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] ,
of the unchanging and the returning , and that the saint and the poet are over all ,
的 这 不变 和 这 返回 ， 和 那 这 圣 和 这 诗人 是 超过 全部 ，

关于不变与轮回，以及圣人和诗人凌驾于一切之上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [maʊθ] ?
and that the poet has made his home in the Serpent's mouth ?
和 那 这 诗人 有 制成 他的 家 在 这 蛇的 嘴 ?

诗人竟然以蛇口为家?

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ærəus]
THE BLACK AND THE WHITE ARROWS
这 黑色的 和 这 白色的 箭头

黑白箭

['ɪnstɪŋkt] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði]['waɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt]
Instinct creates the recurring and the beautiful , all the winding of the serpent
本能 创建 这 再次发生的 和 这 美丽的 , 全部 这 绕线 的 这 蛇
;
;
;

本能创造了周而复始的美丽，就像蛇蜿蜒的曲线一样；

[bʌt; bət]['riːz(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] ['ʌgli] [mæn] , [æz; əz] [bleɪk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
but reason , the most ugly man , as Blake called it , is a drawer of the
但 原因 , 这 最多 丑陋的 男人 , 作为 布莱克 称为 它 , 是 一个 抽屉 的 这
[streɪt] [laɪn] ,
straight line ,
直的 线 ,

但理性，正如布莱克所说，是最丑陋的人，却画出了一条直线。

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɜːmənənt] ,
the maker of the arbitrary and the impermanent ,
这 制造商 的 这 随意的 和 这 短暂的 ,

任意与无常的制造者，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [sprɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [brɪŋ] [ə'gen] ['jɛstərdeɪz] [klɒk] .
for no recurring spring will ever bring again yesterday's clock .
为了 不 再次发生的 春天 将要 曾经 带来 再次 昨天的 钟 .

因为再也不会有下一个春天，让昨天的时光重现。

['sæŋktəti][hæz; həz][ɪts] [streɪt] [laɪn]['ɔːlsəʊ] , [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz]
Sanctity has its straight line also , darting from the centre , and with these
圣洁 有 它是 直的 线 还 , 飞镖 从 这 中心 , 和 和 这些
['ærəus] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['sɜːpənt] ,
arrows the many - coloured serpent ,
箭头 这 许多 - 有色 蛇 ,

圣洁也有一条直线，从中心射出，而五彩斑斓的蛇正是用这些箭头指向它。

[θiːm] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['pəʊətri] , [ɪz] [meɪmd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] .
theme of all our poetry , is maimed and hunted .
主题 的 全部 我们的 诗 , 是 残废 和 猎杀 .

我们所有诗歌的主题都是残害和猎杀。

[hiː; hi] [ðæt] [faindz][ðə; ði] [waɪt] ['ærəʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['wɪzdəm] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
He that finds the white arrow shall have wisdom older than the Serpent ,
他 那 发现 这 白色的 箭 将 有 智慧 老 比 这 蛇 ,

找到白色箭矢的人，将拥有比蛇更古老的智慧。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ærəʊ] .
but what of the black arrow .
但 什么 的 这 黑色的 箭 .

但是黑色的箭头又代表什么呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [haʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] - ['feðəd] ['ebəni] [rɒdz]
How much knowledge , how heavy a quiver of the crow - feathered ebony rods
如何 很多 知识 , 如何 重的 一个 颤动 的 这 乌鸦 - 羽毛 乌木 杆
[kæn; kən][ðə; ði] [səʊl] [ɪn'djʊə(r)] ?
can the soul endure ?
能 这 灵魂 忍受 ?

灵魂究竟能承受多少知识，又能承受多少沉重的乌木箭矢?

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['aɪbraʊz]
HIS MISTRESS'S EYEBROWS
他的 情妇的 眉毛

他情妇的眉毛

[ðə; ði] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði]
The preoccupation of our Art and Literature with knowledge , with the
这 专注 的 我们的 艺术 和 文学 和 知识 , 和 这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ,
surface of life , with the arbitrary ,
表面 的 生活 , 和 这 随意的 ,

我们的艺术和文学过于关注知识、生活的表面、任意性，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɪð] ['mekənɪzəm] , [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] .
with mechanism , has arisen out of the root .
和 机制 , 有 出现 出去 的 这 根 .

机制源于根源。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ,
A careful ,
一个 小心 ,

谨慎地，

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['sʌt(ə)l] [mæn][kʊd; kəd] [fɔː'tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən]
but not necessarily very subtle man could foretell the history of any religion
但 不是 一定 非常 微妙的 男人 可以 预言 这 历史 的 任何 宗教

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɪts] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] ,
if he knew its first principle ,
如果 他 知道 它是 第一的 原则 ,

但并非非常精明的人，如果知道某种宗教的第一原则，就能预言该宗教的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ɪt'self] .
and that it would live long enough to fulfil itself .
和 那 它 会 居住 长的 足够的 到 实现 本身 .

并且它会存活足够长的时间来实现自身的目标。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd]
The mind can never do the same thing twice over , and having exhausted
这 头脑 能 绝不 做 这 相同的 事物 两次 超过 , 和 拥有 筋疲力尽的

['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
simple beauty and meaning ,
简单的 美丽 和 意义 ,

人的思维永远无法两次重复做同一件事，当简单的美和意义被穷尽之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][mʌst; məst][faɪnd][ɪts]
it passes to the strange and hidden , and at last must find its
它 通过 到 这 奇怪的 和 隐 , 和 在 最后的 必须 寻找 它是

[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

它转向奇异和隐秘的事物，最终必将找到属于自己的乐趣。

['hævɪŋ] [ˌaʊt'rʌn] [ɪts] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] .
having outrun its harmonies in the emphatic and discordant .
拥有 超越 它是 和声 在 这 强调 和 不和谐的 .

在强调和不和谐中超越了它的和谐。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːt] [skuːl] [ai] [wɒtʃt] [æn; ən]['əʊldə]['stjuːd(ə)nt] [leɪt]
When I was a boy at the art school I watched an older student late
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 这 艺术 学校 我 观看 一个 老 学生 晚的
[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
returned from Paris ,
返回 从 巴黎 ,

我小时候在美术学校的时候，看到一位高年级的学生从巴黎回来晚了。

[wɪð] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with a wonder that had no understanding in it .
和 一个 想知道 那 有 不 理解 在 它 .

带着一种不加理解的惊奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æmərəs] , [ænd; ənd] ['evri] [njuː] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
He was very amorous , and every new love was the occasion of a new
他 曾是 非常 多情 , 和 每一个 新的 爱 曾是 这 场合 的 一个 新的
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

他非常风流成性，每段新的恋情都会促使他创作一幅新的画作。

[ænd; ənd] ['evri] [njuː] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['ʌgliɐ] [ðæn; ðən][ɪts] ['fɔːrʌnə(r)] .
and every new picture was uglier than its forerunner .
和 每一个 新的 图片 曾是 更丑 比 它是 先行者 .

每一张新照片都比前一张更丑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['aɪbraʊz] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] ,
He was excited about his mistress's eyebrows , as was fitting ,
他 曾是 兴奋的 关于 他的 情妇的 眉毛 , 作为 曾是 配件 ,

他很兴奋地欣赏情妇的眉毛，这很符合她的性格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['enədʒiz] [ɒv; əv]
but the interest of beauty had been exhausted by the logical energies of
但 这 兴趣 的 美丽 有 到过 筋疲力尽的 经过 这 逻辑 能量 的
[ɑːt] ,
Art ,
艺术 ,

但是，艺术的逻辑力量已经耗尽了人们对美的兴趣。

[wɪtʃ] [di'strɔi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rʌmɪdʒd] , [ænd; ənd][kæn; kən][bʌt; bət][dɪ'skʌvə(r)] , ['weðə(r)]
which destroys where it has rummaged , and can but discover , whether
哪个 摧毁 在哪里 它 有 翻找 , 和 能 但 发现 , 无论
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .
it will or no .
它 将要 或者 不 .

它所到之处都会遭到破坏，无论它是否愿意，它都只能发现真相。

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][baɪ] [dɪ'lɪbərət] ['ɪntəlekt] ,
We cannot discover our subject - matter by deliberate intellect ,
我们 不能 发现 我们的 主题 - 事情 经过 商榷 智力 ,

我们无法通过刻意的理性思考来发现我们的研究对象。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ˌels'weə(r)]
for when a subject - matter ceases to move us we must go elsewhere
为了 什么时候 一个 主题 - 事情 停止 到 移动 我们 我们 必须 去 别处
, [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌjuː 'es] ,
, and when it moves us ,
, 和 什么时候 它 移动 我们 ,

因为当一个主题不再打动我们时，我们就必须转向其他主题；而当它不再打动我们时，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] - [ðæt] [əʊld] ['bæləd] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] - [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] - [ðə; ði]
even though it be ' that old ballad material of Shakespeare ' or even ' the
甚至 尽管 它 是 - 那 老的 民谣 材料 的 莎士比亚 - 或者 甚至 - 这
['mɔːbɪd] ['terə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
morbid terror of death ,
病态的 恐怖 的 死亡 ,

即使它是“莎士比亚笔下那些古老的民谣素材”，甚至是“对死亡的病态恐惧”，

- [wiː; wi] [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət] ['riːz(ə)n] .
' we can laugh at reason .
- 我们 能 笑 在 原因 .

我们可以嘲笑理性。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
We must not ask is the world interested in this or that ,
我们 必须 不是 问 是 这 世界 感兴趣的 在 这 或者 那 ,

我们不应该问世界是否对这个或那个感兴趣，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən]
for nothing is in question but our own interest , and we can
为了 没有什么 是 在 问题 但 我们的 自己的 兴趣 , 和 我们 能
[ˌʌndə'stænd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
understand no other .
理解 不 其他 .

因为我们只关心自己的利益，其他一切都无关紧要，我们无法理解其他任何利益。

['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɪz] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊə(r)]
Our place in the Hierarchy is settled for us by our
我们的 地方 在 这 等级制度 是 定居 为了 我们 经过 我们的

我们在等级制度中的位置是由我们的……决定的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [ˌhaɪə'rætɪk] , [di'lait] [ɪn]
choice of a subject - matter , and all good criticism is hieratic , delighting in
选择 的 一个 主题 - 事情 , 和 全部 好的 批评 是 僧侣体 , 令人愉悦 在
['setɪŋ] [θɪŋz] [ə'bʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
setting things above one another ,
环境 事物 多于 一 其他 ,

选择题材，以及所有好的批评都是等级森严的，都乐于将事物置于彼此之上。

['epɪk] [ænd; ənd] ['drɑːmə] [ə'bʌv] ['lɪrɪk] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Epic and Drama above Lyric and so on , and not merely side by side .
史诗 和 戏剧 多于 歌词 和 所以 在 , 和 不是 仅仅 边 经过 边 .

史诗和戏剧高于抒情诗等等，而不仅仅是并列。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [ðæt] [tʃuːz] .
But it is our instinct and not our intellect that chooses .
但 它 是 我们的 本能 和 不是 我们的 智力 那 选择 .

但做出选择的不是理智，而是我们的本能。

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'lɪbərətli] [riː'fæʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['aʊə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['aʊə(r)]
We can deliberately refashion our characters , but not our painting or our
我们 能 故意地 改造 我们的 人物 , 但 不是 我们的 绘画 或者 我们的
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

我们可以刻意改变我们的性格，但无法改变我们的绘画或诗歌。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'kɒnʃəsli] [ˌriː'fæʃən] [səʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ][ðə; ði]
If our characters also were not unconsciously refashioned so completely by the
如果 我们的 人物 还 是 不是 不知不觉 改造 所以 完全地 经过 这
[ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
unfolding of the logical energies of Art ,
展开 的 这 逻辑 能量 的 艺术 ,

如果我们的性格没有在不知不觉中被艺术逻辑能量的展开彻底重塑，

[ðæt] ['iːv(ə)n]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ][njuː]['æspekt][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,
that even simple things have in the end a new aspect in our eyes ,
那 甚至 简单的 事物 有 在 这 结尾 一个 新的 方面 在 我们的 眼睛 ,

即使是简单的事物，最终在我们眼中也会呈现出新的面貌。

[ðə; ði] [a:ts] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
the Arts would not be among those things that return for ever .
这 艺术 会 不是 是 之中 那些 事物 那 返回 为了 曾经 .

艺术不会是那些永远回归的事物之一。

[ðə; ði]['bælədz] [ðæt] ['bɪʃəp] ['pɜːrsi] ['gæðəd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ,
The ballads that Bishop Percy gathered returned in the Ancient Mariner ,
这 民谣 那 主教 珀西 聚集 返回 在 这 古老的 水手 ,

珀西主教收集的那些民谣在《古舟子咏》中又重现了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][əʊld] [griːk] ['skʌlptə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]
and the delight in the world of old Greek sculptors sprang into a more
和 这 喜 在 这 世界 的 老的 希腊语 雕塑家 弹簧 进入 一个 更多的
['delɪkət] ['lʌvlinəs] [ɪn] [ðæt] [ɑːkeɪ'ɪstɪk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)]
delicate loveliness in that archaistic head of the young athlete down the long corridor
精美的 可爱 在 那 古体 头 的 这 年轻的 运动员 向下 这 长的 走廊
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
to your left hand as you go into the British Museum .
到 你的 左边 手 作为 你 去 进入 这 英国 博物馆 .

当你走进大英博物馆，沿着长长的走廊走到左手边，看到那尊年轻运动员的古希腊雕塑家头像时，你会感受到一种更加精致的美感，这种美感源自古希腊雕塑家的世界。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [tuː] , [wɪl] [nɒt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lʌvd] ,
Civilisation too , will not that also destroy where it has loved ,
文明 也 , 将要 不是 那 还 破坏 在哪里 它 有 喜爱 ,

文明难道不会也摧毁它曾经热爱的地方吗？

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['ɑːgəʊ]
until it shall bring the simple and natural things again and a new Argo
直到 它 将 带来 这 简单的 和 自然的 事物 再次 和 一个 新的 阿尔戈
[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [seɪl] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [fliːs] ?
with all the gilding on her bows sail out to find another fleece ?
和 全部 这 镀金 在 她 弓 帆 出去 到 寻找 其他 羊毛 ?

直到它再次带来简单自然的事物，一艘船头镀金的新阿尔戈号扬帆起航，去寻找另一份羊毛？

[ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)]
THE TRESSES OF THE HAIR
这 头发 的 这 头发

头发的纹理

['hɑːfɪz][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
Hafiz cried to his beloved ,
哈菲兹 哭 到 他的 心爱 ,

哈菲兹哭着向他心爱的人倾诉

- [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðæt] [braʊn] [heə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] ,
' I made a bargain with that brown hair before the beginning of time ,
- 我 制成 一个 便宜货 和 那 棕色的 头发 前 这 开始 的 时间 ,

“在时间开始之前，我就和那头棕色头发做了一笔交易。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən] [θruː] [ʌn'endɪŋ] [taɪm] ,
and it shall not be broken through unending time ,
和 它 将 不是 是 破碎的 通过 无尽的 时间 ，

即使经过永恒的时间，它也不会被打破。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mɪstrəs] ['neɪtʃə(r)] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
' and it may be that Mistress Nature knows that we have
- 和 它 可能 是 那 情妇 自然 知道 那 我们 有

或许大自然女神也知道我们拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] ['ɪntuː] [ɪt'self]
lived many times , and that whatsoever changes and winds into itself
居住地 许多 时代 ， 和 那 任何 变化 和 风 进入 本身
[bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
belongs to us .
属于 到 我们 .

经历过很多次，而那些变化和演变的一切都属于我们。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
She covers her eyes away from us ,
她 封面 她 眼睛 离开 从 我们 ，

她用手遮住眼睛，不去看我们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
but she lets us play with the tresses of her hair .
但 她 让我们 我们 玩 和 这 头发 的 她 头发 .

但她允许我们玩弄她的头发。

[ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['æpinain]
A TOWER ON THE APENNINE
一个 塔 在 这 亚平宁山脉

亚平宁山脉上的一座塔

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɜːr'biːnoʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
The other day I was walking towards Urbino where I was to spend the
这 其他 天 我 曾是 步行 向 乌尔比诺 在哪里 我 曾是 到 花费 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

前几天我步行前往乌尔比诺，我将在那里过夜。

['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] ['æpənaɪnz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][sɪ'pɒlˌkroʊ] ,
having crossed the Apennines from San Sepolcro ,
拥有 交叉 这 亚平宁山脉 从 圣 塞波尔克罗 ，

从圣塞波尔克罗翻越亚平宁山脉后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp][nɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːrniz]
and had come to a level place on the mountain top near the journey's
和 有 来 到 一个 等级 地方 在 这 山 顶部 靠近 这 旅程
[end] .
end .
结尾 .

旅程接近尾声时，他们来到了山顶的一处平坦地带。

[maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
My friends were in a carriage somewhere behind ,
我的 朋友们 是 在 一个 运输 某处 在后面 ，

我的朋友们当时在后面的某辆马车里。

[ɒn][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sendɪŋ] [ɪn] [greɪt] [luːps] ,
on a road which was still ascending in great loops ,
在 一个 路 哪个 曾是 仍然 上升 在 伟大的 循环 ,
在一条仍在蜿蜒盘旋向上延伸的道路上，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ə'mɪd][ə; eɪ] ['vɪʒənri] [fæn'tæstɪk][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['siːnəri] .
and I was alone amid a visionary fantastic impossible scenery .
和 我 曾是 独自的 之中 一个 有远见的 极好的 不可能的 风景 .
我独自一人置身于如梦似幻、美轮美奂的景色之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sʌnset][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːmi] [klaʊdz] [hʌŋ] [ə'pɒn] ['maʊntən] ['ɑːftə(r)] ['maʊntən] ,
It was sunset and the stormy clouds hung upon mountain after mountain ,
它 曾是 日落 和 这 暴风雨 云 悬挂 之上 山 后 山 ,
夕阳西下，乌云密布，笼罩着一座又一座山峰。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][wʌn] [greɪt] ['sʌmɪt] [ə; eɪ][klaʊd] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ['glimə] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] .
and far off on one great summit a cloud darker than the rest glimmered with lightning .
和 远的 离开 在 一 伟大的 首脑 一个 云 较暗 比 这 休息 闪烁 和 闪电 .
远处一座巍峨的山峰上，一团比其他云层更黑的云朵闪烁着闪电。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['taʊə(r)] , [wɪð] [nəʊ] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][nɔː(r)] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [laɪf] ,
Away to the south a mediæval tower , with no building near nor any sign of life ,
离开 到 这 南 一个 中世纪 塔 , 和 不 建筑 靠近 也不 任何 符号 的 生活 ,
往南走，有一座中世纪的塔楼，附近没有任何建筑物，也没有任何生命迹象。

[rəʊz][ə'pɒn][ɪts] ['sɒlətri] ['sʌmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
rose upon its solitary summit into the clouds .
玫瑰 之上 它是 孤 首脑 进入 这 云 .
它孤零零地耸立在山顶，直插云霄。

[ai] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔːnt] ,
I saw suddenly in the mind's eye an old man , erect and a little gaunt ,
我 锯 突然 在 这 心灵的 眼睛 一个 老的 男人 , 直立 和 一个 小的 瘦削 ,
我脑海中突然浮现出一个老人的形象，他身姿挺拔，略显消瘦。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [waɪl] [ə'baʊt] [hɪm] [brəʊk] [ə; eɪ] ['wɪndi] [lait] .
standing in the door of the tower , while about him broke a windy light .
常设 在 这 门 的 这 塔 , 尽管 关于 他 打破 一个 刮风 光 .
他站在塔楼门口，周围一阵狂风吹拂，光芒四射。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ,
He was the poet who had at last ,
他 曾是 这 诗人 WHO 有 在 最后的 ,
他是一位最终……的诗人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrdz] [seɪk] ,
because he had done so much for the word's sake ,
因为 他 有 完毕 所以 很多 为了 这 字 清酒 ,
因为他为世界做出了如此多的贡献，

[kʌm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] .
come to share in the dignity of the saint .
来 到 分享 在 这 尊严 的 这 圣 .
来分享圣人的尊严。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] - [ðæt]
He had hidden nothing of himself but he had taken care of ' that
他 有 隐 没有什么 的 他自己 但 他 有 已采取 关心 的 - 那
['dɪgnəti] . . . [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] . . .
dignity . . . the perfection of form . . .
尊严 . . . 这 完美 的 形式 . . .

他没有隐瞒任何事情，但他很注重"尊严……完美的体态……"

[ðɪs] ['lɒfti] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['kwɒləti] . . . [ðɪs] ['vɜːtʃuː] .
this lofty and severe quality . . . this virtue .
这 高远 和 严重 质量 . . . 这 美德 .

这种崇高而严苛的品质……这种美德。

- [ænd; ənd]
' And
- 和

'和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrdz] [seɪk] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
though he had but sought it for the word's sake , or for a
尽管 他 有 但 寻求 它 为了 这 字 清酒 ， 或者 为了 一个
['wʊmənz] [preɪz] ,
woman's praise ,
女性的 称赞 ，

虽然他最初只是为了字面意思或为了博得女人的赞美而追求它，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] .
it had come at last into his body and his mind .
它 有 来 在 最后的 进入 他的 身体 和 他的 头脑 .

它最终进入了他的身体和心灵。

['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [lə'bɔːriəs] [muːd] ,
Certainly as he stood there he knew how from behind that laborious mood ,
当然 作为 他 站立 那里 他 知道 如何 从 在后面 那 费力的 情绪 ，

当然，当他站在那里时，他明白，在那份疲惫的情绪背后，

[ðæt] [pəʊz] , [ðæt] ['dʒiːniəs] , [nəʊ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][bʌt; bət][ɔːl] [hɪm'self] ,
that pose , that genius , no flower of himself but all himself ,
那 姿势 ， 那 天才 ， 不 花 的 他自己 但 全部 他自己 ，

那个姿态，那个天才，不是他自身的花朵，而是他全部的自我。

[lʊkt] [aʊt] [æz; əz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mɑːsk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [huː] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
looked out as from behind a mask that other Who alone of all men ,
看起来 出去 作为 从 在后面 一个 面具 那 其他 WHO 独自的 的 全部 男人 ，

仿佛透过面具，那个人——所有男人中唯一的那个人——向外望去，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [haɪ] .
the country people say , is not a hair's breadth more nor less than six feet high .
这 国家 人们 说 ， 是 不是 一个 头发的 宽度 更多的 也不 较少的 比 六 脚 高的 .

据说，这个国家的海拔高度恰好在六英尺左右。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wel] [ɪn'strʌktɪd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['sɒlɪd] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)]
He has in his ears well instructed voices and seeming solid sights are
他 有 在 他的 耳朵 出色地 指示 声音 和 似乎 坚硬的 景点 是
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ，

他耳边传来训练有素的声音，眼前浮现出清晰的景象。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['metəfə(r)] ,
and not as we say of many a one , speaking in metaphor ,
和 不是 作为 我们 说 的 许多 一个 一 , 请讲 在 隐喻 ,

不像我们用比喻的方式谈论许多人那样，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['delfaɪ] [ɔː(r)] [i'luːsis] ,
but as this were Delphi or Eleusis ,
但 作为 这 是 德尔菲 或者 埃琉西斯 ,

但既然这里是德尔斐或埃琉西斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['feɪsɪz] ;
and the substance and the voice come to him among his memories which are of women's faces ;
和 这 物质 和 这 嗓音 来 到 他 之中 他的 回忆 哪个 是 的 女性的 面孔 ;

而那份感觉和声音，则在他关于女性面容的记忆中浮现出来；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːləm'beɪnəs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [rəʊt] - [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ,
for was it Columbanus or another that wrote ' There is one among the birds that is perfect ,
为了 曾是 它 哥伦巴 或者 其他 那 写道 - 那里 是 一 之中 这 鸟类 那 是 完美的 ,

究竟是科伦巴努斯还是其他人写下了“鸟中有一种是完美的”这句话？

[ænd; ənd] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and one perfect among the fish .
和 一 完美的 之中 这 鱼 .

鱼群中还有一条完美的鱼。

- [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]
' THE THINKING OF THE BODY
- 这 思维 的 这 身体

《身体的思考》

[ðəʊz] ['lɜːnɪd] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [saɪt] [ɪn] ['lʌvəz] - [aɪz] ,
Those learned men who are a terror to children and an ignominious sight in lovers ' eyes ,
那些 学习 男人 WHO 是 一个 恐怖 到 孩子们 和 一个 可耻 视线 在 恋人 - 眼睛 ,

那些学识渊博却令孩童恐惧、令恋人厌恶的学者们，

[ɔːl] [ðəʊz] [bʌts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hjuːmə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['peznts] ,
all those butts of a traditional humour where there is something of the wisdom of peasants ,
全部 那些 屁股 的 一个 传统的 幽默 在哪里 那里 是 某物 的 这 智慧 的 农民 ,

所有这些传统幽默的笑料，其中蕴含着一些农民的智慧。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , [ˌθiːə'ləʊdʒən] , ['lɔɪərz] , [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
are mathematicians , theologians , lawyers , men of science of various kinds .
是 数学家 , 神学家 , 律师 , 男人 的 科学 的 各种各样的 种类 .

他们是数学家、神学家、律师、各领域科学家。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [sʌm; səm]['æbstrækt] ['revəri] , [wɪtʃ] [stəː][ðə; ði] [breɪn]['əʊnli][ænd; ənd] [niːdz] [ðæt] ['əʊnli] ,
They have followed some abstract reverie , which stirs the brain only and needs that only ,
他们 有 随后 一些 抽象的 遐想 ， 哪个 搅拌 这 脑 仅有的 和 需求 那 仅有的 ，

他们沉浸在某种抽象的遐想中，这种遐想只会刺激大脑，也仅此而已。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðəʊz] [θɔːts] [ðæt] [ʃeɪp]
and have therefore stood before the looking - glass without pleasure and never known those thoughts that shape
和 有 所以 站立 前 这 寻找 - 玻璃 没有 乐趣 和 绝不 已知 那些 想法 那 形状

因此，他们毫无乐趣地站在镜子前，从未体验过那些塑造他们的思想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɔː(r)] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
the lines of the body for beauty or animation ,
这 线条 的 这 身体 为了 美丽 或者 动画片 ，

为了美观或动画效果而塑造的身体线条，

[ænd; ənd] [weɪk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] .
and wake a desire for praise or for display .
和 唤醒 一个 欲望 为了 称赞 或者 为了 展示 .

并唤起人们对赞扬或炫耀的渴望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['venɪs] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ,
There are two pictures of Venice side by side in the house where I am writing this ,
那里 是 二 图片 的 威尼斯 边 经过 边 在 这 房子 在哪里 我 是 写作 这 ，

在我写这篇文章的房子里，并排挂着两张威尼斯的照片。

[ə; eɪ][ˌkɑːnə'lɛtoʊ] [ðæt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]['keəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kliːn] [braɪt] [eə(r)] ,
a Canaletto that has little but careful drawing and a not very emotional pleasure in clean bright air ,
一个 卡纳莱托 那 有 小的 但 小心 绘画 和 一个 不是 非常 情绪 乐趣 在 干净的 明亮的 空气 ，

卡纳莱托的作品，除了精细的绘画和对清新明亮空气中略带情感的愉悦感之外，几乎没有其他内容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frænz] ['fræŋkən] , [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][stəː][wʌn][səʊ] ['lɪt(ə)l] ,
and a Franz Francken , where the blue water , that in the other stirs one so little ,
和 一个 弗朗茨 弗兰肯 ， 在哪里 这 蓝色的 水 ， 那 在 这 其他 搅拌 一 所以 小的 ，

还有弗朗茨·弗兰肯，那里的蓝色海水，在别处却几乎无法激起任何人的涟漪，

[kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [lɒŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [depθ] [weə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædəʊ] [fɔːls] .
can make one long to plunge into the green depth where a cloud shadow falls .
能 制作 一 长的 到 暴跌 进入 这 绿色的 深度 在哪里 一个 云 阴影 瀑布 .

让人渴望纵身跃入云影笼罩的翠绿深处。

['naɪðə(r)] ['peɪntɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,
Neither painting could move us at all ,
两者都不 绘画 可以 移动 我们 在 全部 ,

这两幅画都没能打动我们。

[ɪf] ['aʊə(r)] [θɔːt] [dɪd][nɒt] [rʌʃ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] ,
if our thought did not rush out to the edges of our flesh ,
如果 我们的 想法 做过 不是 匆忙 出去 到 这 边缘 的 我们的 肉 ,

如果我们的思想没有奔涌到我们血肉的边缘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] [ɑːt] ,
and it is so with all good art ,
和 它 是 所以 和 全部 好的 艺术 ,

所有优秀的艺术作品都是如此。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['sæməθreis] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] ,
whether the Victory of Samothrace which reminds the soles of our feet of swiftness ,
无论 这 胜利 的 萨莫色雷斯岛 哪个 提醒 这 鞋底 的 我们的 脚 的 速度 ,

无论是萨莫色雷斯的胜利，还是那让我们脚底想起迅捷的传说，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ðæt] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɔːlt] [wɪnd] ,
or the Odyssey that would send us out under the salt wind ,
或者 这 奥德赛 那 会 发送 我们 出去 在下面 这 盐 风 ,

或者说，是将我们送往咸咸海风中的奥德赛之旅。

[ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːsmən] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːθənən] , [ðæt] [siːm] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,
or the young horsemen on the Parthenon , that seem happier than our boyhood ever was ,
或者 这 年轻的 骑兵 在 这 帕特农神庙 , 那 似乎 更快乐 比 我们的 童年 曾经 曾是 ,

或者帕特农神庙上的年轻骑手们，他们似乎比我们童年时代快乐得多。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [bɔɪhʊdz] [wei] .
and in our boyhood's way .
和 在 我们的 童年 方式 .

以我们童年的方式。

[ɑːt] [bɪdz][ˌjuː 'es] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Art bids us touch and taste and hear and see the world ,
艺术 出价 我们 触碰 和 品尝 和 听到 和 看 这 世界 ,

艺术引领我们去触摸、品尝、聆听和观看这个世界。

[ænd; ənd] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [bleɪk] [kɔːlz] [ˌmæθə'mætɪk] [fɔːm] , [frɒm; frəm] ['evri] ['æbstrækt] [θɪŋ] ,
and shrinks from what Blake calls mathematic form , from every abstract thing ,
和 收缩 从 什么 布莱克 呼叫 数学 形式 , 从 每一个 抽象的 事物 ,

并且它远离布莱克所说的数学形式，远离一切抽象事物。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['əʊnli] ,
from all that is of the brain only ,
从 全部 那 是 的 这 脑 仅有的 ,

仅从大脑层面而言，

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['dʒetɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [həʊps] , ['meməriz] ,
from all that is not a fountain jetting from the entire hopes , memories ,
从 全部 那 是 不是 一个 喷泉 喷射 从 这 全部的 希望 , 回忆 ,

从所有并非喷泉般喷涌而出的希望、记忆中，

[ænd; ənd] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
and sensations of the body .
和 感觉 的 这 身体 .

以及身体的感觉。

[ɪts] [mə'ræləti] [ɪz] ['pɜːsən(ə)l] , [nəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] , [hæz; həz] [nəʊ] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] ,
Its morality is personal , knows little of any general law , has no blame for Little Musgrave ,
它是 道德 是 个人的 , 知道 小的 的 任何 一般的 法律 , 有 不 责备 为了 小的 穆斯格雷夫 ,

它的道德观是个人化的，几乎不遵循任何普遍规律，对小穆斯格雷夫没有任何责备。

[nəʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['bɑrnərdz] [haʊs] , [siːm] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['hevi] ,
no care for Lord Barnard's house , seems lighter than a breath and yet is hard and heavy ,
不 关心 为了 主 巴纳德的 房子 , 似乎 打火机 比 一个 气息 和 然而 是 难的 和 重的 ,

对巴纳德勋爵的房子毫不在意，感觉比呼吸还轻，却又坚硬沉重。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [rɪsk] ,
for if a man is not ready to face toil and risk ,
为了 如果 一个 男人 是 不是 准备好 到 脸 辛劳 和 风险 ,

如果一个人没有准备好面对辛劳和风险，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪl] [grəʊ] [ʌn'ʃeɪplɪ]
and in all gaiety of heart , his body will grow unshapely
和 在 全部 欢乐 的 心 , 他的 身体 将要 生长 不成形的

而他却在无比的喜悦中，身体变得畸形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [læk] [ðə; ði] [waɪld] [wɪl] [ðæt] [stəː] [dɪ'zaɪə(r)] .
and his heart lack the wild will that stirs desire .
和 他的 心 缺少 这 荒野 将要 那 搅拌 欲望 .

他的心中缺乏激起欲望的狂野意志。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] [ðəʊz] [ðæt] [tɔːkt] [ɔː(r)] ['resl] [ɔː(r)] ['tɪltɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɜːr'biːnoʊ] ,
It approved before all men those that talked or wrestled or tilted under the walls of Urbino ,
它 得到正式认可的 前 全部 男人 那些 那 谈话 或者 摔跤 或者 斜 在下面 这 墙壁 的 乌尔比诺 ,

它当着所有人的面认可了那些在乌尔比诺城墙下交谈、摔跤或战斗的人。

[ɔː(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] [siːts] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð] [lʌv] ['evə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [θɔːt] ,
or sat in the wide window seats discussing all things , with love ever in their thought ,
或者 卫星 在 这 宽的 窗户 座位 讨论 全部 事物 , 和 爱 曾经 在 他们的 想法 ,

或者坐在宽敞的窗边座位上，谈论着各种事情，心中始终充满爱意。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] ['dʌtʃəs] ['ɔːdəd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'miːliə] [geɪv] [ðə; ði] [θiːm] .

when the wise Duchess ordered all , and the Lady Emilia gave the theme .

什么时候 这 明智的 公爵夫人 订购 全部 , 和 这 女士 艾米莉亚 给予 这 主题 .

当睿智的女公爵下达命令，艾米莉亚夫人提出主题时。

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɪm'bɒlɪk] [ɑːt]

RELIGIOUS BELIEF NECESSARY TO SYMBOLIC ART

宗教 信仰 必要的 到 象征性的 艺术

宗教信仰是象征艺术的必要条件

[ɔːl] [ɑːt] [ɪz] ['senʃuəs] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [pʊts] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [kən'templətɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

All art is sensuous , but when a man puts only his contemplative nature ,

全部 艺术 是 感性的 , 但 什么时候 一个 男人 放置 仅有的 他的 沉思的 自然 ,

一切艺术都是感性的，但当一个人只投入沉思的本性时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [veɪg] [dɪ'zaɪr] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ðə; ði] ['senʃuəs] ['ɪmɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ]

and his more vague desires into his art , the sensuous images through which

和 他的 更多的 模糊的 欲望 进入 他的 艺术 , 这 感性的 图片 通过 哪个

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [bɪ'kʌm] ['brəʊkən] ,

it speaks become broken ,

它 说话 变得 破碎的 ,

而他那些更为模糊的欲望也融入了他的艺术作品中，作品所表达的感官意象变得支离破碎。

['fliːtɪŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl]

fleeting , uncertain , or are chosen for their distance from general

转瞬即逝 , 不确定 , 或者 是 选定 为了 他们的 距离 从 一般的

[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [grəuz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] & [fæn'tæstɪk] .

experience , and all grows unsubstantial & fantastic .

经验 , 和 全部 生长 不实质性的 & 极好的 .

转瞬即逝、不确定，或者因为与普遍经验相距甚远而被选中，所有这些都变得虚幻而虚幻。

[wen] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [muːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪn] ['lʌvz]

When imagination moves in a dim world like the country of sleep in Love's

什么时候 想象力 移动 在 一个 暗淡 世界 喜欢 这 国家 的 睡觉 在 爱的

['nɒktɜːn] [ænd; ənd] - ['saɪrən] [ðeə(r)] [wɪndz; waɪndz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzi] [heə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋz] - [wiː; wi] [gəʊ]

Nocturne and ' Siren there winds her dizzy hair and sings ' we go

夜曲 和 - 警笛 那里 风 她 晕眩的 头发 和 唱歌 - 我们 去

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɪərinəs] .

to it for delight indeed but in our weariness .

到 它 为了 喜 的确 但 在 我们的 疲劳 .

当想象力在昏暗的世界中游荡，就像《爱的夜曲》中描绘的睡眠之国，“塞壬在那里卷起她令人眩晕的头发，歌唱着”，我们确实是为了快乐而去，但却是在疲惫之中。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['sɒdʒən] [ðeə(r)] [ðæt] [wɜːld] [mʌst; məst] [grəʊ] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪt'self] ,

If we are to sojourn there that world must grow consistent with itself ,

如果 我们 是 到 旅居 那里 那 世界 必须 生长 持续的 和 本身 ,

如果我们要在那里生活，那个世界就必须变得与自身相一致。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɔːdəd] ['ɪmɪdʒɪz] , [æz; əz]

emotion must be related to emotion by a system of ordered images , as

情感 必须 是 有关的 到 情感 经过 一个 系统 的 订购 图片 , 作为

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] .

in the Divine Comedy .

在 这 神圣的 喜剧 .

情感必须通过有序的意象系统与情感联系起来，就像《神曲》中那样。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪm'bɒlɪk] , [ðæt] [ɪz] ,

It must grow to be symbolic , that is ,

它 必须 生长 到 是 象征性的 , 那 是 ,

它必须发展成为象征性的，也就是说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən]['əʊnli] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['sepəreɪtɪd] [laɪf] [weə(r)] ['meni] [rɪ'leɪtɪd]
for the soul can only achieve a distinct separated life where many related
为了 这 灵魂 能 仅有的 达到 一个 清楚的 分开 生活 在哪里 许多 有关的
['ɒbdʒɪkts][æt; ət][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ɪts] ['enədʒiz] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊlnəs] .
objects at once distinguish and arouse its energies in their fullness .
对象 在 一次 区分 和 引起 它是 能量 在 他们的 饱腹感 .

只有当许多相关的事物同时区分并充分激发灵魂的能量时，灵魂才能获得一种截然不同的独立生活。

[ɔːl] ['vɪʒə,neriːz] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [trɑːns] ,
All visionaries have entered into such a world in trances ,
全部 有远见的人 有 进入 进入 这样的 一个 世界 在 恍惚状态 ,

所有有远见的人都曾在恍惚状态下进入过这样的世界。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ'diːəl] [ɑːt] [hæz; həz] [trɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒrənti] .
and all ideal art has trance for warranty .
和 全部 理想的 艺术 有 发呆 为了 保修单 .

所有理想的艺术品都有保修。

['ʃeli] [siːmd] [tuː; tə]
Shelley seemed to
雪莱 似乎 到

雪莱似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['mæθjuː] ['ɑːnəld] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ,
Matthew Arnold to beat his ineffectual wings in the void ,
马修 阿诺德 到 打 他的 无效 翅膀 在 这 空白 ,

马修·阿诺德在虚空中挥动着他那无力的翅膀，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [meɪd] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪm] [kən'tentɪd] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['mæsɪŋ] [ɪn][maɪ]
and I only made my pleasure in him contented pleasure by massing in my
和 我 仅有的 制成 我的 乐趣 在 他 满足 乐趣 经过 群体 在 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
imagination his recurring images of towers and rivers ,
想像力 他的 再次发生的 图片 的 塔楼 和 河流 ,

我只能通过在脑海中反复想象他描绘的塔楼和河流的画面，才能从他身上获得满足感。

[ænd; ənd] [keɪvz] [wɪð] ['faʊntɪnz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][stɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and caves with fountains in them , and that one star of his ,
和 洞穴 和 喷泉 在 他们 , 和 那 一 星星 的 他的 ,

还有有喷泉的洞穴，以及他的那颗星星，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [hæd; həd] [grəʊn] ['sɒlɪd] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
till his world had grown solid underfoot and consistent enough for the
直到 他的 世界 有 生长 坚硬的 脚下 和 持续的 足够的 为了 这
[soʊlz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
soul's habitation .
灵魂的 居住地 .

直到他的世界变得坚实稳固，足以容纳灵魂。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
But even then I lacked something to compensate my imagination for
但 甚至 然后 我 缺乏 某物 到 补偿 我的 想像力 为了
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ri'æləti] ,
geographical and historical reality ,
地理 和 历史 现实 ,

但即便如此，我仍然缺少一些东西来弥补我的想象力与地理和历史现实之间的差距。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ]
for the testimony of our ordinary senses , and found myself wishing
为了 这 见证 的 我们的 普通的 感官 ， 和 成立 我 祝
[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
for and trying to imagine ,
为了 和 尝试 到 想象 ，

为了我们日常感官的见证，我发现自己渴望并试图想象，

[æz; əz][ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [wen] ['riːdɪŋ] [kiːts] - [en'dɪmɪən] ,
as I had also when reading Keats ' Endymion ,
作为 我 有 还 什么时候 阅读 济慈 - 恩底弥翁 ，

就像我读济慈的《恩底弥翁》时一样，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [huː] [kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][ɔːl] [ðəʊz] [streɪndʒ] [saɪts] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
a crowd of believers who could put into all those strange sights the strength of
一个 人群 的 信徒 WHO 可以 放 进入 全部 那些 奇怪的 景点 这 力量 的
[ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʒnz] .
their belief and the rare testimony of their visions .
他们的 信仰 和 这 稀有的 见证 的 他们的 愿景 .

一群信徒，他们能够将自己坚定的信仰和罕见的异象见证融入到所有这些奇异的景象中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
A little crowd had been sufficient ,
一个 小的 人群 有 到过 充足的 ，

小规模的人群就足够了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['ʃeli] [ə; eɪ] ['sektəri] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv]
and I would have had Shelley a sectary that his revelation might have
和 我 会 有 有 雪莱 一个 秘书 那 他的 启示 可能 有
[faʊnd] [ðə; ði]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
found the only sufficient evidence of religion ,
成立 这 仅有的 充足的 证据 的 宗教 ，

我本以为雪莱会成为一名宗教信徒，因为他的启示或许能找到宗教存在的唯一充分证据。

['mɪrək(ə)l] .
miracle .
奇迹 .

奇迹。

[ɔːl] [sɪm'bɒlɪk] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [bɪ'liːf] ,
All symbolic art should arise out of a real belief ,
全部 象征性的 艺术 应该 出现 出去 的 一个 真实的 信仰 ，

一切象征性艺术都应源于真实的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [duː; də][səʊ][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [pruːvz] [ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][rəʊd][ænd; ənd]
and that it cannot do so in this age proves that this age is a road and
和 那 它 不能 做 所以 在 这 年龄 证明 那 这 年龄 是 一个 路 和
[nɒt][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] [aːts] .
not a resting place for the imaginative arts .
不是 一个 休息 地方 为了 这 富有想象力的 艺术 .

在这个时代，它无法做到这一点，这证明这个时代是想象艺术的旅程，而不是终点。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)z][baɪ][maɪ'self] ,
I can only understand others by myself ,
我 能 仅有的 理解 其他的 经过 我 ，

我只能自己去理解别人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [muːvd] [æz; əz] [ðeɪ]
and I am certain that there are many who are not moved as they
和 我 是 肯定 那 那里 是 许多 WHO 是 不是 已搬 作为 他们
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðæt] ['sɒlətri] [lait] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [prɪns] - ,
desire to be by that solitary light burning in the tower of Prince Athanais ,
欲望 到 是 经过 那 孤 光 燃烧 在 这 塔 的 王子 - ,

我确信，许多人并没有被阿塔纳伊斯王子塔楼中燃烧的那盏孤灯所感动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː] [menz] [preə(r)z] [nɔː(r)] ['laɪtɪd] ['eni] [θruː] [ðə; ði]
because it has not entered into men's prayers nor lighted any through the
因为 它 有 不是 进入 进入 男士 祈祷 也不 照明 任何 通过 这
['seɪkrɪd] [dɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
sacred dark of religious contemplation .
神圣 黑暗的 的 宗教 沉思 .

因为它既没有进入人们的祈祷中，也没有照亮人们在宗教沉思的神圣黑暗中的心灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['lɪrɪkl] ['poʊəmz]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bʌt; bət] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [niːd] ,
Lyrical poems even when they but speak of emotions common to all need ,
抒情的 诗歌 甚至 什么时候 他们 但 说话 的 情绪 常见的 到 全部 需要 ,

抒情诗即使只是诉说所有人都需要的共同情感，

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [laɪk][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [aːts] , [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
if not a religious belief like the spiritual arts , a life that has leisure for
如果 不是 一个 宗教 信仰 喜欢 这 精神 艺术 , 一个 生活 那 有 闲暇 为了
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

如果不是宗教信仰，比如精神艺术，而是一种拥有闲暇时间的生活方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] ['kwɪkli] [stɜːd] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]
and a society that is quickly stirred that our emotion may be strengthened by
和 一个 社会 那 是 迅速地 搅拌 那 我们的 情感 可能 是 加强 经过
[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
the emotion of others .
这 情感 的 其他的 .

以及一个容易被他人情绪所煽动的社会，我们的情绪可能会受到他人情绪的影响而增强。

[ɔːl] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [meɪks] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] , [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]
All circumstance that makes emotion at once dignified and visible , increases
全部 环境 那 制作 情感 在 一次 凝重 和 可见的 , 增加
[ðə; ði]['poʊɪts]['paʊə(r)] ,
the poet's power ,
这 诗人的 力量 ,

凡是能让情感既庄重又显而易见的境况，都会增强诗人的力量。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt]
and I think that is why I have always longed for some stringed instrument
和 我 思考 那 是 为什么 我 有 总是 渴望 为了 一些 弦 乐器
,
,
,

我想这就是我一直渴望拥有一件弦乐器的原因吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ɔ:diəns] [nɒt] [drɔ:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrid] [stri:ts] [bʌt; bət][frɒm; frəm]
and a listening audience not drawn out of the hurried streets but from
和 一个 聆听 观众 不是 绘制 出去 的 这 慌忙 街道 但 从
[ə; eɪ][laɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]['mɜ:mə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [θɔ:t] .
a life where it would be natural to murmur over again the singer's thought .
一个 生活 在哪里 它 会 是 自然的 到 低语 超过 再次 这 歌手的 想法 .

听众并非来自熙熙攘攘的街头，而是来自一种自然而然会反复吟诵歌手心声的生活方式。

[wen] [ai] [hɜ:d] [ɪ'vɛt] ['gɪlbərt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['laɪə(r)][ɔ:(r)][æz; əz] [gʊd] ,
When I heard Ivette Guilbert the other day , who has the lyre or as good ,
什么时候 我 听到 伊薇特 吉尔伯特 这 其他 天 ， WHO 有 这 竖琴 或者 作为 好的 ，

前几天我听到伊薇特·吉尔伯特弹奏竖琴，她弹得非常好，

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent] ,
I was not content ,
我 曾是 不是 内容 ，

我并不满足，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən]
for she sang among people whose life had nothing it could share with an
为了 她 唱 之中 人们 谁 生活 有 没有什么 它 可以 分享 和 一个
[ɪk'skwɪzɪt] [ɑ:t] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [aʊt][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiə̯ʃɑ:ft] ,
exquisite art that should rise out of life as the blade out of the spearshaft ,
精美的 艺术 那 应该 上升 出去 的 生活 作为 这 刀刃 出去 的 这 矛杆 ，

因为她歌唱的人群，他们的生活与一种精妙绝伦的艺术毫无关联，而这种艺术本应像矛尖从矛杆中迸发而出一样，从生活中升起。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:d] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm][ɪts] [pu:l] , [ɔ:l] [ɑ:t] [aʊt][ɒv; əv]
a song out of the mood , the fountain from its pool , all art out of
一个 歌曲 出去 的 这 情绪 ， 这 喷泉 从 它是 水池 ，全部 艺术 出去 的
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ，

一首歌脱离了情绪，喷泉脱离了水池，所有的艺术都脱离了肉体。

['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌmpəni] .
laughter from a happy company .
笑声 从 一个 快乐的 公司 .

一群快乐的人发出的笑声。

[ai] [lɒŋd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [sɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [hɔ:l] ,
I longed to make all things over again , that she might sing in some great hall ,
我 渴望 到 制作 全部 事物 超过 再次 ， 那 她 可能 唱歌 在 一些 伟大的 大厅 ，

我渴望一切重来，让她能在某个宏伟的大厅里歌唱。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [laɪf][ænd; ənd] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] .
where there was no one that did not love life and speak of it continually .
在哪里 那里 曾是 不 一 那 做过 不是 爱 生活 和 说话 的 它 持续 .

那里的每个人都热爱生活，并且经常谈论生活。

[ðə; ði] ['həʊli] ['pleɪsɪz]
THE HOLY PLACES
这 圣 地方

圣地

[wen] [ɔ:l] [ɑ:t] [wɒz; wəz] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'næləti] ,
When all art was struck out of personality ,
什么时候 全部 艺术 曾是 击 出去 的 性格 ，

当所有艺术都失去了个性，

['weðə(r)] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
whether as in our daily business or in the adventure of religion ,
无论 作为 在 我们的 日常的 商业 或者 在 这 冒险 的 宗教 ,

无论是在日常事务中，还是在宗教探索中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] ['həʊli][ænd; ənd]
there was little separation between holy and
那里 曾是 小的 分离 之间 圣 和

圣洁与神圣之间几乎没有界限。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['kɒmən] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aːts] [ðəm'selvz] [pɑːst] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n]
common things , and just as the arts themselves passed quickly from passion
常见的 事物 , 和 只是 作为 这 艺术 他们自己 通过了 迅速地 从 热情
[tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
to divine contemplation ,
到 神圣的 沉思 ,

平凡的事物，正如艺术本身很快就从激情转化为神圣的沉思一样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peznts] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði][wʌn] [sɒŋ]
from the conversation of peasants to that of princes , the one song
从 这 对话 的 农民 到 那 的 王子们 , 这 一 歌曲
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['mɪlə(r)]
remembering the drunken miller
记住 这 醉 磨坊主

从农民的谈话到王子的对话，有一首歌颂着醉酒的磨坊主。

[ænd; ənd][bʌt; bət][hɑːf] [fər'get] - [bəʊld] ;
and but half forgetting Cambynskan bold ;
和 但 一半 遗忘 - 大胆的 ;

但几乎忘记了坎宾斯坎的大胆；

[səʊ][dɪd][ə; eɪ][mæn] [fiːl] [hɪm'self] [nɪə(r)]['seɪkrɪd] ['prezənsiz] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [plaʊ]
so did a man feel himself near sacred presences when he turned his plough
所以 做过 一个 男人 感觉 他自己 靠近 神圣 存在 什么时候 他 转向 他的 犁
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .
from the slope of Cruachmaa or of Olympus .
从 这 坡 的 - 或者 的 奥林匹斯山 .

因此，当一个人从克鲁阿赫马山或奥林匹斯山的斜坡上转弯时，他就会感到自己靠近神圣的存在。

[ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [nəʊn] [tuː; tə]['həʊmə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]['hesɪˌɒd] , [ðəʊz] [pjʊə(r)]
The occupations and the places known to Homer or to Hesiod , those pure
这 职业 和 这 地方 已知 到 荷马 或者 到 赫西俄德 , 那些 纯的
[fɜːst] ['ɑːtɪsts] ,
first artists ,
第一的 艺术家 ,

荷马或赫西俄德，这些纯粹的早期艺术家们所知的职业和地点

[mait] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæʃənə(r)] [hændz][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] ,
might , as it were , if but the fashioners hands had loosened ,
可能 , 作为 它 是 , 如果 但 这 时尚人士 双手 有 松动 ,

或许，如果设计师们能放开手脚的话，情况就会如此。

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['poʊɪmz] [end] [tuː; tə] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] , [wɪŋd] [ænd; ənd] [ˌʌn'wiəri] ,
have changed before the poem's end to symbols and vanished , winged and unweary ,
有 已更改 前 这 诗的 结尾 到 符号 和 消失了 ， 有翅膀的 和 不知疲倦 ，

在诗歌结尾之前，它们已经变成了象征符号，消失了，长着翅膀，不知疲倦。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːld] [weə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['əʊnli] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [piːs] .
into the unchanging worlds where religion only can discover life as well as peace .
进入 这 不变 世界 在哪里 宗教 仅有的 能 发现 生活 作为 出色地 作为 和平 .

进入永恒不变的世界，在那里，只有宗教才能发现生命与和平。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'brəʊkən] [deɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['ʃeli] ,
A man of that unbroken day could have all the subtlety of Shelley ,
一个 男人 的 那 未破 天 可以 有 全部 这 微妙之处 的 雪莱 ，

那个时代的一个男人，或许拥有雪莱笔下的所有细腻情感。

& [jet] [juːz] [nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
& yet use no image unknown among the common people ,
& 然而 使用 不 图像 未知 之中 这 常见的 人们 ，

然而，却没有使用任何普通民众不熟悉的形象。

[ænd; ənd] [spiːk] [nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɔːt] .
and speak no thought that was not a deduction from the common thought .
和 说话 不 想法 那 曾是 不是 一个 扣除 从 这 常见的 想法 .

不要说出任何并非源于常识的想法。

[ən'les] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['mɪrək(ə)l] ,
Unless the discovery of legendary knowledge and the returning belief in miracle ,
除非 这 发现 的 传奇 知识 和 这 返回 信仰 在 奇迹 ，

除非人们发现传说中的知识并重新相信奇迹，

[ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [kɔːl] [səʊ] ,
or what we must needs call so ,
或者 什么 我们 必须 需求 称呼 所以 ，

或者我们必须这样称呼它，

[kæn; kən] [brɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['plaʊlænd] ,
can bring once more a new belief in the sanctity of common ploughland ,
能 带来 一次 更多的 一个 新的 信仰 在 这 圣洁 的 常见的 耕地 ，

可以再次唤起人们对公共耕地神圣性的信仰，

[ænd; ənd] [njuː] ['wʌndər] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ruː'tiːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmən] , ['weɪwəd] ,
and new wonders that reward no difficult ecclesiastical routine but the common , wayward ,
和 新的 奇迹 那 报酬 不 难的 教会的 常规 但 这 常见的 ， 任性的 ，

以及新的奇迹，这些奇迹并非奖励那些恪守繁琐教会规章制度的人，而是奖励那些平凡的、离经叛道的人。

['spɪrɪtɪd] [mæn] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] [ə; eɪ] ['ʃeli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði][wʌn]
spirited man , we may never see again a Shelley and a Dickens in the one
精神抖擞 男人 ， 我们 可能 绝不 看 再次 一个 雪莱 和 一个 狄更斯 在 这 一
['bɒdi] ,
body ,
身体 ，

他是一位充满活力的人，我们或许再也见不到像雪莱和狄更斯那样兼具才华的人了。

[bʌt; bət][biː; bi]['brəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][end] .
but be broken to the end .
但 是 破碎的 到 这 结尾 .

但终究会被击垮。

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dʌl] [ʌn'ʃeɪplɪ]
We have grown jealous of the body , and we dress it in dull unshapely
我们 有 生长 嫉妒的 的 这 身体 ， 和 我们 裙子 它 在 乏味的 不成形的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ，

我们开始嫉妒自己的身体，并给它穿上暗淡无形的衣服。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['tʃerɪʃ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] .
that we may cherish aspiration alone .
那 我们 可能 珍惜 抱负 独自的 .

愿我们只珍视理想。

[ˌmɒl'jɛr] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]
Moliere being but
莫里哀 存在 但

莫里哀只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət]
the master of common sense lived ever in the common daylight , but
这 掌握 的 常见的 感觉 居住地 曾经 在 这 常见的 日光 ， 但
['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] ,
Shakespeare could not ,
莎士比亚 可以 不是 ，

常识大师始终生活在寻常的阳光下，但莎士比亚却做不到。

& ['ʃeɪkspɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
& Shakespeare seems to bring us to the very market - place ,
& 莎士比亚 似乎 到 带来 我们 到 这 非常 市场 - 地方 ，

莎士比亚似乎把我们带到了集市上，

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] ['ʃɛliz] ['dɪzi] [ænd; ənd] [lændɝz] [kɑːm][dɪs'deɪn][ɒv; əv]['juːʒuəl]['deɪli] [θɪŋz]
when we remember Shelley's dizzy and Landor's calm disdain of usual daily things
什么时候 我们 记住 雪莱的 晕眩的 和 兰德尔 冷静的 蔑视 的 通常 日常的 事物
.
.
.

当我们回想起雪莱对日常事物的迷茫和兰多尔对日常事物的平静蔑视时。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv] ['vɪl.jərz] [diː] [-] ['ædəm] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And at last we have Villiers de L'Isle Adam crying in the ecstasy of a
和 在 最后的 我们 有 维利尔斯 德 利尔岛 亚当 哭泣 在 这 狂喜 的 一个
[suː'priːm; sjuː'priːm]['kʌltʃə(r)] ,
supreme culture ,
最高 文化 ,

最后，我们看到维利耶·德·利勒·亚当在至高文化的狂喜中哭泣。

[ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][rɪ'fjuːz(ə)l] , - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [wɪl] [duː; də] [ðæt]
of a supreme refusal , ' as for living , our servants will do that
的 一个 最高 拒绝 , - 作为 为了 活的 , 我们的 仆人 将要 做 那
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

至于生活，我们的仆人会为我们做。

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɒftinəs] ,
' One of the means of loftiness ,
- 一 的 这 方法 的 高傲 ,

"高尚的手段之一，

[ɒv; əv] [mɑː'mɔːriən] ['stɪlnəs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['pleɪsɪz]
of marmorean stillness has been the choice of strange and far away places
的 大理石 寂静 有 到过 这 选择 的 奇怪的 和 远的 离开 地方
,
,
,

大理石般的静谧一直是遥远而陌生之地的首选。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ɑːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [grəʊn] ['bɪtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for the scenery of art , but this choice has grown bitter to me ,
为了 这 风景 的 艺术 , 但 这 选择 有 生长 苦的 到 我 ,

为了艺术的风景，但这个选择让我感到痛苦。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] [wen] [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
and there are moments when I cannot believe in the reality of imaginations
和 那里 是 时刻 什么时候 我 不能 相信 在 这 现实 的 想象力
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɪnset] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [laɪf][ɒv; əv] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz]
that are not inset with the minute life of long familiar things and symbols
那 是 不是 插入 和 这 分钟 生活 的 长的 熟悉的 事物 和 符号
[ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
and places .
和 地方 .

有时，我无法相信那些没有融入长久以来熟悉的事物、符号和场所的细微生命的想象的真实性。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [rəʊm] [ɔː(r)][tuː; tə]
I have come to think of even Shakespeare's journeys to Rome or to
我 有 来 到 思考 的 甚至 莎士比亚的 旅程 到 罗马 或者 到
[və'rəʊnə][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtfləʊɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'rest] ,
Verona as the outflowing of an unrest ,
维罗纳 作为 这 流出 的 一个 动荡 ,

我开始认为，就连莎士比亚前往罗马或维罗纳的旅程，也是内心不安情绪的一种流露。

[ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəsts] ,
a dissatisfaction with natural interests ,
一个 不满 和 自然的 兴趣 ,

对自然利益的不满，

[æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌjʊərə'piːən][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm]
an unstable equilibrium of the whole European mind that would not have come
一个 不稳定 平衡 的 这 所有的 欧洲的 头脑 那 会 不是 有 来
[hæd; həd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][wɔːl] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv]['betə(r)][stəʊn] .
had Constantinople wall been built of better stone .
有 君士坦丁堡 墙 到过 建造 的 更好的 石头 .

如果君士坦丁堡的城墙是用更好的石头建造的，就不会出现整个欧洲精神的不稳定平衡状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
I am orthodox and pray for a resurrection of the body ,
我 是 正统 和 祈祷 为了 一个 复活 的 这 身体 ,

我是东正教徒，祈求肉身复活。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz]['həʊli][lænd] [weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] [krept]
and am certain that a man should find his Holy Land where he first crept
和 是 肯定 那 一个 男人 应该 寻找 他的 圣 土地 在哪里 他 第一的悄悄地爬
[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

我确信，一个人应该在他最初匍匐在地的地方找到他的圣地。

[ænd; ənd] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] ['ɪntuː]['sɪmb(ə)l] [wɪð] [səʊ]['grædʒuəl][ə; eɪ]
and that familiar woods and rivers should fade into symbol with so gradual a
和 那 熟悉的 树林 和 河流 应该 褪色 进入 象征 和 所以 逐渐地 一个
[tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)] ,
change that he never discover ,
改变 那 他 绝不 发现 ,

而那些熟悉的树林和河流，却以一种如此缓慢的方式逐渐消失，成为一种象征，以至于他永远也无法察觉。

[nəʊ][nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] ['ekstəsi] [ɪt'self] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [speɪs] ,
no not even in ecstasy itself , that he is beyond space ,
不 不是 甚至 在 狂喜 本身 , 那 他 是 超过 空间 ,

不，即使在极乐之中，他也不觉得自己超越了空间。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ə'ləʊn] [kiːps] [hɪm][frɒm; frəm][p'rɪməm]['məʊbaɪl] , [ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['iːdn] ,
and that time alone keeps him from Primum Mobile , the Supernal Eden ,
和 那 时间 独自的 保持 他 从 原发 移动的 , 这 超凡 伊甸园 ,

而正是这段时间使他远离了至高无上的伊甸园——原初动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz]['əʊvə(r)][ɔːl] .
and the White Rose over all .
和 这 白色的 玫瑰 超过 全部 .

而白玫瑰则凌驾于一切之上。

[hɪə(r)][endz] [dɪs'kʌvəri] ; ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] .
Here ends Discoveries ; written by William Butler Yeats .
这里 结束 发现 ; 书面 经过 威廉 巴特勒 叶芝 .

《发现》到此结束；作者：威廉·巴特勒·叶芝。

['prɪntɪd] , [ə'pɒn]['peɪpə(r)] [meɪd] [ɪn]['aɪələnd] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [siː] . [jeɪts] , ['estə(r)]['raɪən][ænd; ənd]
Printed , upon paper made in Ireland , by Elizabeth C . Yeats , Esther Ryan and
打印 , 之上 纸 制成 在 爱尔兰 , 经过 伊丽莎白 C . 叶芝 , 以斯帖 瑞安 和
['bɪətrɪs] ['kæsɪdi] ,
Beatrice Cassidy ,
贝娅特丽丝 卡西迪 ,

由伊丽莎白·C·叶芝、埃丝特·瑞安和比阿特丽斯·卡西迪印制，纸张产自爱尔兰。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [siː] . [jeɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [dʌn] ['iːmə] [pres] ,
and published by Elizabeth C . Yeats , at the Dun Emer Press ,
和 已发布 经过 伊丽莎白 C . 叶芝 , 在 这 逼债 埃默 按 ,

由伊丽莎白·C·叶芝在邓埃默出版社出版。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] ['gliːsən] [æt; ət] ['dʌn,drʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , ['aɪələnd] .
in the house of Evelyn Gleeson at Dundrum , in the County of Dublin , Ireland .
在 这 房子 的 伊芙琳 格里森 在 邓德拉姆 , 在 这 县 的 都柏林 , 爱尔兰 .

在爱尔兰都柏林郡邓德拉姆的伊芙琳·格里森家中。

['fɪnɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Finished on the twelfth day of September , in the year 1907 .
完成的 在 这 第十二 天 的 九月 , 在 这 年 - .

完成于1907年9月12日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神